

Hydraulischer Fasshubwagen DT250/DTW250/DTR250

Betriebsanleitung

DE



DT250



DTW250



DTR250

Hinweis

Der Einsatz ist nur erlaubt, wenn Sie alle hier enthaltenen Informationen sorgfältig gelesen haben und verstehen.

Vielen Dank, dass sie sich für diesen hydraulischen Fasshubwagen entschieden haben. Lesen Sie bitte im Interesse Ihrer Sicherheit und eines ordnungsgemäßen Betriebs die Anleitung vor dem Einsatz sorgfältig durch.

Alle Informationen in dieser Betriebsanleitung beruhen auf den bei Drucklegung vorliegenden Daten. Das Werk behält sich jederzeit das Recht zur Änderung seiner Produkte ohne vorherige Ankündigung oder Genehmigung vor. Es empfiehlt sich, immer das Vorliegen von Aktualisierungen zu prüfen.

Dieser hydraulische Fasshubwagen dient zum Einspannen eines auf dem Boden oder im Lager befindlichen Fasses zum Laden oder Entladen, Transportieren oder Stapeln. Er wird in vielen Fabriken und Lagern eingesetzt.

Inhalt

A. Abbildung und Abmessungen

1. DT250
2. DTR250
3. DTW250

B. Technische Daten

C. Teilebezeichnung

D. Warnhinweise

E. Installation und Betrieb

1. Installation
2. Betrieb
 - a. Fass anheben
 - b. Fass verfahren
 - c. Fass absetzen

F. Wartung

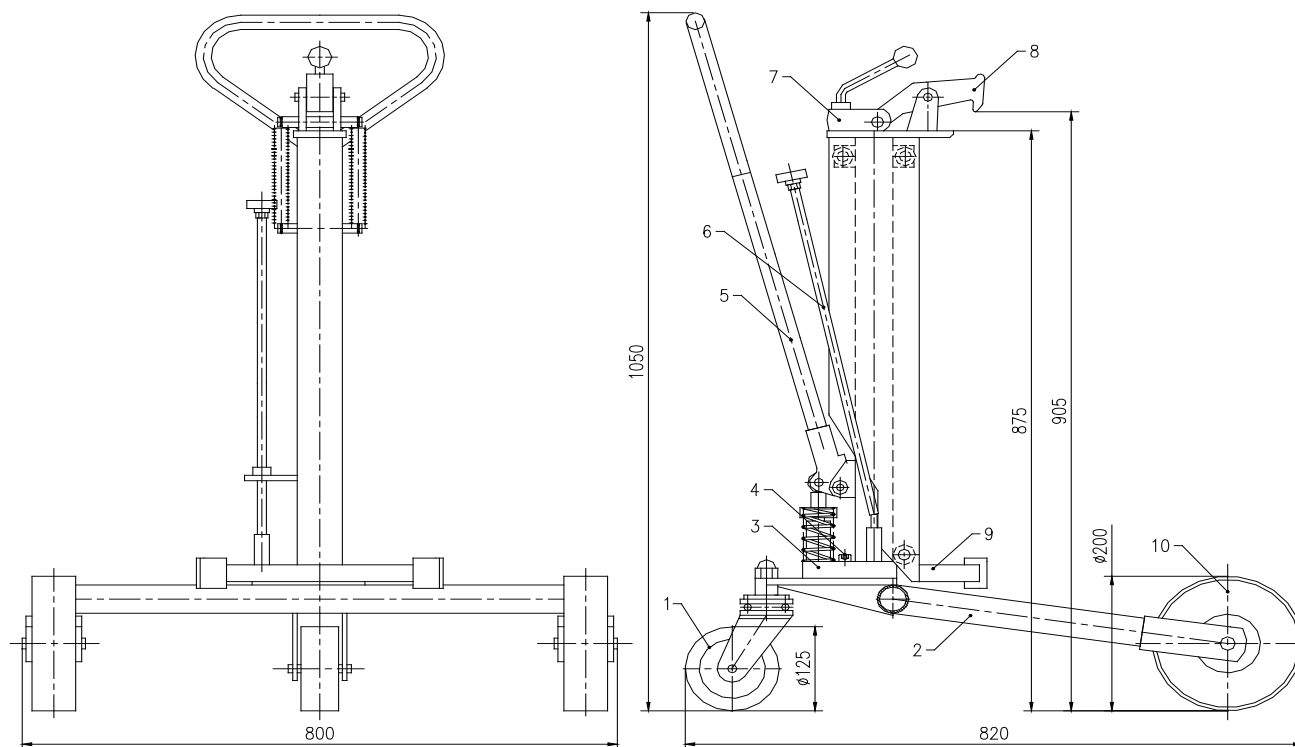
G. Hydraulikschema

H. Explosionszeichnung und Teileliste

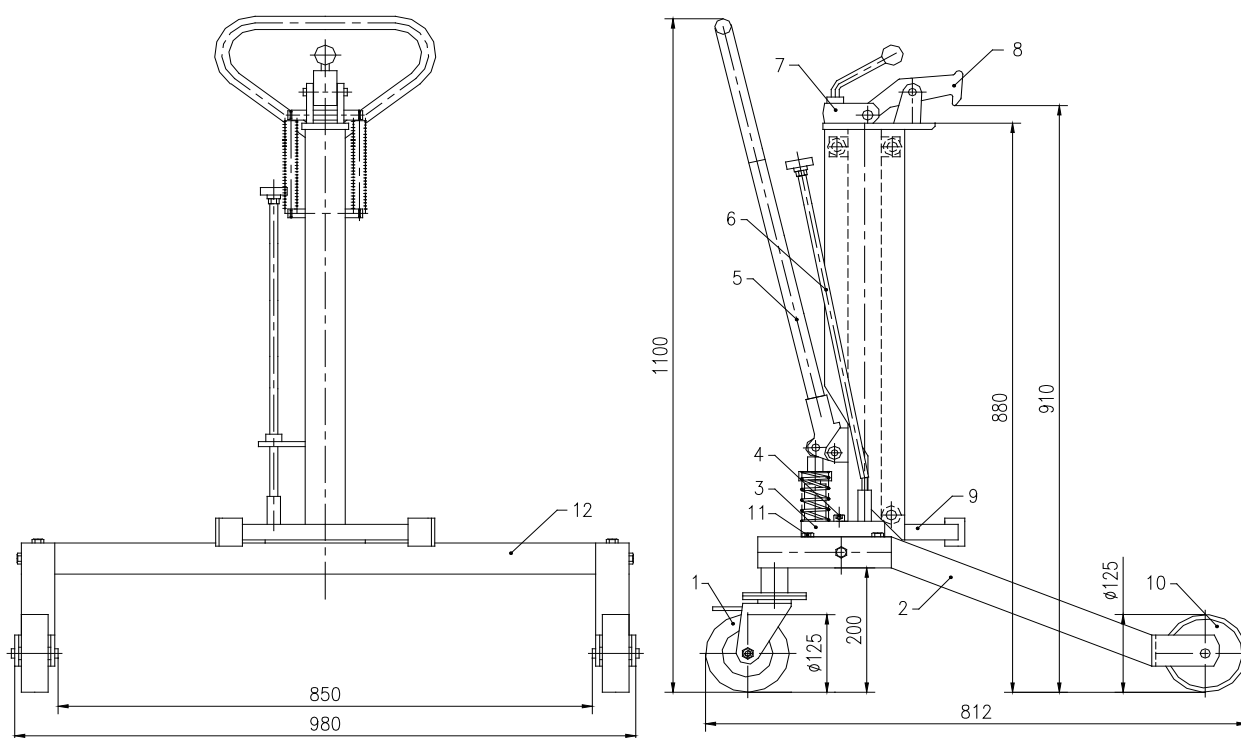
1. Explosionszeichnung und Teileliste von DT250
2. Explosionszeichnung und Teileliste von DTR250
3. Explosionszeichnung und Teileliste von DTW250

A. Abbildung und Abmessungen

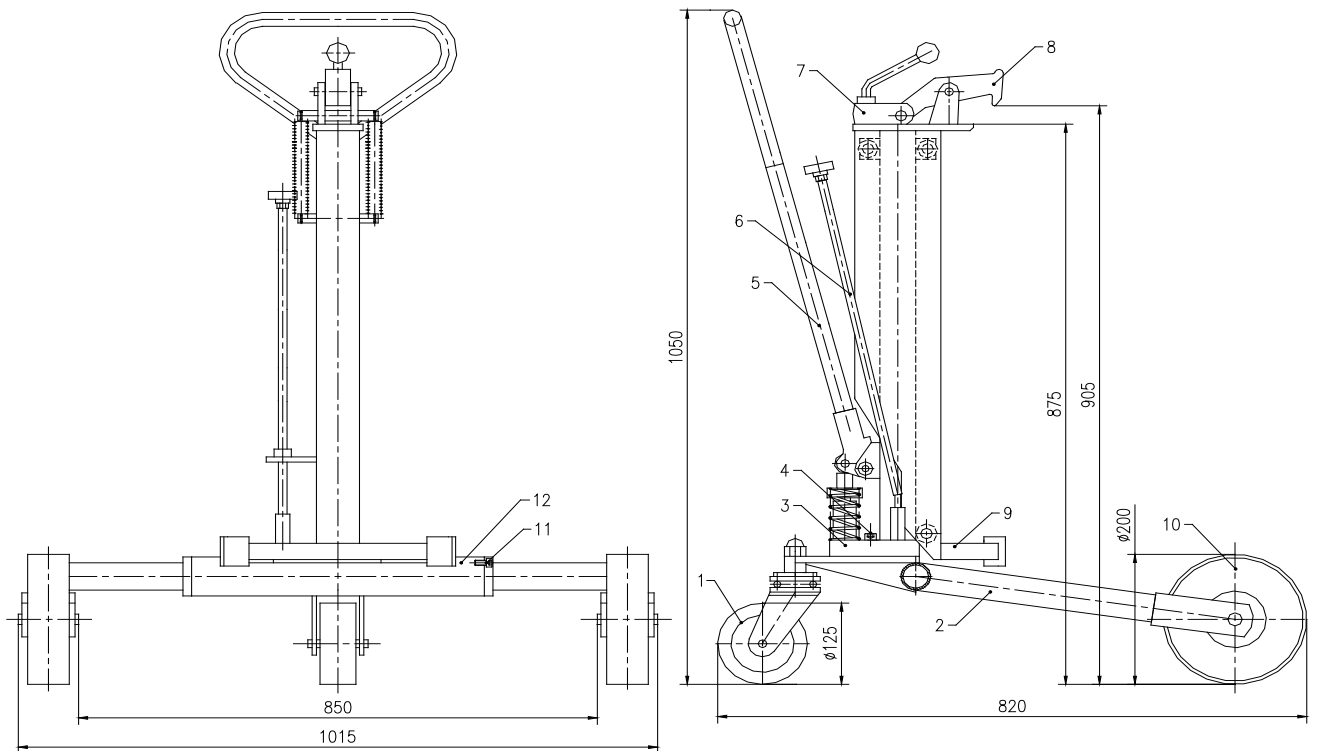
1. DT250 (dient zum Laden, Entladen und Verfahren des Fasses auf dem Boden)



2. DTR250 (dient zum Ein- und Auslagern und Verfahren des Fasses)



3. DTW250 (dient zum Ein- und Auslagern und Verahren des Fasses)



B. Technische Daten

Modell	DT250	DTR250	DTW250
Tragfähigkeit kg	250	250	250
Geeignet für Fass-Ø mm	572	572	572
Pumpentakt mm	345	300	345
Außenmaße LxBxH mm	820x800x1050	812x980x1100	820x1015x1050
Eigengewicht kg	45	50	45

C. Teilebezeichnung

1. Schwenkrad (bewegliches Rad)
2. Gabelbaugruppe
3. Zylinderbaugruppe
4. Schraube
5. Handgriff
6. Bedienhebel zum Entladen
7. Hebel
8. Schelle
9. Bein
10. Vorderrad
11. Schraube
12. Rahmen

D. Warnhinweise

1. Benutzen Sie den Fasshubwagen niemals, wenn er nicht einwandfrei funktioniert.
2. Halten Sie beim Beladen des Hubwagens immer die vorgeschriebene Nennlast ein.
3. Lassen Sie das Fass, außer beim Anheben, immer in der unteren Position.
4. Es reicht aus, das Fass beim Verfahren nur leicht anzuheben.

E. Installation und Betrieb

1. **Installation**
 - a. Öffnen Sie den Karton und entnehmen Sie Gabel (2), Zylinder (3), Schraube (4), Handgriff (5), Bolzen (11) und Rahmen (12). Überprüfen Sie, dass alle Teile vorhanden sind.
 - b. Befestigen Sie die Gabel (2) mithilfe des Bolzens (11) am Rahmen (12).
 - c. Positionieren Sie die Pumpe (3) am Rahmen (12) und befestigen Sie sie mit der Verbindungsschraube (4).
 - d. Führen Sie den Handgriff (5) in das Pumpenlager auf der Zylinderbaugruppe (3) ein und befestigen Sie ihn mit der Schraube.

2. Betrieb

a. Fass anheben

Drehen Sie den Bedienhebel im Uhrzeigersinn und positionieren Sie danach den Fasshubwagen so, dass das Hubgestell das Fass berührt.

Pumpen Sie durch wiederholtes Drücken des Handgriffs (5) das Hubgestell nach oben, bis die Fassoberkante sich zwischen der Zahnung der Schelle und der Zahnung am oberen Ende des Hubgestells befindet. Siehe nachfolgende Abbildung.

Drücken Sie danach auf den mit der Schelle (8) verbundenen Kugelknopf, damit die Schelle das Fass fest greift und der Kugelknopf die Schelle (8) verriegelt.

Pumpen Sie das Hubgestell mithilfe des Handgriffs (5) weiter hoch. Das Fass wird nun angehoben.

b. Fass verfahren

Ziehen oder drücken Sie den Handgriff (5), um den Fasshubwagen an das Ziel zu bewegen. (Der Bediener kann den Handgriff dabei drehen, um die Fahrtrichtung des Fasshubwagens zu ändern).

Aus Sicherheitsgründen wird empfohlen, das Fass beim Bewegen des Hubwagens in der niedrigsten Position zu halten.

c. Fass absetzen

Drehen Sie den Bedienhebel (6) langsam gegen den Uhrzeigersinn und senken Sie das Fass ab, bis es sich auf dem Boden befindet.

Ziehen Sie den Kugelknopf zurück in die entriegelte Position, um die Schelle freizugeben.

Warnhinweise: Wegen Beschädigungsgefahr am Fass oder am Fasshubwagen darf der Bedienhebel (6) nicht schnell gegen den Uhrzeigersinn gedreht werden.

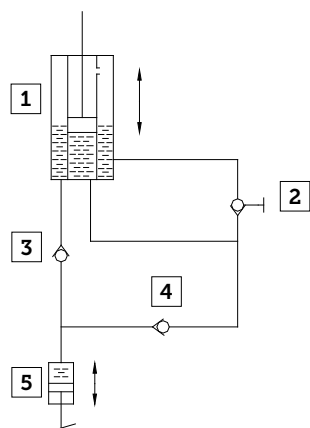
F. Wartung

- Überprüfen Sie routinemäßig Rahmen (12) sowie Vorder- und Hinterräder. Vergewissern Sie sich, dass das hintere Stützrad gut befestigt ist.
- Überprüfen Sie vor jedem Einsatz die Dichtung.
- Beim Dichtungswechsel empfiehlt sich ein gleichzeitiger Hydraulikölwechsel. Es empfiehlt sich, ein gleichwertiges Hydrauliköl zu verwenden.
- Verwenden Sie Hydrauliköl nach folgender Temperaturtabelle.

Temperatur	Hydrauliköl
-5°C bis +45°C	Hydrauliköl L-HM68 (entspricht ISO VG68)
-15°C bis -5°C	Hydrauliköl L-HM46 (entspricht ISO VG46)

- Überprüfen Sie regelmäßig die Zahnung der Schelle. Tauschen Sie sie bei erheblicher Abnutzung der Zahnung aus.
- Überprüfen Sie regelmäßig sämtliche Verbindungsteile wie z. B. Bolzen und Befestigungen.

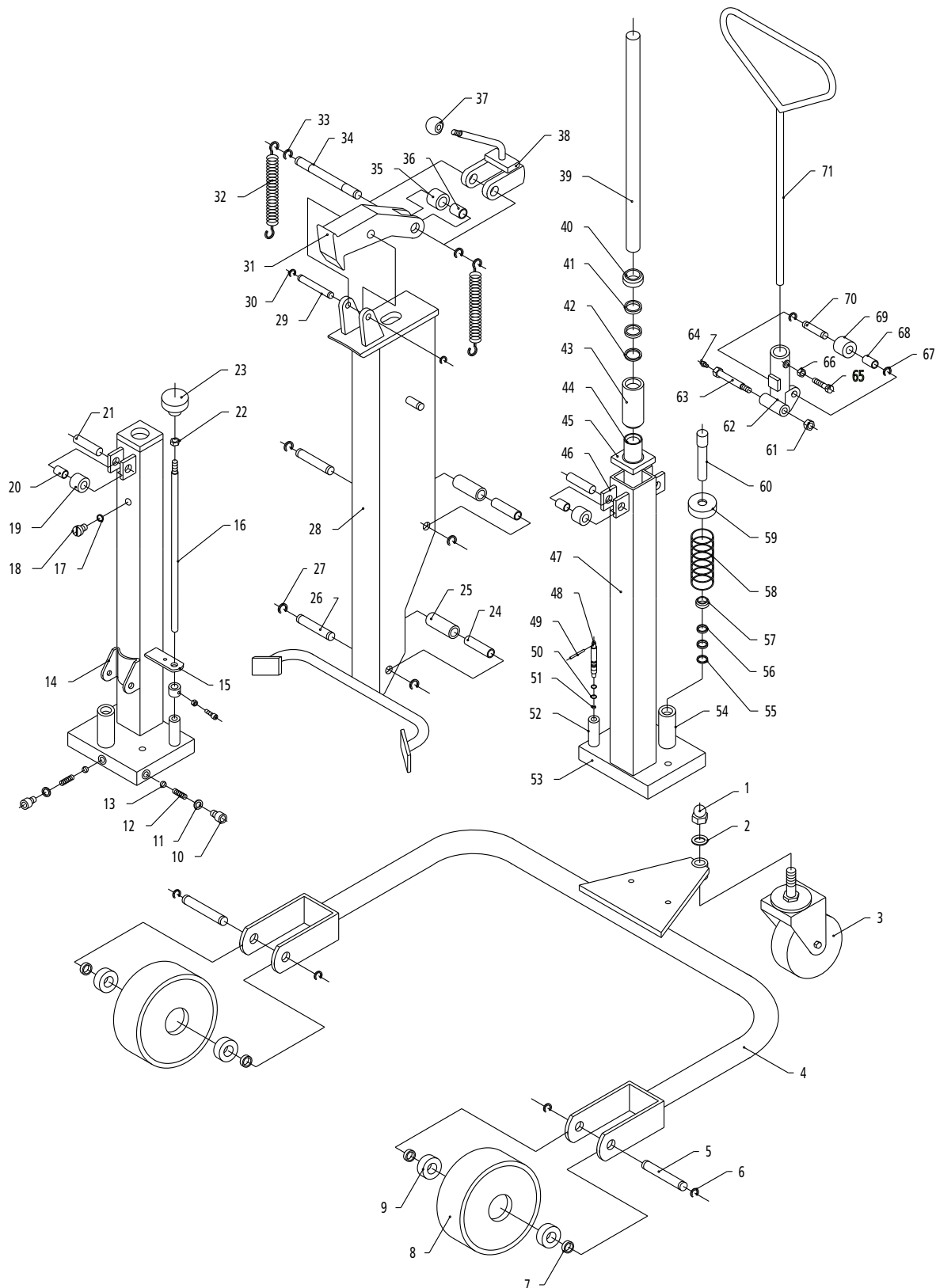
G. Hydraulikschema



Nr.	Beschreibung
1	Hydraulikzylinder
2	Drehkopf des Auslassventils
3	Ablassventil
4	Arbeitsventil
5	Arbeitszylinder

H. Explosionszeichnung und Teileliste

1. Explosionszeichnung und Teileliste von DT250



H. Explosionszeichnung und Teileliste

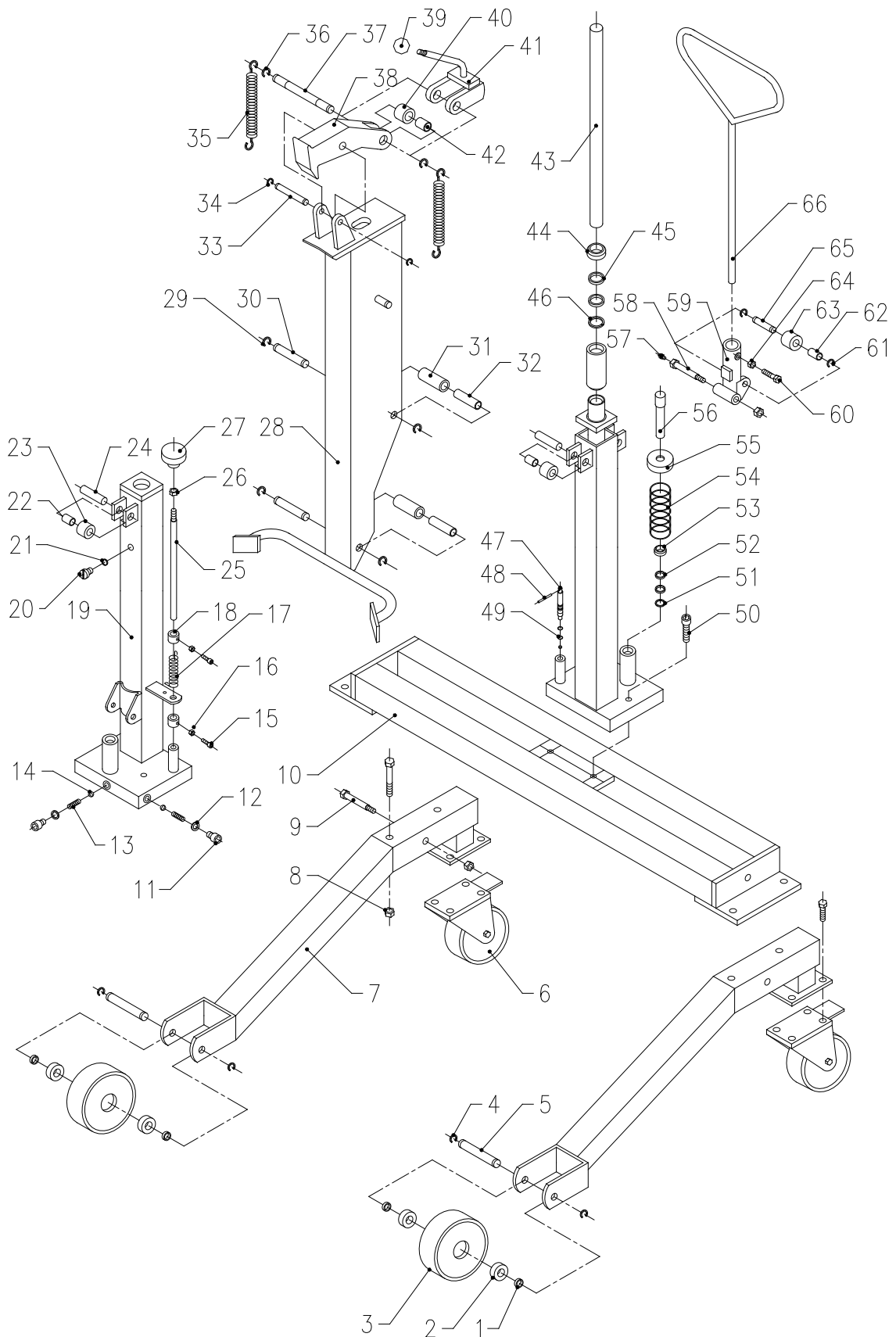
1. Explosionszeichnung und Teileliste von DT250

Nr.	Beschreibung	Anzahl
1	Mutter	1
2	Klemmenunterlegscheibe	1
3	Schwenkrad	1
4	Rahmen	1
5	Stift	2
6	Verriegelung	4
7	Klemmring	4
8	Vorderrad	2
9	Lager	4
10	Innensechskantschraube	2
11	Unterlegscheibe	2
12	Feder	2
13	Stahlkugel	2
14	Verbindungsplatte	1
15	Befestigte Platte	1
16	Drehfeder	1
17	Schraube	2
18	Mutter	2
19	Zentrierring	2
20	Entladehebel	1
21	O-Ring	1
22	Schraube	1
23	Rolle	2
24	Lager	2
25	Stift	2
26	Mutter	1
27	Handgriff	1
28	Lager	2
29	Rolle	2
30	Stift	2
31	Verriegelung	4
32	Stützrahmen	1
33	Stift	1
34	Verriegelung	2
35	Schelle	1
36	Feder	2
37	Verriegelung	2
38	Stift	1

Nr.	Beschreibung	Anzahl
39	Ring	1
40	Lager	1
41	Kugel	1
42	Hebel	1
43	Kolbenhebel	1
44	Staubring	1
45	O-Ring	2
46	Unterlegscheibe	1
47	Kolbenhülse	1
48	Zylinderrohr	1
49	Geschlossene Platte	1
50	Stützplatte	4
51	Kolbenhülse	1
52	Stift	1
53	Splint	1
54	O-Ring	2
55	Stahlkugel	1
56	Hülse	1
57	Kolbenplatte	1
58	Kolbenhülse	1
59	Unterlegscheibe	1
60	O-Ring	2
61	Staubring	1
62	Feder	1
63	Federabdeckung	1
64	Stange	1
65	Mutter	1
66	Kolbenaufnahme	1
67	Stift	1
68	Schmiergefäß	1
69	Schraube	1
70	Mutter	1
71	Verriegelung	2
72	Lager	1
73	Kolbenring	1
74	Stift	1
75	Handgriff	1

H. Explosionszeichnung und Teileliste

2. Explosionszeichnung und Teileliste von DTR250



H. Explosionszeichnung und Teileliste

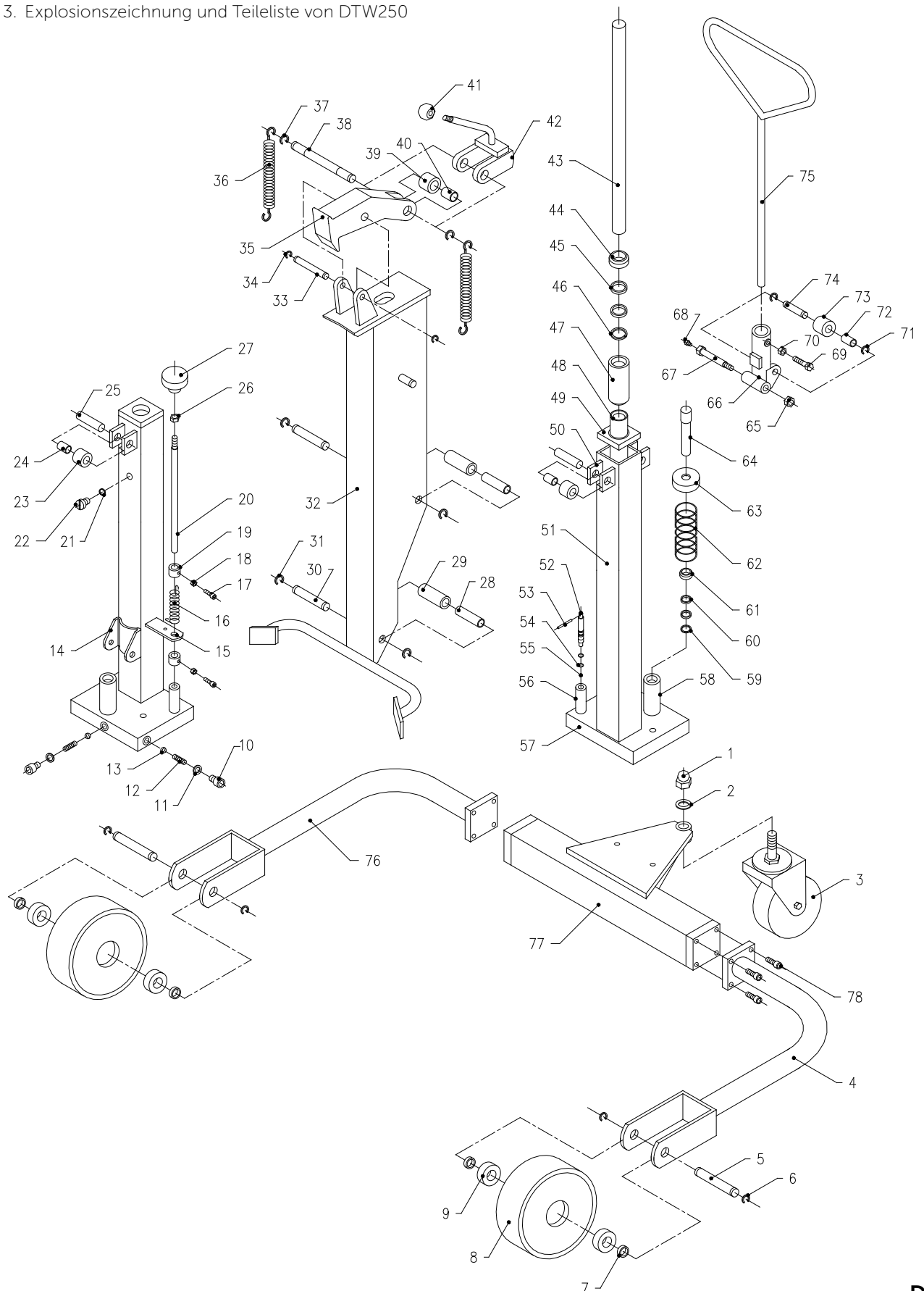
2. Explosionszeichnung und Teileliste von DTR250

Nr.	Beschreibung	Anzahl
1	Klemmring	4
2	Lager	4
3	Vorderrad	2
4	Verriegelung	4
5	Achse	2
6	Schwenkrad	2
7	Gabel	2
8	Mutter	6
9	Schraube	6
10	Rahmen	1
11	Innensechskantschraube	2
12	Unterlegscheibe	2
13	Feder	2
14	Stahlkugel	3
15	Schraube	2
16	Mutter	2
17	Drehfeder	2
18	Zentrierring	2
19	Außenzylinder	1
20	Schraube	1
21	O-Ring	1
22	Hülse	2
23	Rolle	2
24	Stift	2
25	Entlade-Bedienhebel	1
26	Mutter	1
27	Handgriff	1
28	Stützrohr	1
29	Ring	4
30	Stift	2
31	Rolle	2
32	Hülse	2
33	Stift	1

Nr.	Beschreibung	Anzahl
34	Verriegelung	2
35	Feder	2
36	Verriegelung	2
37	Stift	1
38	Schelle	1
39	Kugel	1
40	Ring	1
41	Hebel	1
42	Hülse	1
43	Kolbenhebel	1
44	Staubring	1
45	O-Ring	1
46	Unterlegscheibe	1
47	Stift	1
48	Splint	1
49	O-Ring	2
50	Schraube	2
51	Unterlegscheibe	1
52	O-Ring	2
53	Staubring	1
54	Feder	1
55	Federabdeckung	1
56	Stange	1
57	Schmiergefäß	1
58	Stift	1
59	Kolbenaufnahme	1
60	Schraube	1
61	Ring	2
62	Hülse	1
63	Kolbenring	1
64	Mutter	1
65	Stift	1
66	Bedienungshandgriff	1

H. Explosionszeichnung und Teileliste

3. Explosionszeichnung und Teileliste von DTW250



H. Explosionszeichnung und Teileliste

3. Explosionszeichnung und Teileliste von DTW250

Nr.	Beschreibung	Anzahl
1	Mutter	1
2	Klemmenunterlegscheibe	1
3	Schwenkrad	1
4	linke Gabel	1
5	Stift	2
6	Verriegelung	4
7	Klemmring	4
8	Vorderrad	2
9	Lager	4
10	Innensechskantschraube	2
11	Unterlegscheibe	2
12	Feder	2
13	Stahlkugel	2
14	Verbindungsplatte	1
15	Befestigte Platte	1
16	Drehfeder	1
17	Schraube	2
18	Mutter	2
19	Zentrierring	2
20	Entladehebel	1
21	O-Ring	1
22	Schraube	1
23	Rolle	2
24	Lager	2
25	Stift	2
26	Mutter	1
27	Handgriff	1
28	Lager	2
29	Rolle	2
30	Stift	2
31	Verriegelung	4
32	Stützplatte	1
33	Stift	1
34	Verriegelung	2
35	Spannblock	1
36	Feder	2
37	Verriegelung	2
38	Stift	1
39	Ring	1

Nr.	Beschreibung	Anzahl
40	Lager	1
41	Kugel	1
42	Hebel	1
43	Kolbenhebel	1
44	Staubring	1
45	O-Ring	2
46	Unterlegscheibe	1
47	Kolbenhülse	1
48	Zylinderrohr	1
49	Geschlossene Platte	1
50	Stützplatte	4
51	Kolbenhülse	1
52	Stift	1
53	Splint	1
54	O-Ring	2
55	Stahlkugel	1
56	Hülse	1
57	Kolbenplatte	1
58	Kolbenhülse	1
59	Unterlegscheibe	1
60	O-Ring	2
61	Staubring	1
62	Feder	1
63	Federabdeckung	1
64	Kolbenhebel	1
65	Mutter	1
66	Kolbenaufnahme	1
67	Stift	1
68	Schmiergefäß	1
69	Schraube	1
70	Mutter	1
71	Verriegelung	2
72	Lager	1
73	Kolbenring	1
74	Stift	1
75	Bedienungshandgriff	1
76	Rechte Gabel	1
77	Zylindrischer Rahmen	1
78	Schraube	8

DT250/DTW250/DTR250 Hydraulic Drum Lifter

Operating Instructions

GB



DT250



DTW250



DTR250

Note

This vehicle can only be used when you have read and understood all the information contained in these instructions carefully.

Thank you for purchasing this hydraulic drum lifter. In the interests of your safety and correct operation please read the instructions carefully before using the equipment.

All information in these operating instructions is based on data correct at the time of publication. The factory reserves the right to change products at any time without prior notice or authorisation. We recommend that you always check for updates.

The hydraulic drum lifter is used to clamp a drum on the floor or in the warehouse for loading or unloading, transporting or stacking. It is used in many factories and warehouses.

Contents

A. Illustration and dimensions

1. DT250
2. DTR250
3. DTW250

B Technical Specifications

C. Part Names

D. Warnings

E. Installation and Operation

1. Installation
2. Operation
 - a. Raising the drum
 - b. Moving the drum
 - c. Depositing the drum

F. Maintenance

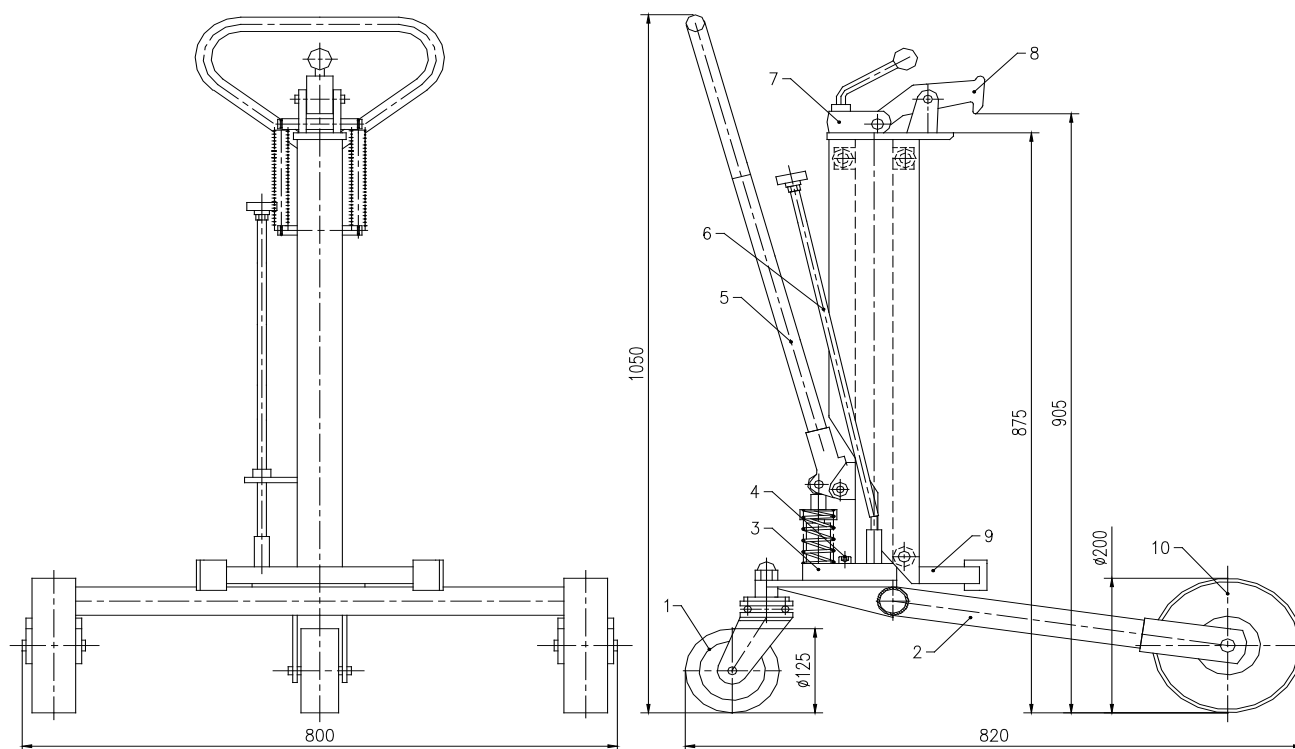
G. Hydraulic Diagram

H. Exploded Diagram and Parts List

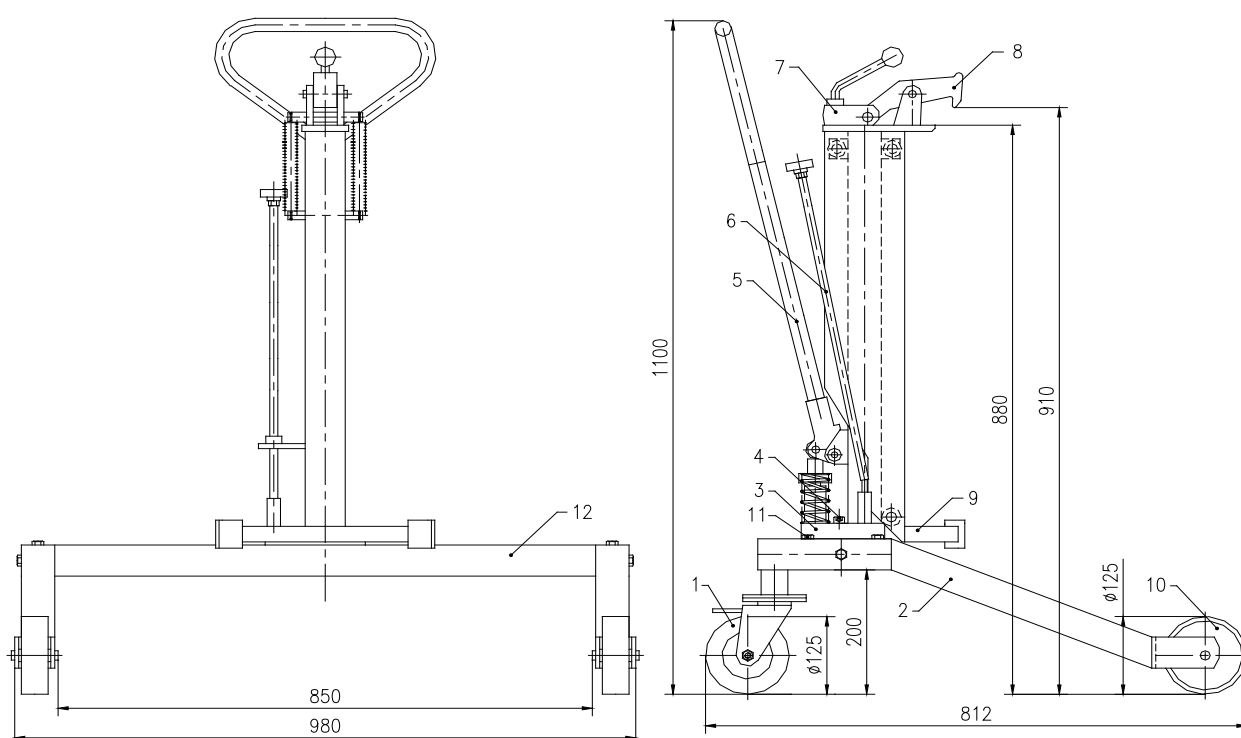
1. DT250 exploded diagram and parts list
2. DTR250 exploded diagram and parts list
3. DTW250 exploded diagram and parts list

A. Illustration and dimensions

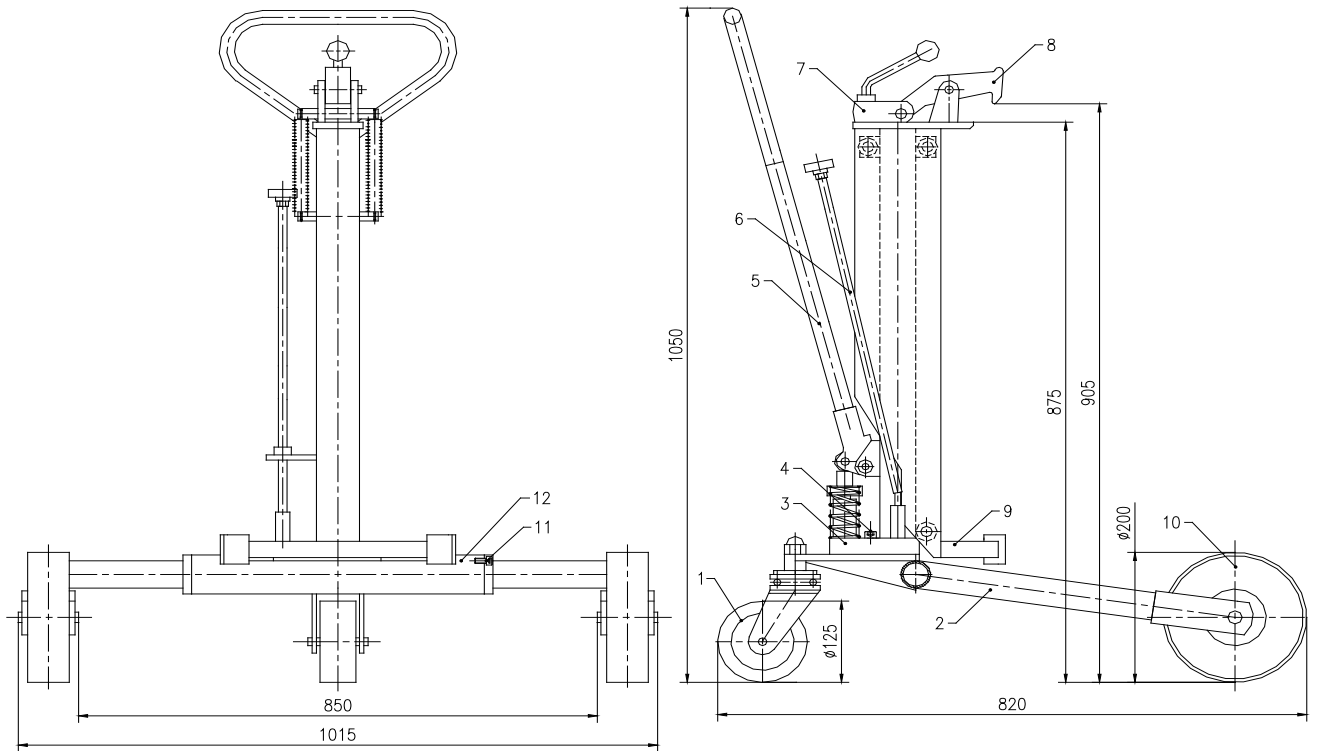
1. DT250 (used to load, discharge and move the drum on the ground)



2. DTR250 (used to stack, retrieve and move the drum)



3. DTW250 (used to stack, retrieve and move the drum)



B. Technical Specifications

Model	DT250	DTR250	DTW250
Capacity kg	250	250	250
Suitable for drum Ø mm	572	572	572
Pump stroke mm	345	300	345
External dimensions LxWxH mm	820x800x1050	812x980x1100	820x1015x1050
Net weight kg	45	50	45

C. Part Names

1. Swivel wheel (moving wheel)
2. Fork assembly
3. Cylinder assembly
4. Screw
5. Handle
6. Discharge control handle
7. Lever
8. Clamp
9. Leg
10. Front wheel
11. Screw
12. Chassis

D. Warnings

1. Never use the drum lifter if it is not working correctly.
2. Always maintain the specified rated load when loading the lifter.
3. Always keep the drum in the lower position except for lifting.
4. It is sufficient to only raise the drum slightly in order to move it.

E. Installation and Operation

1. **Installation**
 - a. Open the box and remove the forks (2), cylinder (3), screw (4), handle (5), bolt (11) and frame (12). Check that all parts are present.
 - b. Secure the forks (2) to the frame (12) with the bolt (11).
 - c. Place the pump (3) on the frame (12) and secure it with the connecting screw (4).
 - d. Guide the handle (5) into the pump bearing on the cylinder assembly (3) and secure it with the screw.

2. Operation

a. Raising the drum

Turn the control handle clockwise and then position the drum lifter so that the lift frame contacts the drum.

Keep pumping the handle (5) to move the lift frame up until the top of the drum is between the teeth of the clamp and the teeth at the top end of the lifting frame. See following illustration.

Now press the ball knob connected to the clamp (8) so that the clamp firmly grasps the drum and the ball knob locks the clamp (8).

Pump the lift frame further up using the handle (5). The drum is now raised.

b. Moving the drum

Pull or push the handle (5) to move the drum lifter to its destination. (The operator can turn the handle to change the direction of the drum lifter).

For safety reasons we recommend keeping the drum in its lowest position while the lifter is moving.

c. Depositing the drum

Turn the control handle (6) slowly anti-clockwise and lower the drum until it is on the ground.

Pull the ball knob back to the unlocked position to release the clamp.

Warnings: Due to the risk of damage to the drum or the drum lifter the control handle (6) should not be turned clockwise rapidly.

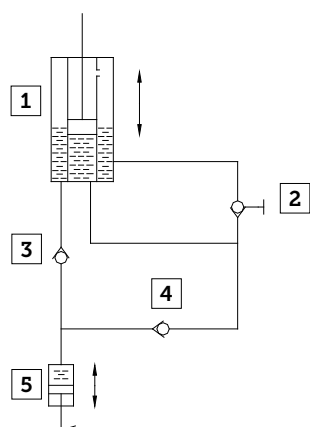
F. Maintenance

1. Check the frame (12) as well as the front and rear wheels regularly. Make sure the rear support wheel is firmly secured.
2. Check the seal each time before using the equipment.
3. When replacing seals it is advisable to change the hydraulic oil as well. We recommend using a hydraulic oil of a similar grade.
4. Use hydraulic oil in accordance with the following temperature chart.

Temperature	Hydraulic oil
-5°C to +45°C	Hydraulic oil L-HM68 (corresponds to ISO VG68)
-15°C to -5°C	Hydraulic oil L-HM46 (corresponds to ISO VG46)

5. Check the clamp teeth at regular intervals. Replace the teeth if they show signs of excessive wear.
6. Check all the connecting parts at regular intervals, e.g. bolts and attachments.

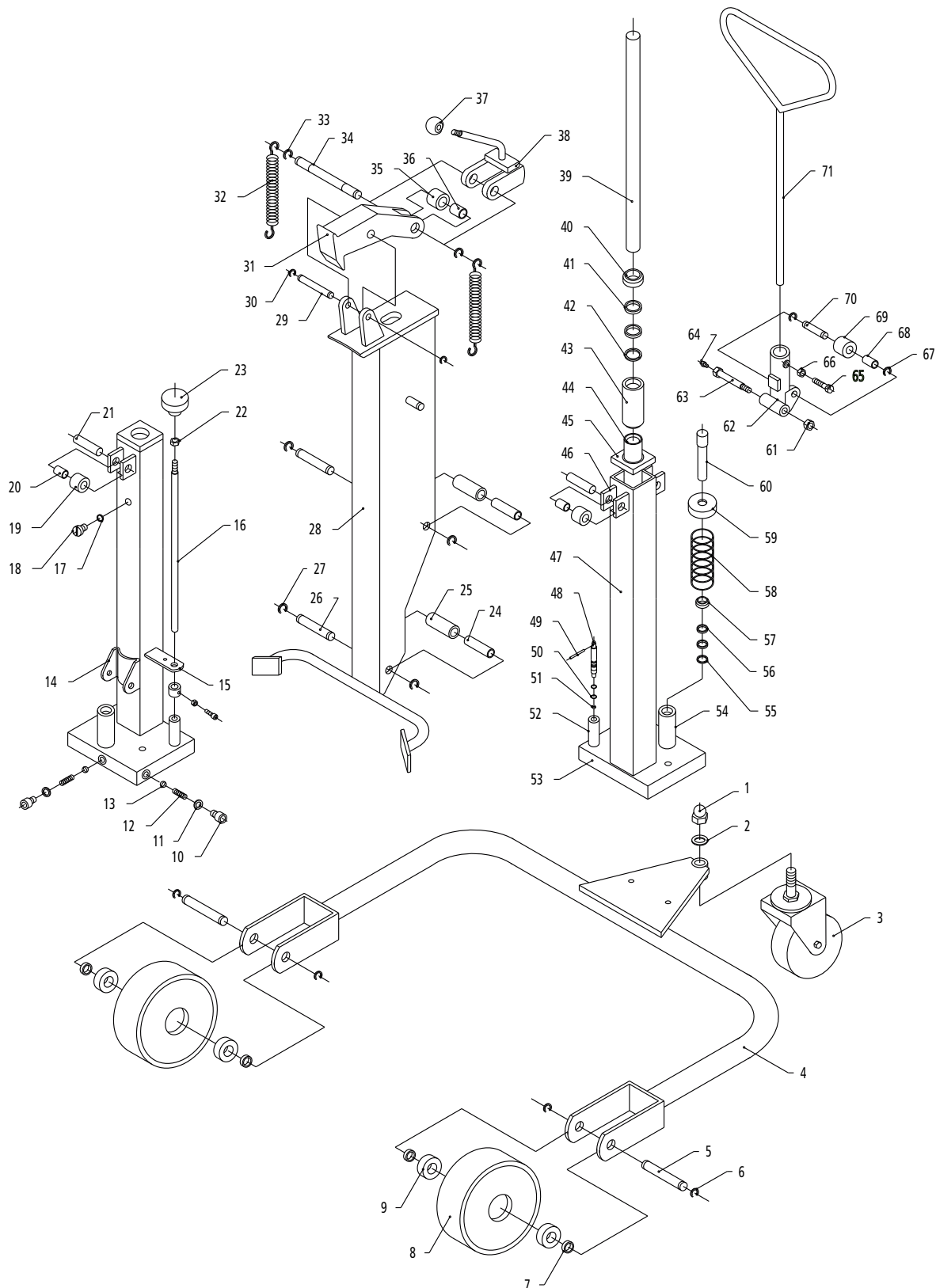
G. Hydraulic Diagram



No.	Description
1	Hydraulic cylinder
2	Drain valve rotary button
3	Drain valve
4	Operating valve
5	Operating cylinder

H. Exploded Diagram and Parts List

1. DT250 exploded diagram and parts list



H. Exploded Diagram and Parts List

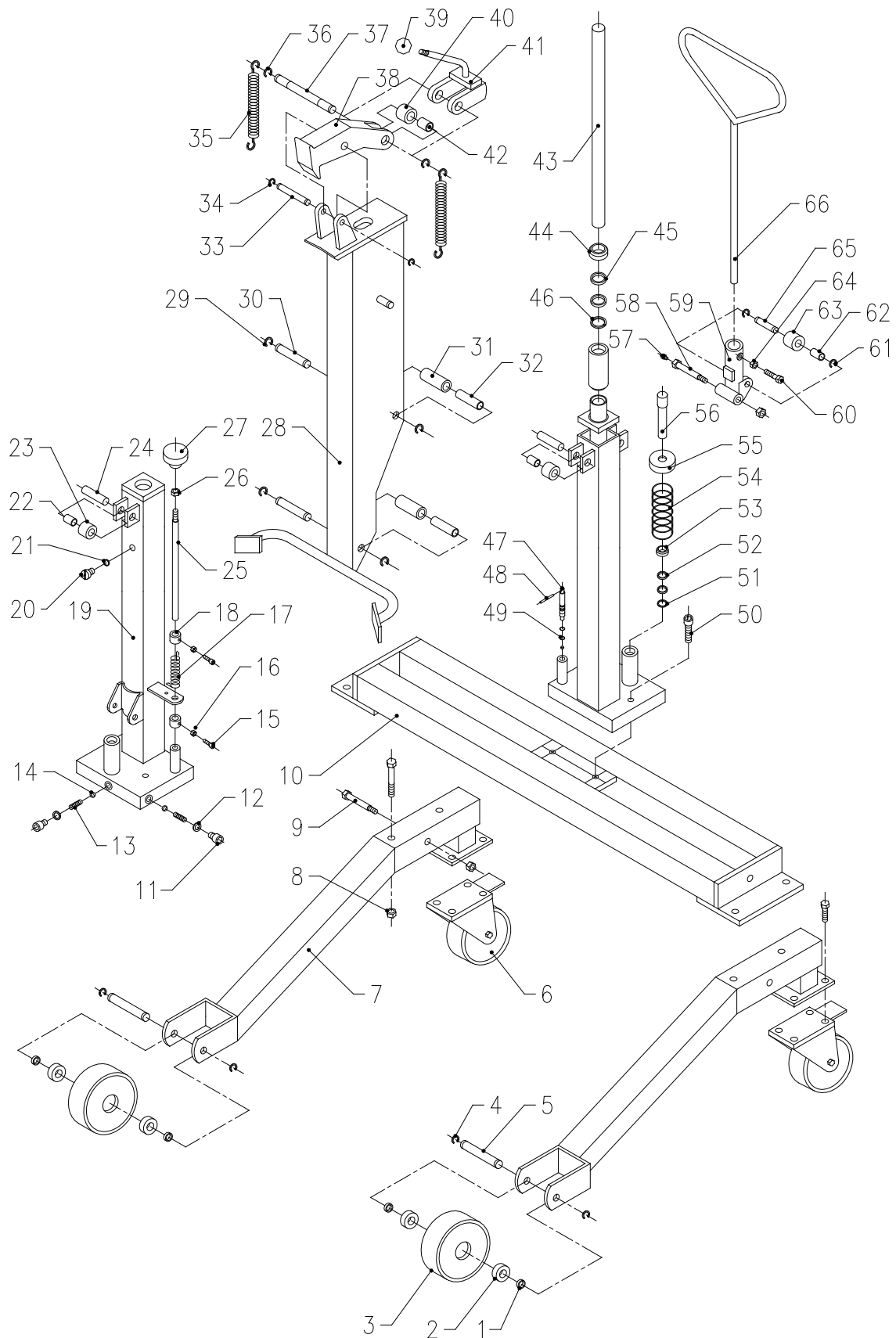
1. DT250 exploded diagram and parts list

No.	Description	Quantity
1	Nut	1
2	Clamp washer	1
3	Swivel wheel	1
4	Chassis	1
5	Pin	2
6	Lock	4
7	Clip	4
8	Front wheel	2
9	Bearing	4
10	Allen screw	2
11	Washer	2
12	Spring	2
13	Steel ball	2
14	Connecting plate	1
15	Fixed plate	1
16	Torsion bar	1
17	Screw	2
18	Nut	2
19	Centring ring	2
20	Discharge lever	1
21	O ring	1
22	Screw	1
23	Roller	2
24	Bearing	2
25	Pin	2
26	Nut	1
27	Handle	1
28	Bearing	2
29	Roller	2
30	Pin	2
31	Lock	4
32	Support frame	1
33	Pin	1
34	Lock	2
35	Clamp	1
36	Spring	2
37	Lock	2
38	Pin	1

No.	Description	Quantity
39	Ring	1
40	Bearing	1
41	Ball	1
42	Lever	1
43	Piston lever	1
44	Dust ring	1
45	O ring	2
46	Washer	1
47	Piston sleeve	1
48	Cylinder tube	1
49	Closed plate	1
50	Support plate	4
51	Piston sleeve	1
52	Pin	1
53	Cotter pin	1
54	O ring	2
55	Steel ball	1
56	Sleeve	1
57	Piston plate	1
58	Piston sleeve	1
59	Washer	1
60	O ring	2
61	Dust ring	1
62	Spring	1
63	Spring cover	1
64	Rod	1
65	Nut	1
66	Piston receptacle	1
67	Pin	1
68	Lubricator	1
69	Screw	1
70	Nut	1
71	Lock	2
72	Bearing	1
73	Piston ring	1
74	Pin	1
75	Handle	1

H. Exploded Diagram and Parts List

2. DTR250 exploded diagram and parts list



H. Exploded Diagram and Parts List

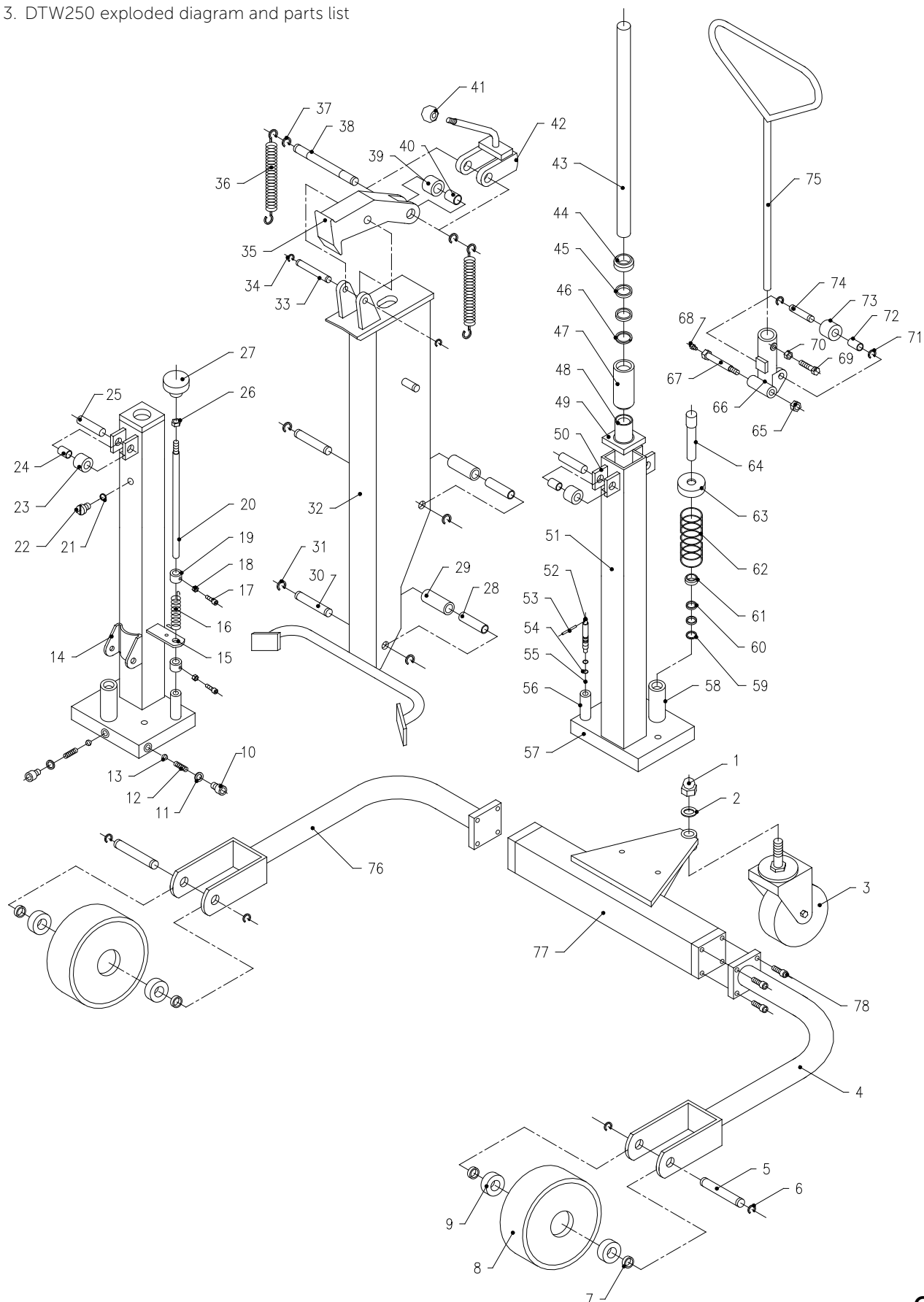
2. DTR250 exploded diagram and parts list

No.	Description	Quantity
1	Clip	4
2	Bearing	4
3	Front wheel	2
4	Lock	4
5	Axle	2
6	Swivel wheel	2
7	Fork	2
8	Nut	6
9	Screw	6
10	Chassis	1
11	Allen screw	2
12	Washer	2
13	Spring	2
14	Steel ball	3
15	Screw	2
16	Nut	2
17	Torsion bar	2
18	Centring ring	2
19	Outer cylinder	1
20	Screw	1
21	O ring	1
22	Sleeve	2
23	Roller	2
24	Pin	2
25	Discharge control handle	1
26	Nut	1
27	Handle	1
28	Support pipe	1
29	Ring	4
30	Pin	2
31	Roller	2
32	Sleeve	2
33	Pin	1

No.	Description	Quantity
34	Lock	2
35	Spring	2
36	Lock	2
37	Pin	1
38	Clamp	1
39	Ball	1
40	Ring	1
41	Lever	1
42	Sleeve	1
43	Piston lever	1
44	Dust ring	1
45	O ring	1
46	Washer	1
47	Pin	1
48	Cotter pin	1
49	O ring	2
50	Screw	2
51	Washer	1
52	O ring	2
53	Dust ring	1
54	Spring	1
55	Spring cover	1
56	Rod	1
57	Lubricator	1
58	Pin	1
59	Piston receptacle	1
60	Screw	1
61	Ring	2
62	Sleeve	1
63	Piston ring	1
64	Nut	1
65	Pin	1
66	Operating handle	1

H. Exploded Diagram and Parts List

3. DTW250 exploded diagram and parts list



H. Exploded Diagram and Parts List

3. DTW250 exploded diagram and parts list

No.	Description	Quantity
1	Nut	1
2	Clamp washer	1
3	Swivel wheel	1
4	Left fork tine	1
5	Pin	2
6	Lock	4
7	Clip	4
8	Front wheel	2
9	Bearing	4
10	Allen screw	2
11	Washer	2
12	Spring	2
13	Steel ball	2
14	Connecting plate	1
15	Fixed plate	1
16	Torsion bar	1
17	Screw	2
18	Nut	2
19	Centring ring	2
20	Discharge lever	1
21	O ring	1
22	Screw	1
23	Roller	2
24	Bearing	2
25	Pin	2
26	Nut	1
27	Handle	1
28	Bearing	2
29	Roller	2
30	Pin	2
31	Lock	4
32	Support plate	1
33	Pin	1
34	Lock	2
35	Clamping block	1
36	Spring	2
37	Lock	2
38	Pin	1
39	Ring	1

No.	Description	Quantity
40	Bearing	1
41	Ball	1
42	Lever	1
43	Piston lever	1
44	Dust ring	1
45	O ring	2
46	Washer	1
47	Piston sleeve	1
48	Cylinder tube	1
49	Closed plate	1
50	Support plate	4
51	Piston sleeve	1
52	Pin	1
53	Cotter pin	1
54	O ring	2
55	Steel ball	1
56	Sleeve	1
57	Piston plate	1
58	Piston sleeve	1
59	Washer	1
60	O ring	2
61	Dust ring	1
62	Spring	1
63	Spring cover	1
64	Piston lever	1
65	Nut	1
66	Piston receptacle	1
67	Pin	1
68	Lubricator	1
69	Screw	1
70	Nut	1
71	Lock	2
72	Bearing	1
73	Piston ring	1
74	Pin	1
75	Operating handle	1
76	Right fork tine	1
77	Cylindrical frame	1
78	Screw	8

Chariot lève-fût hydraulique DT250/DTW250/DTR250

Instructions de service

FR



DT250



DTW250



DTR250

Remarque

L'utilisation n'est autorisée qu'après avoir attentivement lu et compris les informations figurant ici.

Merci beaucoup d'avoir opté pour ce chariot lève-fût hydraulique. Dans l'intérêt de votre sécurité et d'une utilisation conforme, veuillez lire attentivement les instructions de service avant toute utilisation.

Toutes les informations de ces instructions de service reposent sur les données disponibles au moment de l'impression.

L'usine se réserve à tout moment le droit de modifier ses produits sans préavis ni autorisation préalable. Nous vous recommandons de toujours rechercher des actualisations.

Ce chariot lève-fût hydraulique permet d'enserrer un fût situé sur le sol ou dans l'entrepôt pour le charger ou le décharger, le transporter ou le gerber. Il est utilisé dans de nombreuses usines et de nombreux entrepôts.

Sommaire

A. Illustration et dimensions

1. DT250
2. DTR250
3. DTW250

B. Caractéristiques techniques

C. Nom de pièce

D. Avis d'avertissement

E. Installation et utilisation

1. Installation
2. Utilisation
 - a. Soulever un fût
 - b. Déplacer un fût
 - c. Déposer un fût

F. Maintenance

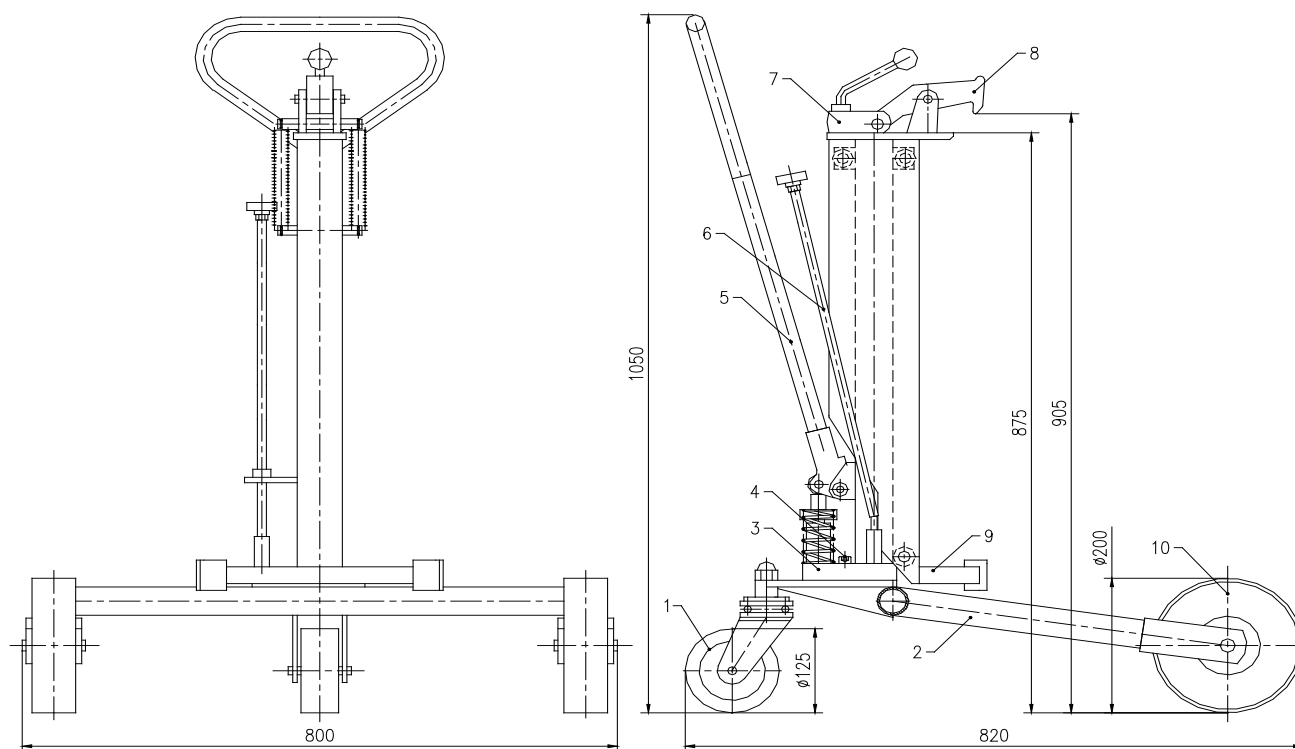
G. Schéma hydraulique

H. Vue éclatée et liste des pièces

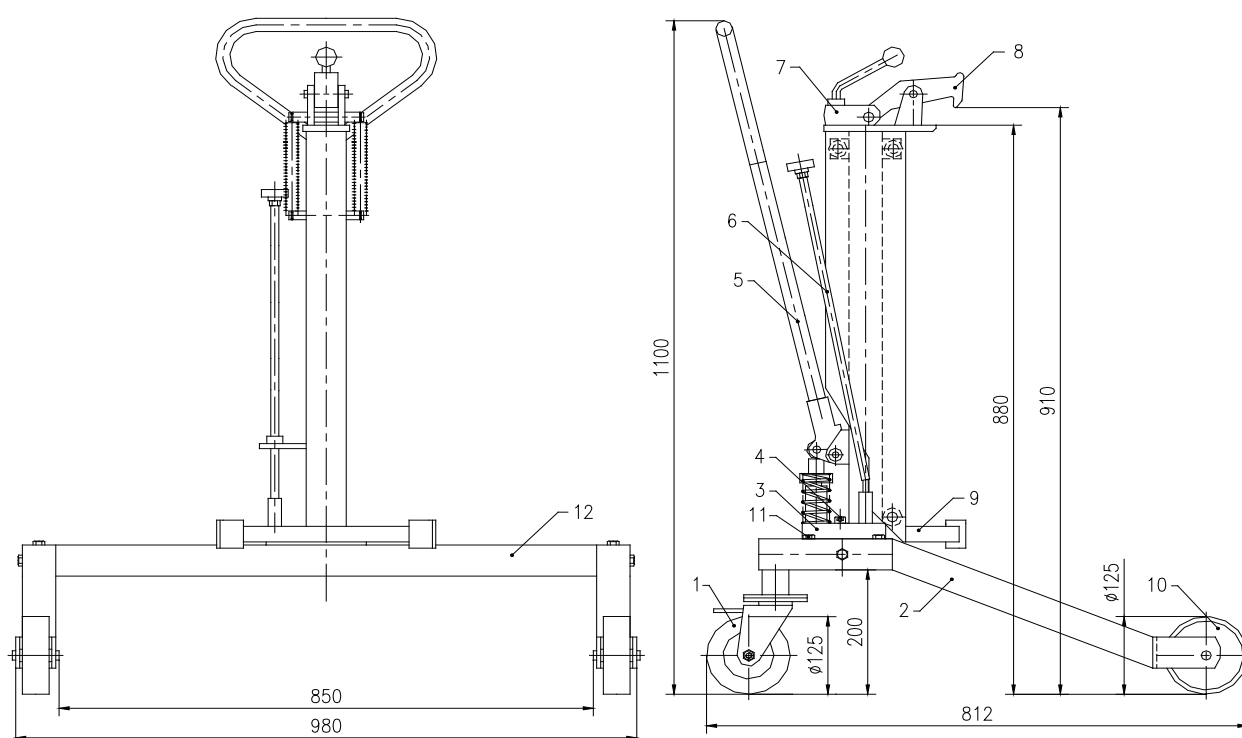
1. Vue éclatée et liste des pièces du modèle DT250
2. Vue éclatée et liste des pièces du modèle DTR250
3. Vue éclatée et liste des pièces du modèle DTW250

A. Illustration et dimensions

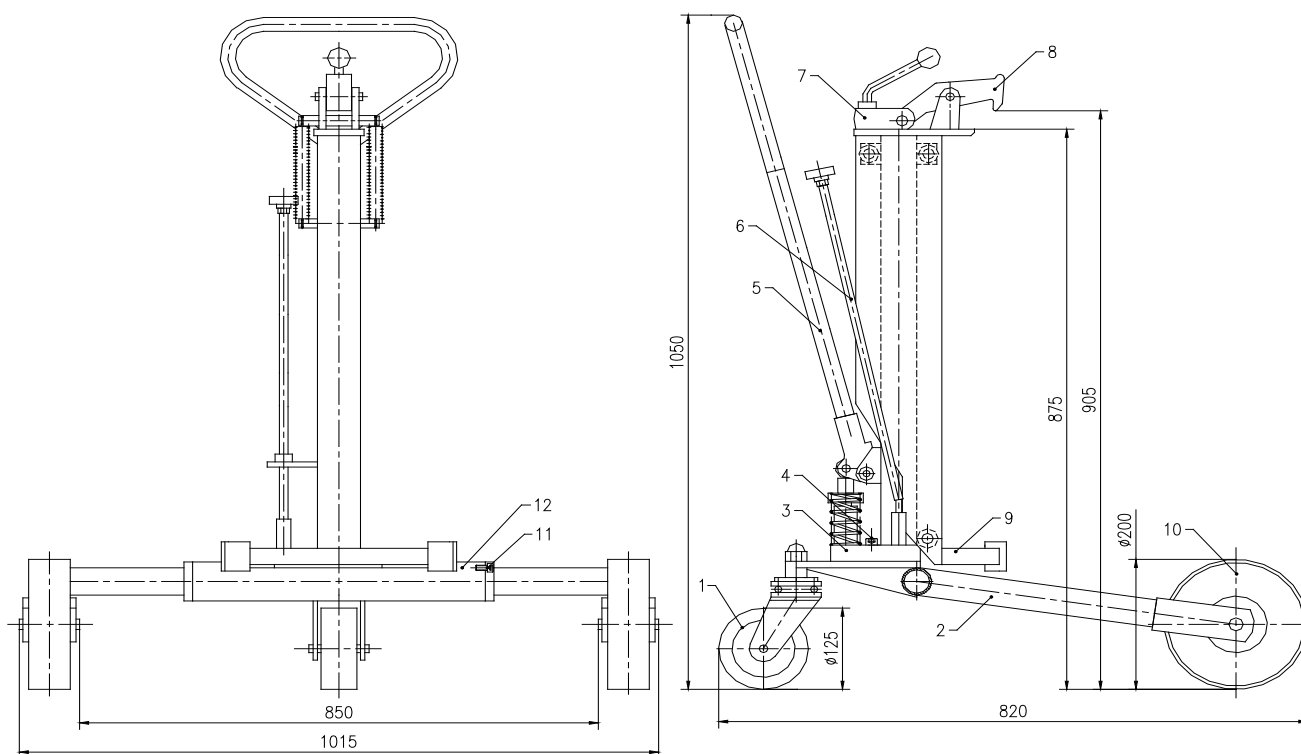
1. DT250 (sert au chargement, déchargement, déplacement du fût sur le sol)



2. DTR250 (sert au stockage/déstockage et au déplacement du fût)



3. DTW250 (sert au stockage/déstockage et au déplacement du fût)



B. Caractéristiques techniques

Modèle	DT250	DTR250	DTW250
Capacité nominale en kg	250	250	250
Adapté pour fûts de Ø mm	572	572	572
Cycle de pompe	345	300	345
Dimensions extérieures LxLxH	820x800x1050	812x980x1100	820x1015x1050
Poids propre en kg	45	50	45

C. Désignation des pièces

1. Roue orientable (roue mobile)
2. Module de fourche
3. Module de vérin
4. Vis
5. Manette
6. Levier de commande de déchargement
7. Levier
8. Arceau de maintien
9. Jambe
10. Roue avant
11. Vis
12. Châssis

D. Avis d'avertissement

1. Ne jamais utiliser le lève-fût s'il ne fonctionne pas parfaitement.
2. Toujours respecter la capacité nominale prescrite lors du chargement du chariot.
3. Toujours laisser le fût en position basse, hormis pour l'élever.
4. Il suffit de ne soulever que légèrement le fût pour le déplacer.

E. Installation et utilisation

1. **Installation**
 - a. Ouvrir le carton et sortir la fourche (2), le vérin (3), la vis (4), la manette (5), le boulon (11) et le châssis (12). S'assurer de la présence de toutes les pièces.
 - b. Fixer la fourche (2) au châssis (12) à l'aide du boulon (11).
 - c. Positionner la pompe (3) sur le châssis (12) et la fixer avec la vis de jonction (4).
 - d. Insérer la manette (5) dans le palier de pompe sur le module de vérin (3) et la fixer avec la vis.

2. Utilisation

a. Soulever un fût

Tourner le levier de commande dans le sens des aiguilles d'une montre et positionner ensuite le chariot lève-fût de sorte que le bâti de levage touche le fût.

Faire monter le bâti de levage vers le haut en actionnant plusieurs fois la manette (5) jusqu'à ce que le bord supérieur du fût se trouve entre la denture de l'arceau de maintien et la denture de l'extrémité supérieure du bâti de levage. Voir l'illustration suivante.

Appuyer ensuite sur le bouton sphérique relié à l'arceau de maintien (8) afin que l'arceau maintienne fermement le fût et que le bouton sphérique verrouille l'arceau de maintien (8).

Continuer à remonter le fût à l'aide de la manette (5). Le fût remonte.

b. Déplacer le fût

Tirer ou pousser la manette (5) pour déplacer le chariot lève-fût jusqu'à sa destination. (l'opérateur peut tourner la manette pour diriger le chariot lève-fût).

Pour des raisons de sécurité, il est recommandé de laisser le fût dans la position la plus basse lors du déplacement du chariot.

c. Déposer le fût

Tourner le levier de commande (6) lentement dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et abaisser le fût jusqu'à ce qu'il repose sur le sol.

Tirer le bouton sphérique dans la position déverrouillée pour libérer l'arceau de maintien.

Avis d'avertissement : en raison de risques de détérioration du fût ou du chariot lève-fût, il ne faut pas tourner le levier de commande (6) trop rapidement dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

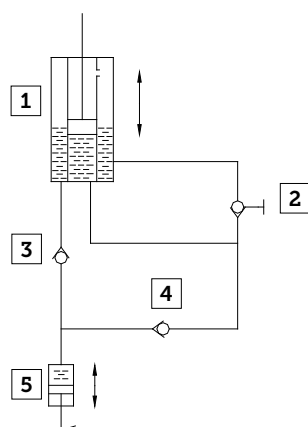
F. Maintenance

1. Vérifier à intervalles réguliers le châssis (12) ainsi que les roues avant et arrière. S'assurer que la roue stabilisatrice arrière est bien fixée.
2. Vérifier le joint avant chaque utilisation.
3. En cas de changement du joint, il est recommandé de procéder également à une vidange de l'huile hydraulique. Il est recommandé d'utiliser une huile hydraulique de caractéristiques équivalentes.
4. Utiliser l'huile hydraulique selon le tableau des températures suivant.

Température	Huile hydraulique
-5 °C à +45 °C	Huile hydraulique L-HM68 (conforme ISO VG68)
-15 °C à -5 °C	Huile hydraulique L-HM46 (conforme ISO VG46)

5. Vérifier régulièrement la denture de l'arceau de maintien. En cas d'usure excessive, remplacer l'arceau de maintien.
6. Vérifier régulièrement toutes les pièces de fonction, comme les boulons et les fixations.

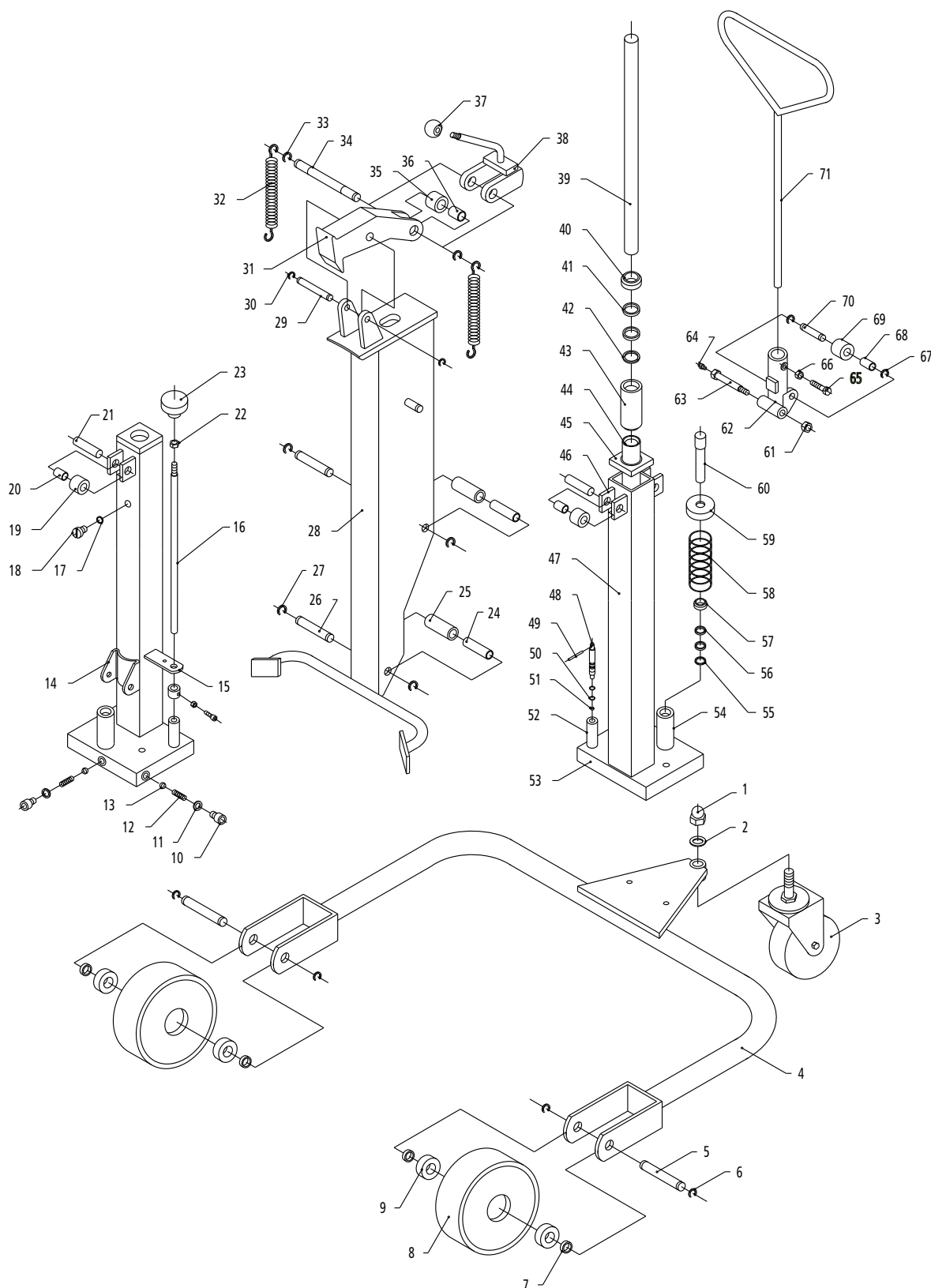
G. Schéma hydraulique



N°	Description
1	Vérin hydraulique
2	Tête rotative de la soupape de décharge
3	Soupape de descente
4	Valve de travail
5	Vérin de travail

H. Vue éclatée et liste des pièces

1. Vue éclatée et liste des pièces du modèle DT250



H. Vue éclatée et liste des pièces

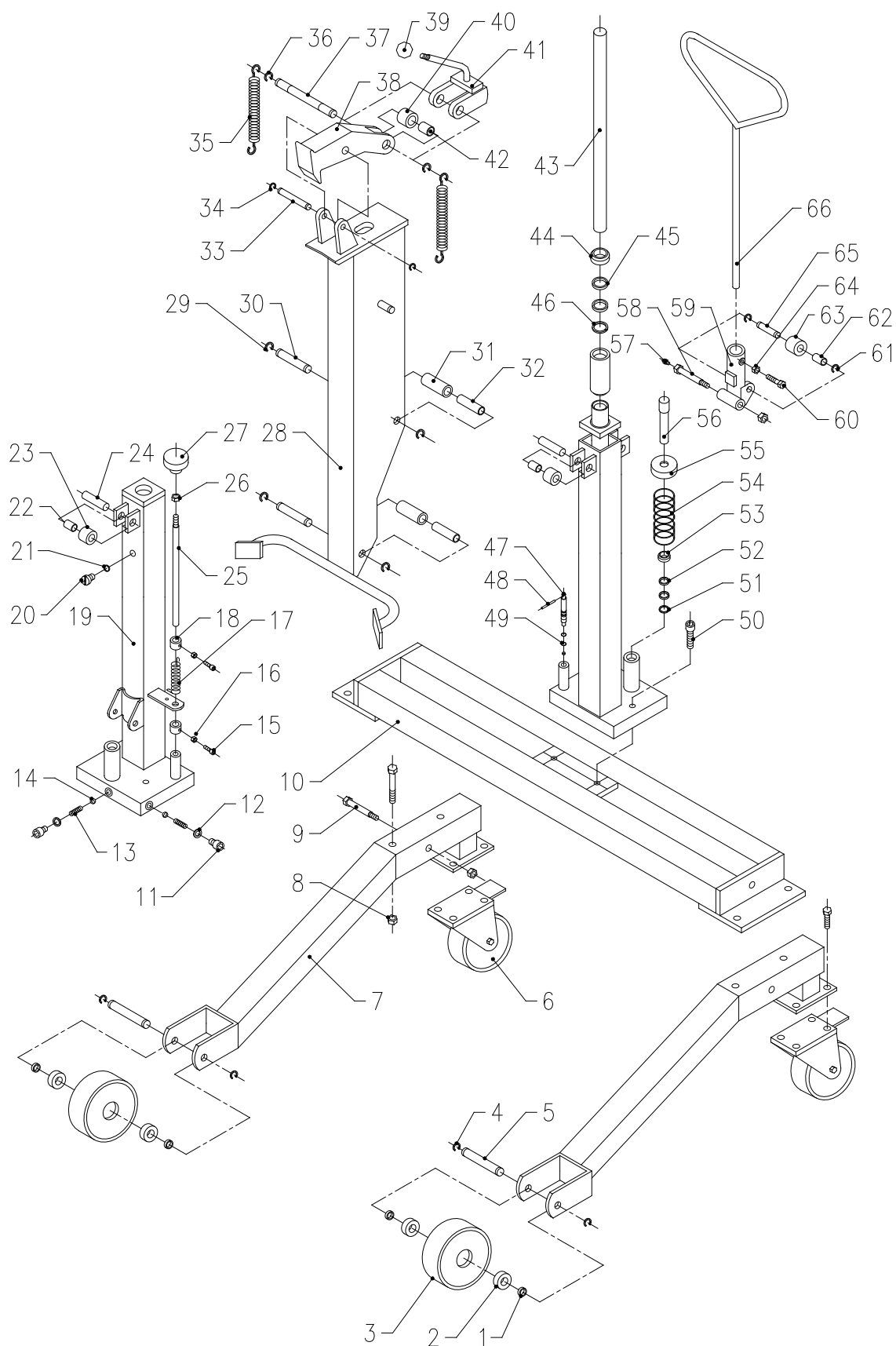
1. Vue éclatée et liste des pièces du modèle DT250

N°	Description	Nombre
1	Écrou	1
2	Rondelle de serrage	1
3	Roue orientable	1
4	Châssis	1
5	Goupille	2
6	Verrouillage	4
7	Bague de serrage	4
8	Roue avant	2
9	Palier	4
10	Vis à six pans creux	2
11	Rondelle	2
12	Ressort	2
13	Bille d'acier	2
14	Plaque de jonction	1
15	Plaque fixée	1
16	Ressort de torsion	1
17	Vis	2
18	Écrou	2
19	Bague de centrage	2
20	Levier de déchargement	1
21	Joint torique	1
22	Vis	1
23	Galet	2
24	Palier	2
25	Goupille	2
26	Écrou	1
27	Manette	1
28	Palier	2
29	Galet	2
30	Goupille	2
31	Verrouillage	4
32	Chevalet d'appui	1
33	Goupille	1
34	Verrouillage	2
35	Arceau de maintien	1
36	Ressort	2
37	Verrouillage	2
38	Goupille	1

N°	Description	Nombre
39	Bague	1
40	Palier	1
41	Bille	1
42	Levier	1
43	Levier de piston	1
44	Bague anti-poussière	1
45	Joint torique	2
46	Rondelle	1
47	Manchon de piston	1
48	Tube cylindrique	1
49	Plaque fermée	1
50	Plaque d'appui	4
51	Manchon de piston	1
52	Goupille	1
53	Goupille fendue	1
54	Joint torique	2
55	Bille d'acier	1
56	Douille	1
57	Plaque de piston	1
58	Manchon de piston	1
59	Rondelle	1
60	Joint torique	2
61	Bague anti-poussière	1
62	Ressort	1
63	Cache du ressort	1
64	Barre	1
65	Écrou	1
66	Logement du piston	1
67	Goupille	1
68	Boîte à graisse	1
69	Vis	1
70	Écrou	1
71	Verrouillage	2
72	Palier	1
73	Segment de piston	1
74	Goupille	1
75	Manette	1

H. Vue éclatée et liste des pièces

2. Vue éclatée et liste des pièces du modèle DTR250



H. Vue éclatée et liste des pièces

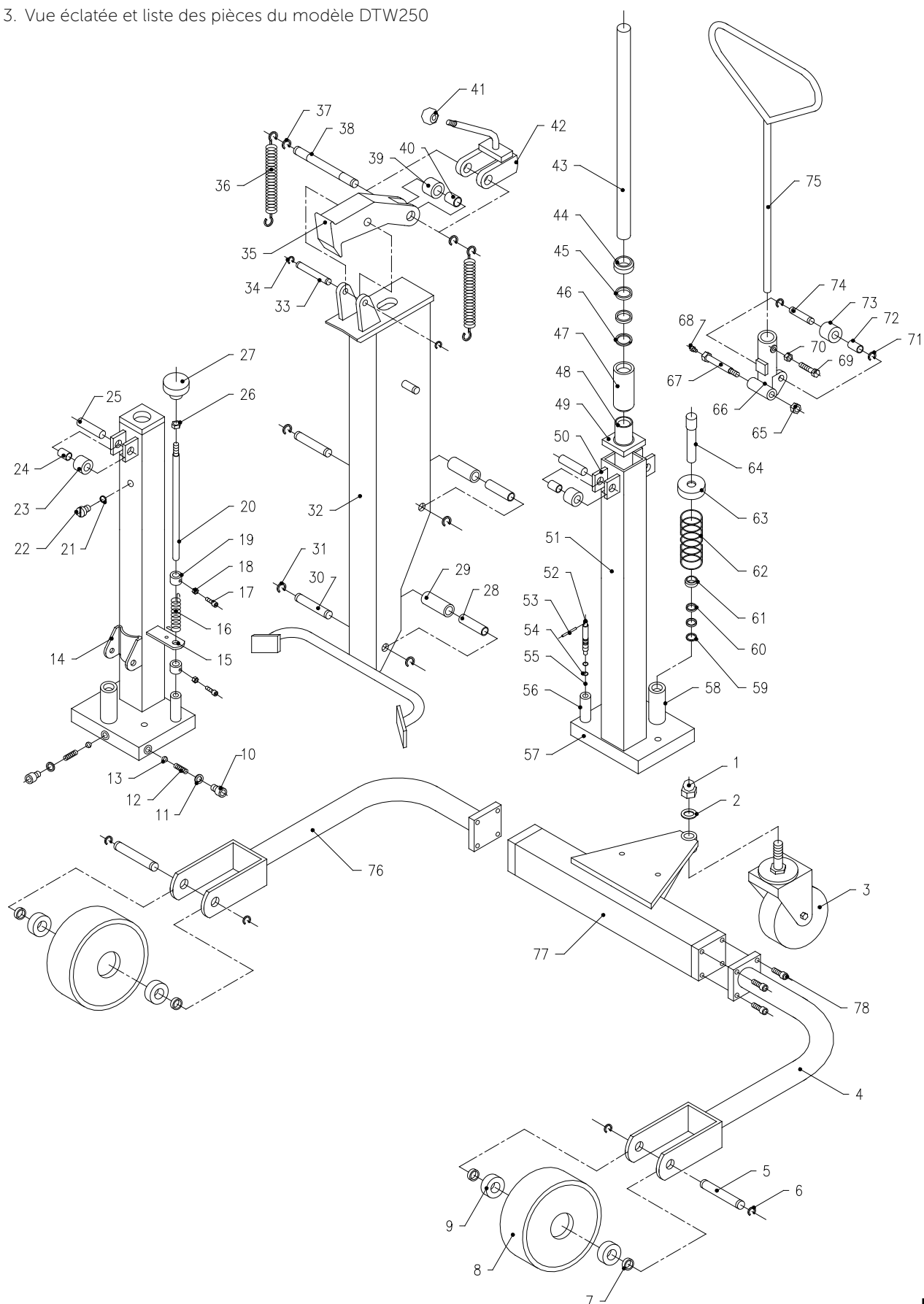
2. Vue éclatée et liste des pièces du modèle DTR250

N°	Description	Nombre
1	Bague de serrage	4
2	Palier	4
3	Roue avant	2
4	Verrouillage	4
5	Essieu	2
6	Roue orientable	2
7	Fourche	2
8	Écrou	6
9	Vis	6
10	Châssis	1
11	Vis à six pans creux	2
12	Rondelle	2
13	Ressort	2
14	Bille d'acier	3
15	Vis	2
16	Écrou	2
17	Ressort de torsion	2
18	Bague de centrage	2
19	Vérin extérieur	1
20	Vis	1
21	Joint torique	1
22	Douille	2
23	Galet	2
24	Goupille	2
25	Levier de commande de décharge- ment	1
26	Écrou	1
27	Manette	1
28	Tube support	1
29	Bague	4
30	Goupille	2
31	Galet	2
32	Douille	2
33	Goupille	1

N°	Description	Nombre
34	Verrouillage	2
35	Ressort	2
36	Verrouillage	2
37	Goupille	1
38	Arceau de maintien	1
39	Bille	1
40	Bague	1
41	Levier	1
42	Douille	1
43	Levier de piston	1
44	Bague anti-poussière	1
45	Joint torique	1
46	Rondelle	1
47	Goupille	1
48	Goupille fendue	1
49	Joint torique	2
50	Vis	2
51	Rondelle	1
52	Joint torique	2
53	Bague anti-poussière	1
54	Ressort	1
55	Cache du ressort	1
56	Barre	1
57	Boîte à graisse	1
58	Goupille	1
59	Logement du piston	1
60	Vis	1
61	Bague	2
62	Douille	1
63	Segment de piston	1
64	Écrou	1
65	Goupille	1
66	Manette de commande	1

H. Vue éclatée et liste des pièces

3. Vue éclatée et liste des pièces du modèle DTW250



H. Vue éclatée et liste des pièces

3. Vue éclatée et liste des pièces du modèle DTW250

N°	Description	Nombre	N°	Description	Nombre
1	Écrou	1	40	Palier	1
2	Rondelle de serrage	1	41	Bille	1
3	Roue orientable	1	42	Levier	1
4	Fourche gauche	1	43	Levier de piston	1
5	Goupille	2	44	Bague anti-poussière	1
6	Verrouillage	4	45	Joint torique	2
7	Bague de serrage	4	46	Rondelle	1
8	Roue avant	2	47	Manchon de piston	1
9	Palier	4	48	Tube cylindrique	1
10	Vis à six pans creux	2	49	Plaque fermée	1
11	Rondelle	2	50	Plaque d'appui	4
12	Ressort	2	51	Manchon de piston	1
13	Bille d'acier	2	52	Goupille	1
14	Plaque de jonction	1	53	Goupille fendue	1
15	Plaque fixée	1	54	Joint torique	2
16	Ressort de torsion	1	55	Bille d'acier	1
17	Vis	2	56	Douille	1
18	Écrou	2	57	Plaque de piston	1
19	Bague de centrage	2	58	Manchon de piston	1
20	Levier de déchargement	1	59	Rondelle	1
21	Joint torique	1	60	Joint torique	2
22	Vis	1	61	Bague anti-poussière	1
23	Galet	2	62	Ressort	1
24	Palier	2	63	Cache du ressort	1
25	Goupille	2	64	Levier de piston	1
26	Écrou	1	65	Écrou	1
27	Manette	1	66	Logement du piston	1
28	Palier	2	67	Goupille	1
29	Galet	2	68	Boîte à graisse	1
30	Goupille	2	69	Vis	1
31	Verrouillage	4	70	Écrou	1
32	Plaque d'appui	1	71	Verrouillage	2
33	Goupille	1	72	Palier	1
34	Verrouillage	2	73	Segment de piston	1
35	Bloc de serrage	1	74	Goupille	1
36	Ressort	2	75	Manette de commande	1
37	Verrouillage	2	76	Fourche droite	1
38	Goupille	1	77	Cadre cylindrique	1
39	Bague	1	78	Vis	8

Transpallet idraulico per fusti DT250/DTW250/DTR250

Istruzioni per l'uso

IT



DT250



DTW250



DTR250

Nota

L'impiego è consentito soltanto dopo aver letto accuratamente e compreso tutte le informazioni qui contenute.

Grazie per aver scelto il presente transpallet idraulico per fusti. Leggere accuratamente le istruzioni prima dell'uso nell'interesse della vostra sicurezza e di un corretto funzionamento.

Tutte le informazioni nelle presenti istruzioni per l'uso si basano sulla stampa di dati esistenti.

La fabbrica si riserva il diritto, in qualunque momento, di modificare i propri prodotti senza preavviso o autorizzazione. Si consiglia di controllare sempre lo stato degli aggiornamenti.

Questo transpallet idraulico per fusti è utile per fissare fusti che si trovano sul pavimento o in magazzino e caricarli o scaricarli, trasportarli o stocarli. Viene impiegato in molte fabbriche e magazzini.

Indice

A. Immagine e dimensioni

1. DT250
2. DTR250
3. DTW250

B. Dati tecnici

C. Nome del componente

D. Avvertimenti

E. Installazione e funzionamento

1. Installazione
2. Funzionamento
 - a. Sollevamento del fusto
 - b. Movimentazione del fusto
 - c. Deposizione del fusto

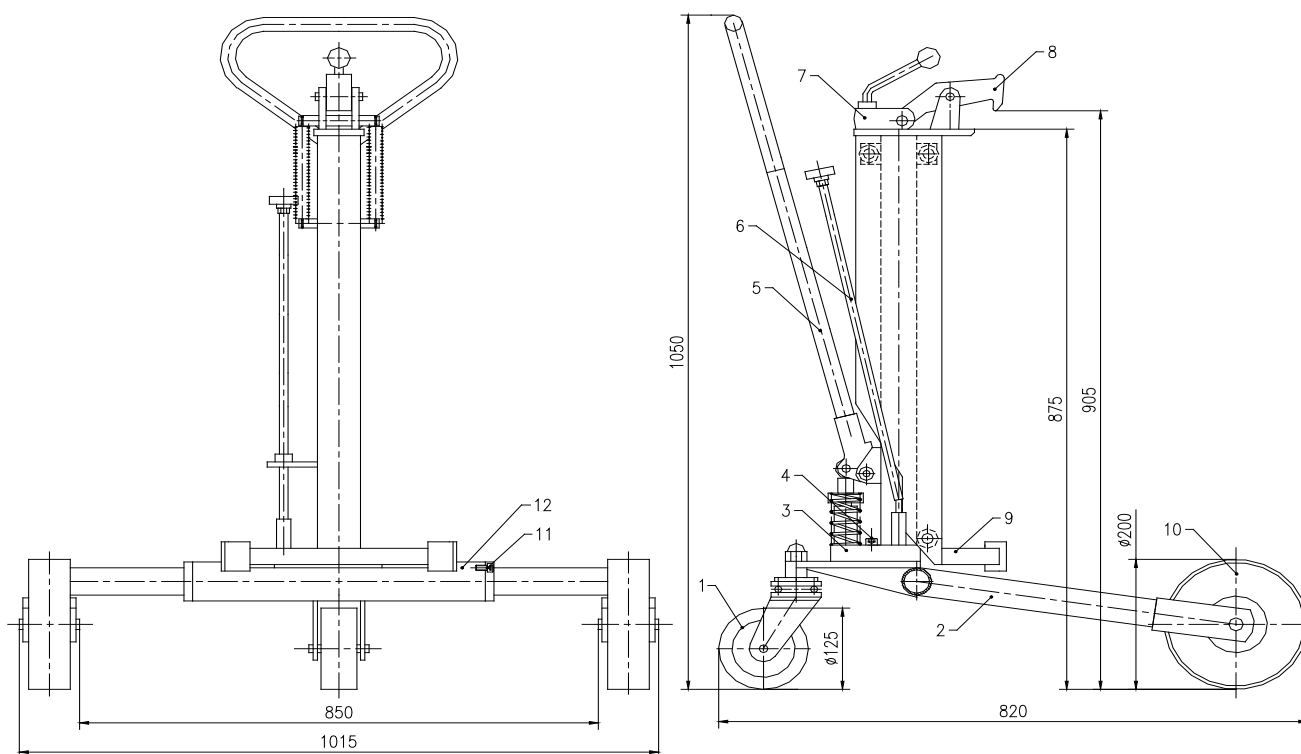
F. Manutenzione

G. Schema idraulico

H. Disegno esploso ed elenco componenti

1. Disegno esploso ed elenco componenti di DT250
2. Disegno esploso ed elenco componenti di DTR250
3. Disegno esploso ed elenco componenti di DTW250

3. DTW250 (serve per stoccare, prelevare e movimentare il fusto)



B. Dati tecnici

Modello	DT250	DTR250	DTW250
Portata kg	250	250	250
Adatto per Ø fusto mm	572	572	572
Ciclo pompa mm	345	300	345
Dimensioni esterne lungh.x largh.xalt. mm	820x800x1050	812x980x1100	820x1015x1050
Peso proprio kg	45	50	45

C. Denominazione componenti

1. Ruota orientabile (ruota mobile)
2. Gruppo strutturale forca
3. Gruppo costruttivo cilindro
4. Vite
5. Impugnatura
6. Leva di comando per lo scaricamento
7. Leva
8. Fascetta
9. Barra base
10. Ruota anteriore
11. Vite
12. Telaio

D. Avvertimenti

1. Non usare mai il transpallet per fusti se non funziona in modo ineccepibile.
2. Rispettare sempre il carico nominale prescritto durante il caricamento del transpallet.
3. Lasciare sempre il fusto in posizione inferiore, tranne che durante il sollevamento.
4. È sufficiente sollevare leggermente il fusto durante la marcia.

E. Installazione e funzionamento

1. **Installazione**
 - a. Aprire il cartone e rimuovere la forca (2), il cilindro (3), la vite (4), l'impugnatura (5), i bulloni (11) e il telaio (12). Controllare che siano presenti tutti i componenti.
 - b. Fissare la forca (2) sul telaio (12) usando i bulloni (11).
 - c. Posizionare la pompa (3) sul telaio (12) e fissarla con la vite di collegamento (4).
 - d. Inserire l'impugnatura (5) nel cuscinetto pompa sul gruppo strutturale dei cilindri (3) e fissarla con la vite.

2. Funzionamento

a. Sollevamento del fusto

Ruotare la leva di comando in senso orario e posizionare quindi il transpallet per fusti in maniera tale che il telaio di sollevamento tocchi il fusto.

Premendo ripetutamente l'impugnatura (5), pompare il telaio di sollevamento in alto, fino a portare il bordo superiore del fusto tra la dentatura della fascetta e la dentatura all'estremità superiore del telaio di sollevamento. Vedere la figura seguente.

Successivamente premere la manopola sferica collegata alla fascetta (8), di modo che la fascetta afferri saldamente il fusto e la manopola sferica blocchi la fascetta (8).

Pompare più in alto il telaio di sollevamento con l'aiuto dell'impugnatura (5). Il fusto viene ora sollevato.

b. Movimentazione del fusto

Tirare o spingere l'impugnatura (5), per muovere il transpallet per fusti verso il punto di destinazione. (L'operatore può allo stesso tempo girare l'impugnatura, per variare la direzione di marcia del transpallet per fusti).

Per ragioni di sicurezza, si consiglia di tenere il fusto nella posizione più bassa durante il movimento del transpallet.

c. Deposizione del fusto

Ruotare lentamente la leva di comando (6) in senso antiorario ed abbassare il fusto, fino a portarlo sul pavimento.

Tirare indietro la manopola sferica nella posizione di sbloccaggio, per liberare la fascetta.

Avvertenze: Per evitare danni al fusto o al transpallet per fusti, la leva di comando (6) non deve essere ruotata rapidamente in senso antiorario.

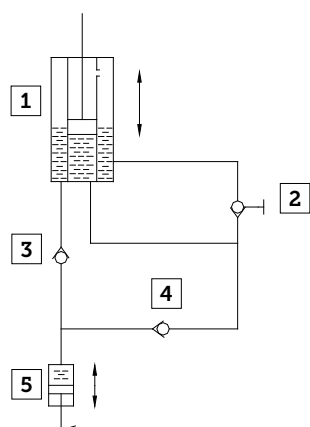
F. Manutenzione

1. Verificare di routine il telaio (12) e le ruote anteriori e posteriori. Accertarsi che la ruota stabilizzatrice posteriore sia ben fissata.
2. Prima di ogni utilizzo, verificare la guarnizione.
3. Quando si sostituisce la guarnizione, si consiglia di cambiare anche l'olio idraulico. Si raccomanda di usare un olio idraulico equivalente.
4. Usare olio idraulico in base alla seguente tabella di temperature.

Temperatura	Olio idraulico
da -5°C a +45°C	Olio idraulico L-HM68 (è conforme a ISO VG68)
da -15°C a -5°C	Olio idraulico L-HM46 (è conforme a ISO VG46)

5. Verificare regolarmente la dentatura della fascetta. Se si constata un notevole logoramento della dentatura, sostituire la fascetta.
6. Verificare regolarmente tutti i componenti di collegamento, come ad es. bulloni e fissaggi.

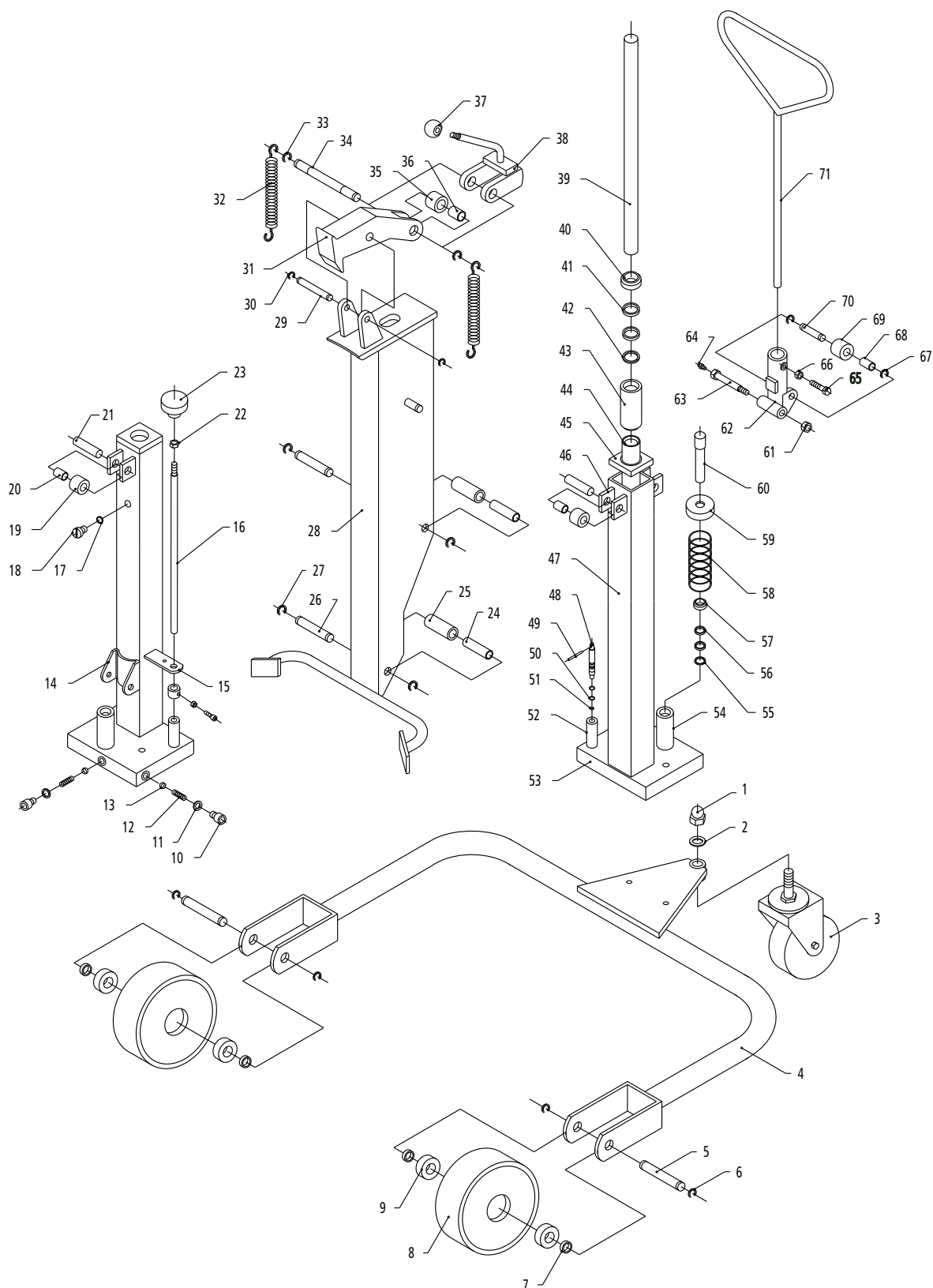
G. Schema idraulico



N°	Descrizione
1	Cilindro idraulico
2	Manopola della valvola di scarico
3	Valvola di scarico
4	Valvola di lavoro
5	Cilindro di lavoro

H. Disegno esploso ed elenco componenti

1. Disegno esploso ed elenco componenti di DT250



H. Disegno esploso ed elenco componenti

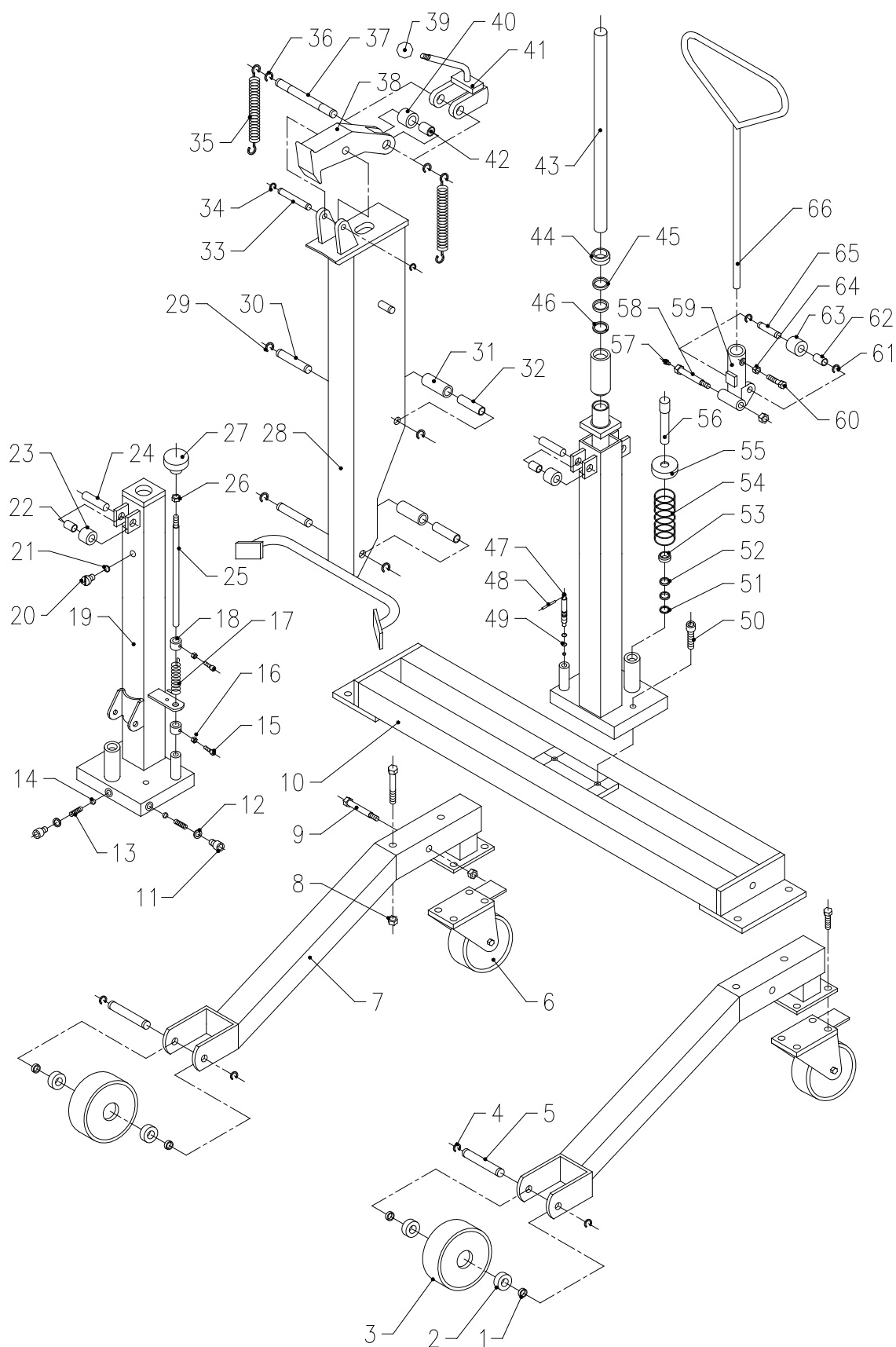
1. Disegno esploso ed elenco componenti di DT250

N°	Descrizione	Quantità
1	Dado	1
2	Rondella di bloccaggio	1
3	Ruota orientabile	1
4	Telaio	1
5	Perno	2
6	Bloccaggio	4
7	Anello serrafilo	4
8	Ruota anteriore	2
9	Cuscinetto	4
10	Vite a brugola	2
11	Rondella	2
12	Molla	2
13	Sfera d'acciaio	2
14	Piastra di collegamento	1
15	Piastra fissa	1
16	Molla rotante	1
17	Vite	2
18	Dado	2
19	Anello di centraggio	2
20	Leva di scaricamento	1
21	O-Ring	1
22	Vite	1
23	Rullo	2
24	Cuscinetto	2
25	Perno	2
26	Dado	1
27	Impugnatura	1
28	Cuscinetto	2
29	Rullo	2
30	Perno	2
31	Bloccaggio	4
32	Telaio di supporto	1
33	Perno	1
34	Bloccaggio	2
35	Fascetta	1
36	Molla	2
37	Bloccaggio	2
38	Perno	1

N°	Descrizione	Quantità
39	Anello	1
40	Cuscinetto	1
41	Sfera	1
42	Leva	1
43	Leva pistone	1
44	Rondella otturatrice	1
45	O-Ring	2
46	Rondella	1
47	Bussola pistone	1
48	Tubo cilindro	1
49	Piastra chiusa	1
50	Piastra di supporto	4
51	Bussola pistone	1
52	Perno	1
53	Copiglia	1
54	O-Ring	2
55	Sfera d'acciaio	1
56	Bussola	1
57	Piastra pistone	1
58	Bussola pistone	1
59	Rondella	1
60	O-Ring	2
61	Rondella otturatrice	1
62	Molla	1
63	Copertura molla	1
64	Asta	1
65	Dado	1
66	Alloggiamento pistone	1
67	Perno	1
68	Contentore lubrificante	1
69	Vite	1
70	Dado	1
71	Bloccaggio	2
72	Cuscinetto	1
73	Anello pistone	1
74	Perno	1
75	Impugnatura	1

H. Disegno esploso ed elenco componenti

2. Disegno esploso ed elenco componenti di DTR250



H. Disegno esploso ed elenco componenti

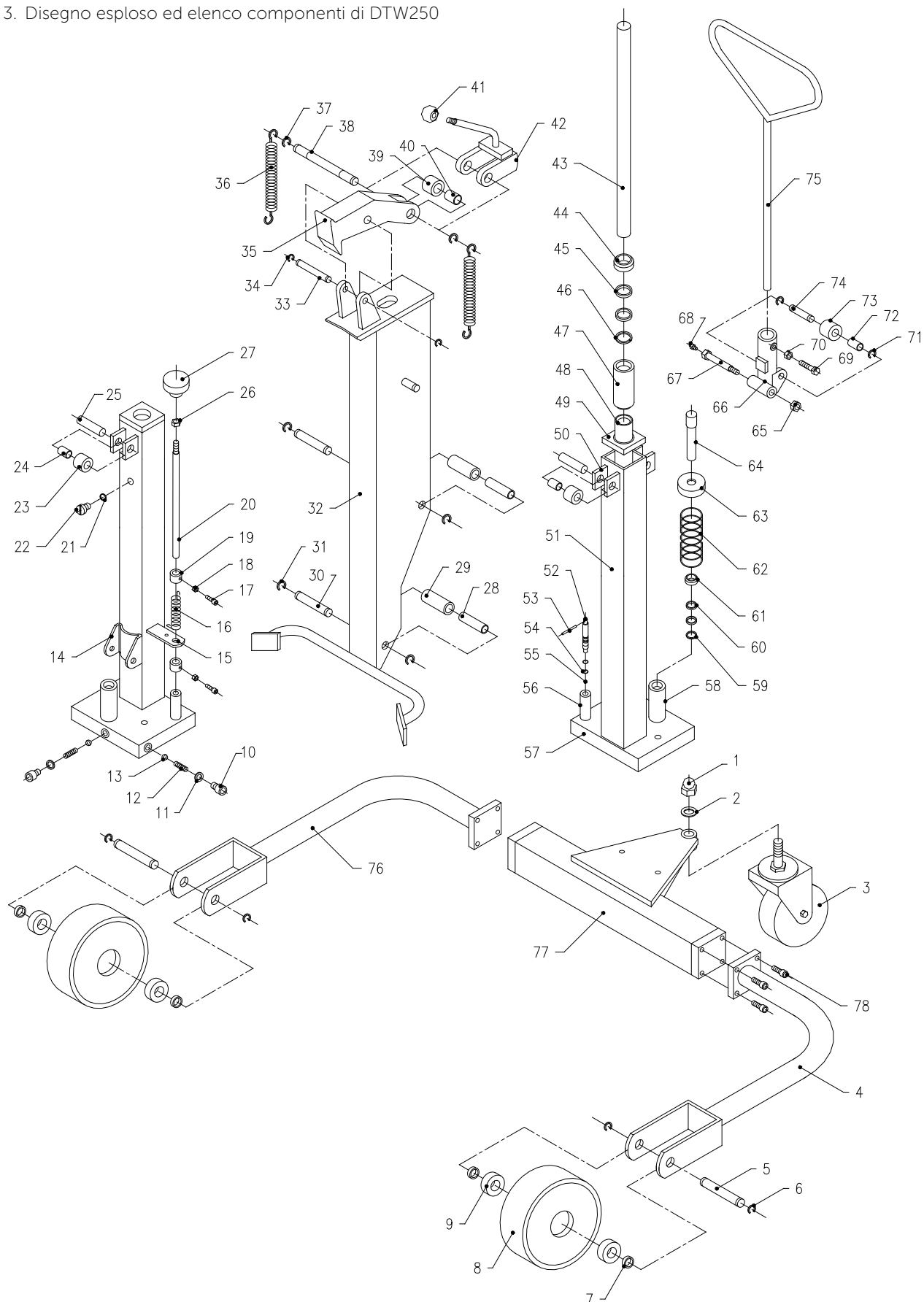
2. Disegno esploso ed elenco componenti di DTR250

N°	Descrizione	Quantità
1	Anello serrafilo	4
2	Cuscinetto	4
3	Ruota anteriore	2
4	Bloccaggio	4
5	Asse	2
6	Ruota orientabile	2
7	Forche	2
8	Dado	6
9	Vite	6
10	Telaio	1
11	Vite a brugola	2
12	Rondella	2
13	Molla	2
14	Sfera d'acciaio	3
15	Vite	2
16	Dado	2
17	Molla rotante	2
18	Anello di centraggio	2
19	Cilindro esterno	1
20	Vite	1
21	O-ring	1
22	Bussola	2
23	Rullo	2
24	Perno	2
25	Leva di comando scarico	1
26	Dado	1
27	Impugnatura	1
28	Tubo di supporto	1
29	Anello	4
30	Perno	2
31	Rullo	2
32	Bussola	2
33	Perno	1

N°	Descrizione	Quantità
34	Bloccaggio	2
35	Molla	2
36	Bloccaggio	2
37	Perno	1
38	Fascetta	1
39	Sfera	1
40	Anello	1
41	Leva	1
42	Bussola	1
43	Leva pistone	1
44	Rondella otturatrice	1
45	O-ring	1
46	Rondella	1
47	Perno	1
48	Copiglia	1
49	O-ring	2
50	Vite	2
51	Rondella	1
52	O-ring	2
53	Rondella otturatrice	1
54	Molla	1
55	Copertura molla	1
56	Asta	1
57	Contenitore lubrificante	1
58	Perno	1
59	Alloggiamento pistone	1
60	Vite	1
61	Anello	2
62	Bussola	1
63	Anello pistone	1
64	Dado	1
65	Perno	1
66	Impugnatura di comando	1

H. Disegno esploso ed elenco componenti

3. Disegno esploso ed elenco componenti di DTW250



H. Disegno esploso ed elenco componenti

3. Disegno esploso ed elenco componenti di DTW250

N°	Descrizione	Quantità
1	Dado	1
2	Rondella di bloccaggio	1
3	Ruota orientabile	1
4	Forca sinistra	1
5	Perno	2
6	Bloccaggio	4
7	Anello serrafilo	4
8	Ruota anteriore	2
9	Cuscinetto	4
10	Vite a brugola	2
11	Rondella	2
12	Molla	2
13	Sfera d'acciaio	2
14	Piastra di collegamento	1
15	Piastra fissa	1
16	Molla rotante	1
17	Vite	2
18	Dado	2
19	Anello di centraggio	2
20	Leva di scaricamento	1
21	O-ring	1
22	Vite	1
23	Rullo	2
24	Cuscinetto	2
25	Perno	2
26	Dado	1
27	Impugnatura	1
28	Cuscinetto	2
29	Rullo	2
30	Perno	2
31	Bloccaggio	4
32	Piastra di supporto	1
33	Perno	1
34	Bloccaggio	2
35	Blocco di serraggio	1
36	Molla	2
37	Bloccaggio	2
38	Perno	1
39	Anello	1

N°	Descrizione	Quantità
40	Cuscinetto	1
41	Sfera	1
42	Leva	1
43	Leva pistone	1
44	Rondella otturatrice	1
45	O-ring	2
46	Rondella	1
47	Bussola pistone	1
48	Tubo cilindro	1
49	Piastra chiusa	1
50	Piastra di supporto	4
51	Bussola pistone	1
52	Perno	1
53	Copiglia	1
54	O-ring	2
55	Sfera d'acciaio	1
56	Bussola	1
57	Piastra pistone	1
58	Bussola pistone	1
59	Rondella	1
60	O-ring	2
61	Rondella otturatrice	1
62	Molla	1
63	Copertura molla	1
64	Leva pistone	1
65	Dado	1
66	Alloggiamento pistone	1
67	Perno	1
68	Contenitore lubrificante	1
69	Vite	1
70	Dado	1
71	Bloccaggio	2
72	Cuscinetto	1
73	Anello pistone	1
74	Perno	1
75	Impugnatura di comando	1
76	Forca destra	1
77	Telaio cilindrico	1
78	Vite	8

Transpaleta de bidones hidráulica DT250/DTW250/DTR250

Manual de instrucciones

ES



DT250



DTW250



DTR250

Nota

La aplicación sólo está permitida, si ha leído detenidamente y comprendido todas las informaciones contenidas en este manual.

Muchas gracias por haber optado por esta transpaleta de bidones hidráulica. Por favor, lea el manual detenidamente antes de la aplicación en interés de su propia seguridad y de un servicio debido y correcto.

Todas las informaciones contenidas en este manual de instrucciones se basan en los datos disponibles en el momento de la impresión.

La fábrica se reserva en todo momento el derecho a modificar sus productos sin previo aviso o sin previa autorización. Recomendamos que compruebe siempre si están disponibles actualizaciones.

Esta transpaleta de bidones hidráulica sirve para sujetar un bidón que está en el suelo o en el almacén para cargarlo o descargarlo, transportarlo o apilarlo. Se utiliza en numerosas fábricas y almacenes.

Contenido

A. Figura y dimensiones

1. DT250
2. DTR250
3. DTW250

B. Datos técnicos

C. Denominación de piezas

D. Advertencias

E. Instalación y servicio

1. Instalación
2. Servicio
 - a. Elevar el bidón
 - b. Trasladar el bidón
 - c. Depositar el bidón

F. Mantenimiento

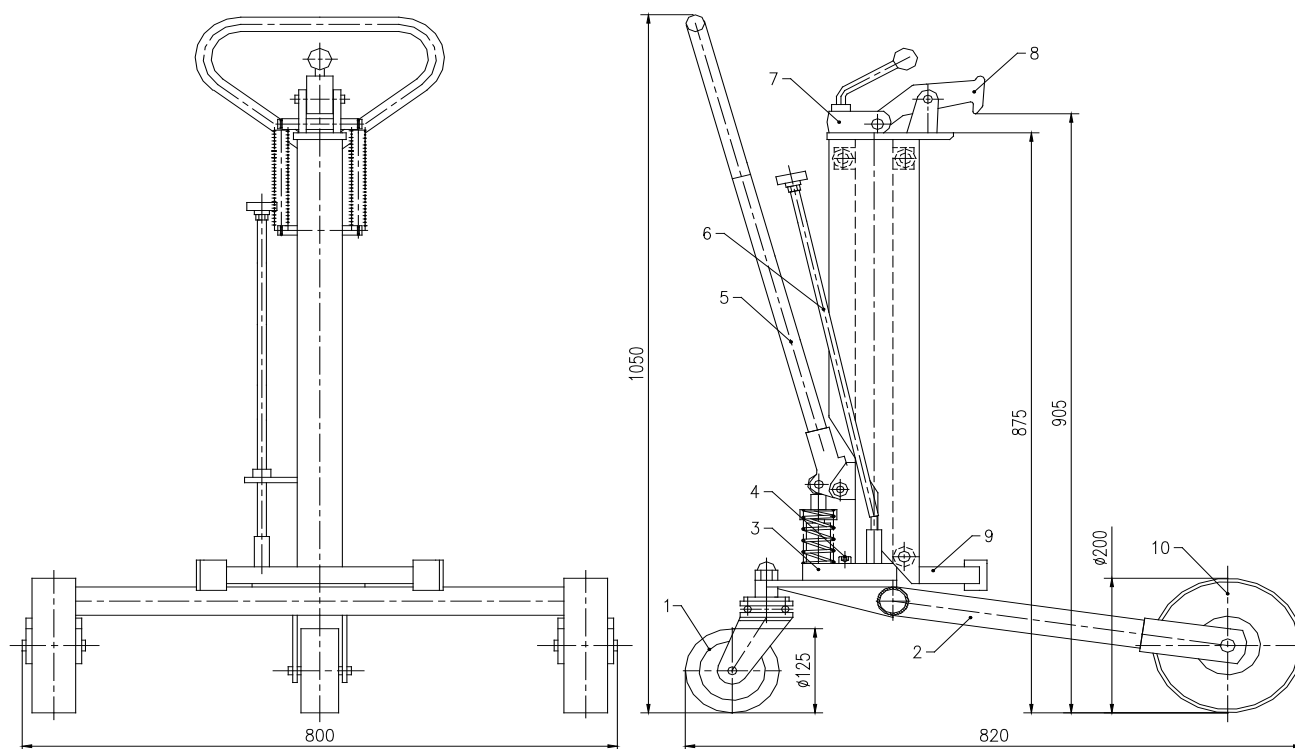
G. Esquema hidráulico

H. Plano de despiece y lista de piezas

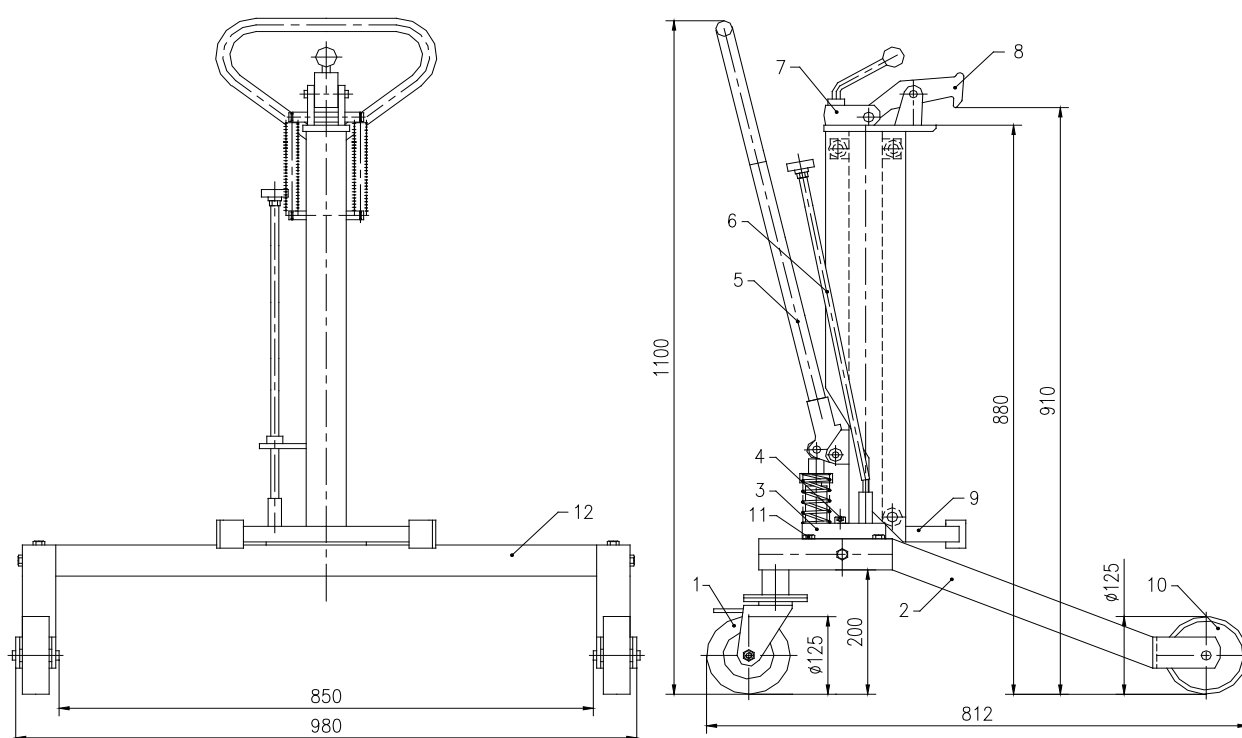
1. Plano de despiece y lista de piezas de DT250
2. Plano de despiece y lista de piezas de DTR250
3. Plano de despiece y lista de piezas de DTW250

A. Figura y dimensiones

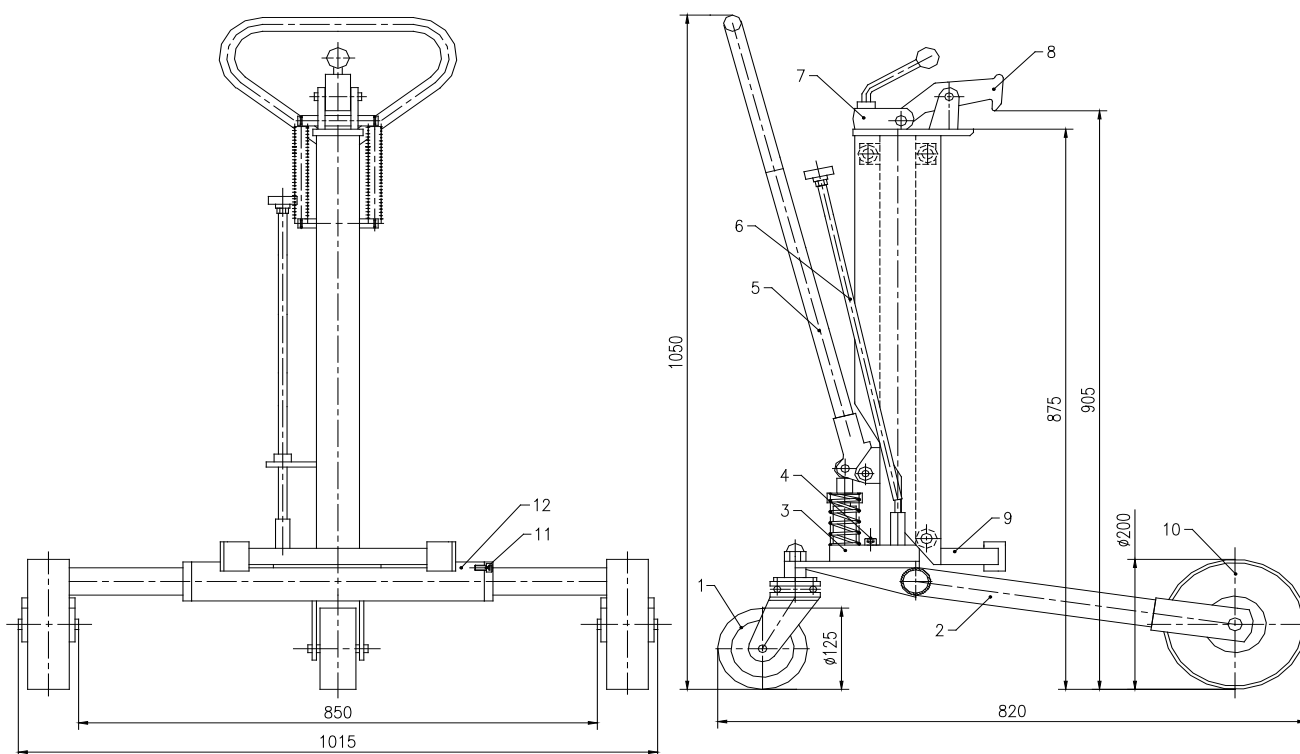
1. DT250 (sirve para cargar, descargar y trasladar el bidón en el suelo)



2. DTR250 (sirve para almacenar, desalmacenar y trasladar el bidón)



3. DTW250 (sirve para almacenar, desalmacenar y trasladar el bidón)



B. Datos técnicos

Modelo	DT250	DTR250	DTW250
Capacidad de carga kg	250	250	250
Adecuado para Ø de bidón mm	572	572	572
Recorrido de bomba mm	345	300	345
Dimensiones exteriores LxAnxAI mm	820x800x1050	812x980x1100	820x1015x1050
Peso propio kg	45	50	45

C. Denominación de piezas

1. Rueda orientable (rueda móvil)
2. Grupo constructivo de horquillas
3. Grupo constructivo de cilindros
4. Tornillo
5. Mango
6. Palanca de mando para descarga
7. Palanca
8. Abrazadera
9. Pata
10. Rueda delantera
11. Tornillo
12. Chasis

D. Advertencias

1. No utilice nunca la transpaleta de bidones, si no funciona de forma impecable.
2. Observe siempre la carga nominal prescrita al cargar la transpaleta.
3. Deje el bidón siempre en la posición inferior excepto durante la elevación.
4. Es suficiente elevar ligeramente el bidón al trasladarlo.

E. Instalación y servicio

1. **Instalación**
 - a. Abra el cartón y saque las horquillas (2), el cilindro (3), el tornillo (4), el mango (5), el perno (11) y el chasis (12). Compruebe que dispone de todas las piezas.
 - b. Fije las horquillas (2) con ayuda del perno (11) en el chasis (12).
 - c. Posicione la bomba (3) en el chasis (12) y fíjela con el tornillo de unión (4).
 - d. Introduzca el mango (5) en el rodamiento de bomba en el grupo constructivo de cilindros (3) y fíjelo con el tornillo.

2. Servicio

a. Elevar el bidón

Gire la palanca de mando en sentido horario y luego posicione la transpaleta de bidones de tal manera que el bastidor de elevación toque el bidón.

Bombee el bastidor de elevación hacia arriba apretando varias veces el mango (5) hasta que el borde superior del bidón se encuentre entre el dentado de la abrazadera y el dentado en el extremo superior del bastidor de elevación. Véase la siguiente figura.

A continuación, pulse el botón esférico unido a la abrazadera (8) para que la abrazadera agarre bien el bidón y el botón esférico bloquee la abrazadera (8).

Siga bombeando el bastidor de elevación hacia arriba con ayuda del mando (5). Ahora se eleva el bidón.

b. Trasladar el bidón

Tire del mango (5) o púlselo para mover la transpaleta de bidones a su destino. (El usuario puede girar el mango para modificar el sentido de marcha de la transpaleta de bidones).

Por motivos de seguridad se recomienda mantener el bidón en la posición más baja posible al mover la transpaleta.

c. Depositar el bidón

Gire la palanca de mando (6) lentamente en sentido antihorario y baje el bidón hasta que se encuentre depositado en el suelo.

Retire el botón esférico hasta la posición desbloqueada para liberar la abrazadera.

Advertencias: Para evitar el peligro de causar daños en el bidón o en la transpaleta de bidones no se debe girar la palanca de mando (6) rápidamente en sentido antihorario.

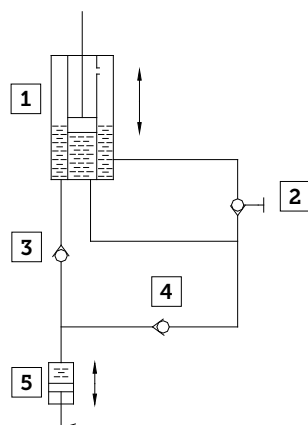
F. Mantenimiento

1. Compruebe rutinariamente el chasis (12) así como las ruedas delanteras y traseras. Asegúrese de que la rueda de apoyo trasera esté fijada perfectamente.
2. Compruebe la junta con anterioridad a cualquier aplicación.
3. Al sustituir la junta se recomienda sustituir al mismo tiempo el aceite hidráulico. Es recomendable utilizar un aceite hidráulico análogo.
4. Utilice aceite hidráulico de acuerdo con la siguiente tabla de temperaturas.

Temperatura	Aceite hidráulico
-5°C a +45°C	Aceite hidráulico L-HM68 (corresponde a ISO VG68)
-15°C a -5°C	Aceite hidráulico L-HM46 (corresponde a ISO VG46)

5. Compruebe el dentado regular de la abrazadera. Sustituya el dentado en caso de un desgaste considerable.
6. Compruebe periódicamente todas las piezas de unión como, por ejemplo, los pernos y las fijaciones.

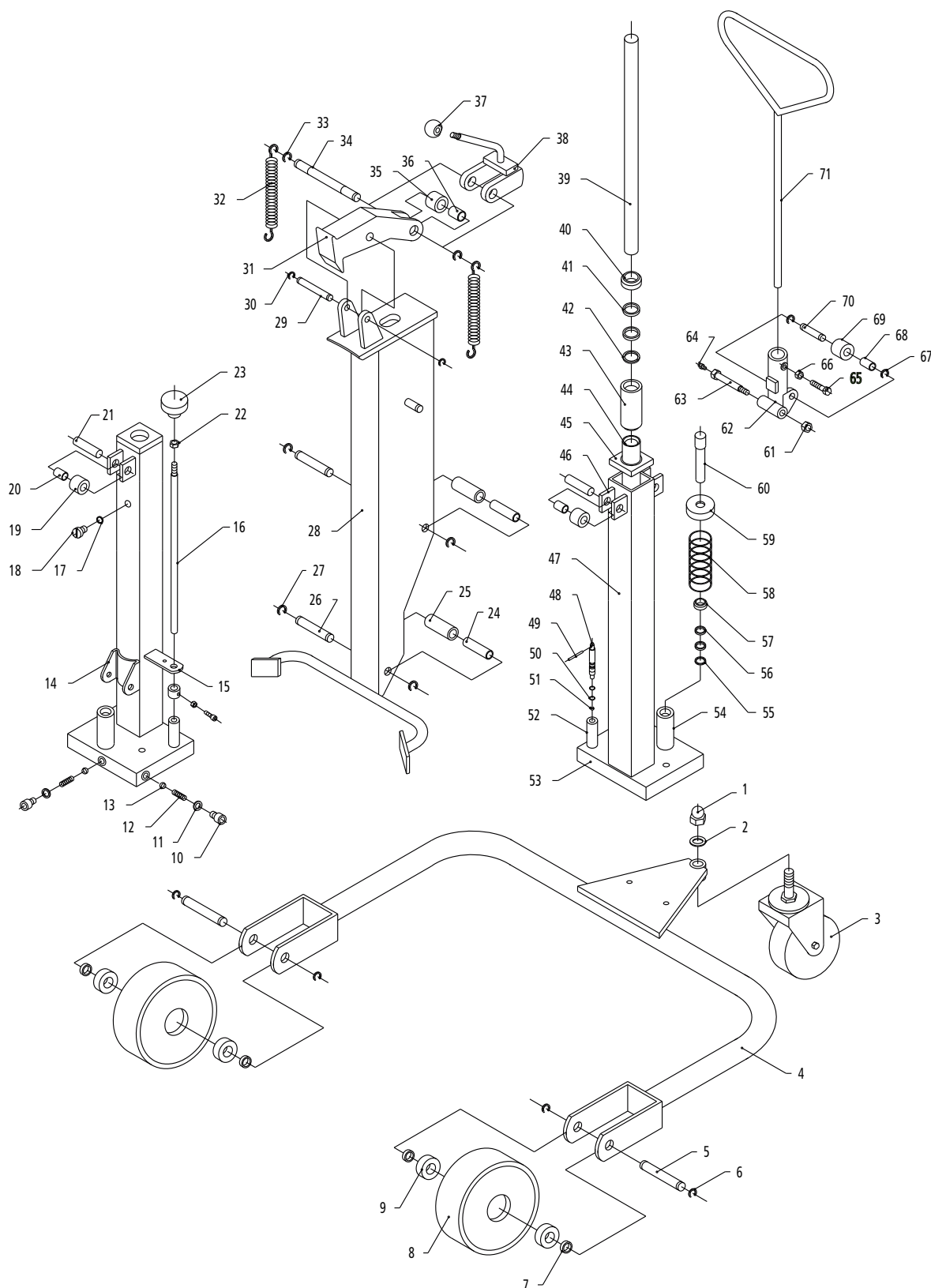
G. Esquema hidráulico



N°	Descripción
1	Cilindro hidráulico
2	Cabezal giratorio de la válvula de escape
3	Válvula de purga
4	Válvula de trabajo
5	Cilindro de trabajo

H. Plano de despiece y lista de piezas

1. Plano de despiece y lista de piezas de DT250



H. Plano de despiece y lista de piezas

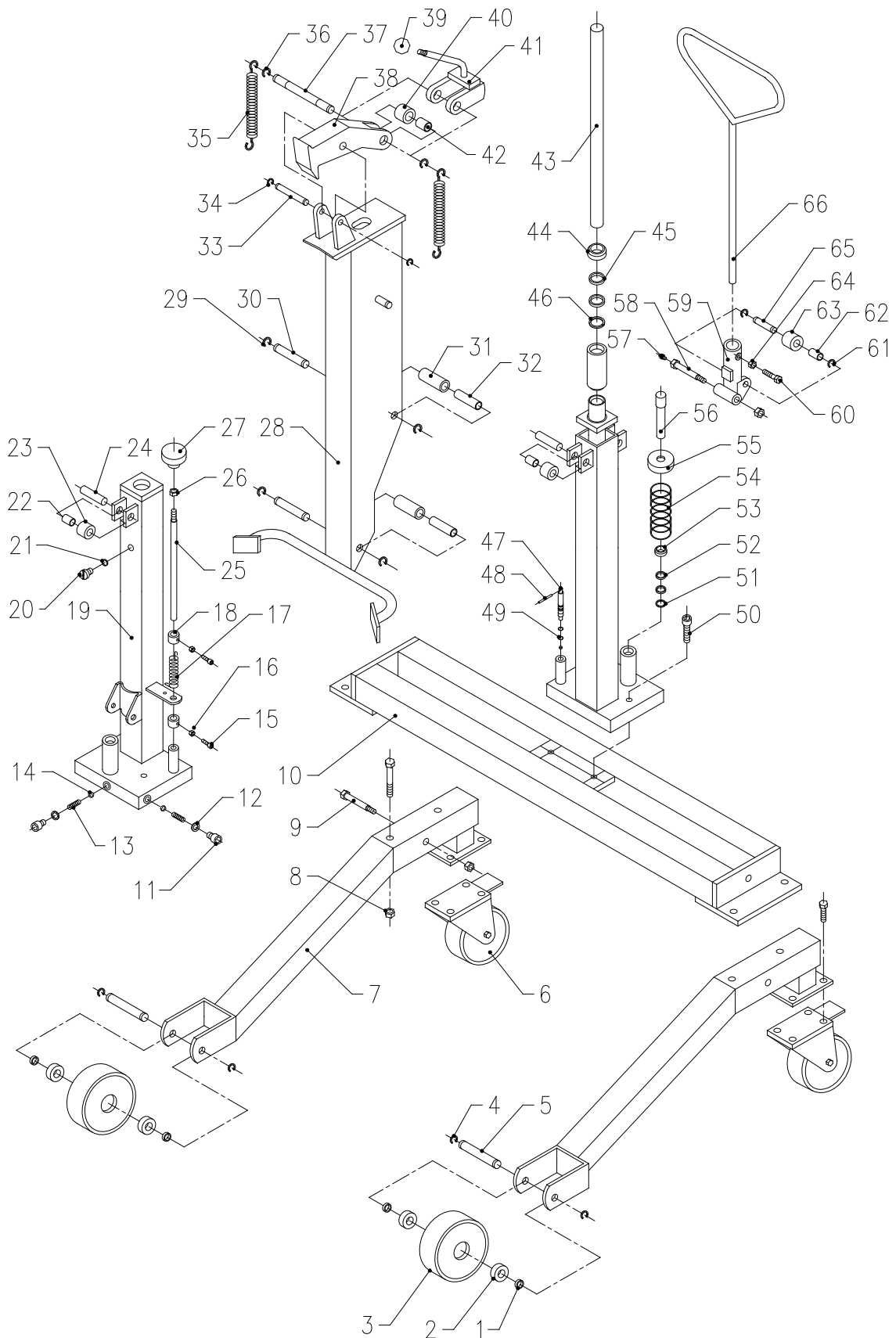
1. Plano de despiece y lista de piezas de DT250

Nº	Descripción	Número
1	Tuerca	1
2	Arandela de pinza	1
3	Rueda orientable	1
4	Chasis	1
5	Pasador	2
6	Enclavamiento	4
7	Anillo afianzador	4
8	Rueda delantera	2
9	Rodamiento	4
10	Tornillo Allen	2
11	Arandela	2
12	Resorte (muelle)	2
13	Bola de acero	2
14	Placa de unión	1
15	Placa fijada	1
16	Muelle de torsión	1
17	Tornillo	2
18	Tuerca	2
19	Anillo de centraje	2
20	Palanca de descarga	1
21	Anillo tórico	1
22	Tornillo	1
23	Rodillo	2
24	Rodamiento	2
25	Pasador	2
26	Tuerca	1
27	Mango	1
28	Rodamiento	2
29	Rodillo	2
30	Pasador	2
31	Enclavamiento	4
32	Bastidor soporte	1
33	Pasador	1
34	Enclavamiento	2
35	Abrazadera	1
36	Resorte (muelle)	2
37	Enclavamiento	2
38	Pasador	1

Nº	Descripción	Número
39	Anillo	1
40	Rodamiento	1
41	Bola	1
42	Palanca	1
43	Palanca de pistón	1
44	Anillo guardapolvos	1
45	Anillo tórico	2
46	Arandela	1
47	Manguito de pistón	1
48	Tubo de cilindro	1
49	Placa cerrada	1
50	Placa de apoyo	4
51	Manguito de pistón	1
52	Pasador	1
53	Pasador	1
54	Anillo tórico	2
55	Bola de acero	1
56	Manguito	1
57	Placa de pistón	1
58	Manguito de pistón	1
59	Arandela	1
60	Anillo tórico	2
61	Anillo guardapolvos	1
62	Resorte (muelle)	1
63	Protección de muelle	1
64	Barra	1
65	Tuerca	1
66	Alojamiento de pistón	1
67	Pasador	1
68	Recipiente de lubricación	1
69	Tornillo	1
70	Tuerca	1
71	Enclavamiento	2
72	Rodamiento	1
73	Aro (segmento) de pistón	1
74	Pasador	1
75	Mango	1

H. Plano de despiece y lista de piezas

2. Plano de despiece y lista de piezas de DTR250



H. Plano de despiece y lista de piezas

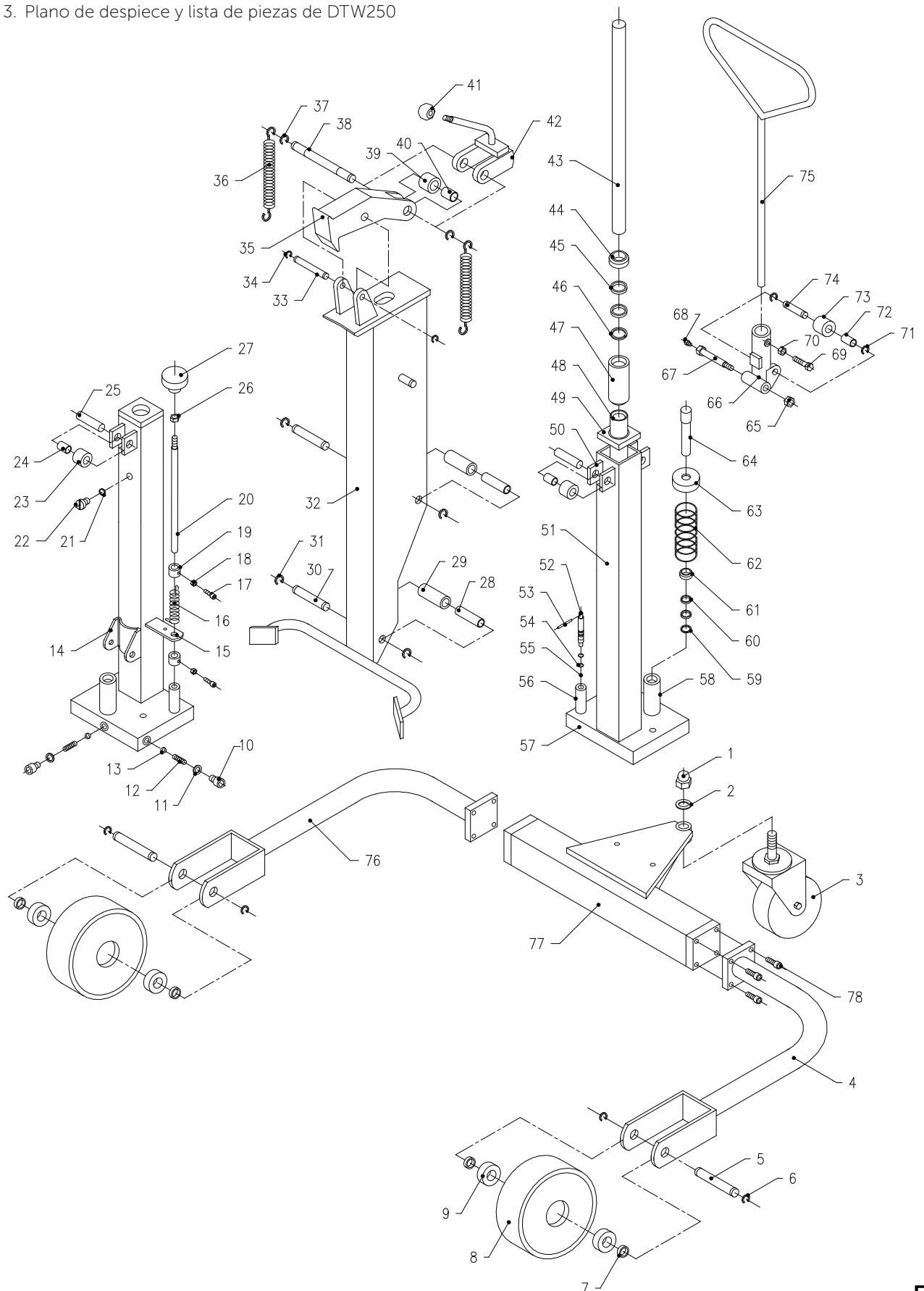
2. Plano de despiece y lista de piezas de DTR250

N°	Descripción	Número
1	Anillo afianzador	4
2	Rodamiento	4
3	Rueda delantera	2
4	Enclavamiento	4
5	Eje	2
6	Rueda orientable	2
7	Horquilla	2
8	Tuerca	6
9	Tornillo	6
10	Chasis	1
11	Tornillo Allen	2
12	Arandela	2
13	Resorte (muelle)	2
14	Bola de acero	3
15	Tornillo	2
16	Tuerca	2
17	Muelle de torsión	2
18	Anillo de centraje	2
19	Cilindro exterior	1
20	Tornillo	1
21	Anillo tórico	1
22	Manguito	2
23	Rodillo	2
24	Pasador	2
25	Palanca de mando de descarga	1
26	Tuerca	1
27	Mango	1
28	Tubo de apoyo	1
29	Anillo	4
30	Pasador	2
31	Rodillo	2
32	Manguito	2
33	Pasador	1

N°	Descripción	Número
34	Enclavamiento	2
35	Resorte (muelle)	2
36	Enclavamiento	2
37	Pasador	1
38	Abrazadera	1
39	Bola	1
40	Anillo	1
41	Palanca	1
42	Manguito	1
43	Palanca de pistón	1
44	Anillo guardapolvos	1
45	Anillo tórico	1
46	Arandela	1
47	Pasador	1
48	Pasador	1
49	Anillo tórico	2
50	Tornillo	2
51	Arandela	1
52	Anillo tórico	2
53	Anillo guardapolvos	1
54	Resorte (muelle)	1
55	Protección de muelle	1
56	Barra	1
57	Recipiente de lubricación	1
58	Pasador	1
59	Alojamiento de pistón	1
60	Tornillo	1
61	Anillo	2
62	Manguito	1
63	Aro (segmento) de pistón	1
64	Tuerca	1
65	Pasador	1
66	Mango de manejo	1

H. Plano de despiece y lista de piezas

3. Plano de despiece y lista de piezas de DTW250



H. Plano de despiece y lista de piezas

3. Plano de despiece y lista de piezas de DTW250

N°	Descripción	Número	N°	Descripción	Número
1	Tuerca	1	40	Rodamiento	1
2	Arandela de pinza	1	41	Bola	1
3	Rueda orientable	1	42	Palanca	1
4	Horquilla izquierda	1	43	Palanca de pistón	1
5	Pasador	2	44	Anillo guardapolvos	1
6	Enclavamiento	4	45	Anillo tórico	2
7	Anillo afianzador	4	46	Arandela	1
8	Rueda delantera	2	47	Manguito de pistón	1
9	Rodamiento	4	48	Tube de cilindro	1
10	Tornillo Allen	2	49	Placa cerrada	1
11	Arandela	2	50	Placa de apoyo	4
12	Resorte (muelle)	2	51	Manguito de pistón	1
13	Bola de acero	2	52	Pasador	1
14	Placa de unión	1	53	Pasador	1
15	Placa fijada	1	54	Anillo tórico	2
16	Muelle de torsión	1	55	Bola de acero	1
17	Tornillo	2	56	Manguito	1
18	Tuerca	2	57	Placa de pistón	1
19	Anillo de centraje	2	58	Manguito de pistón	1
20	Palanca de descarga	1	59	Arandela	1
21	Anillo tórico	1	60	Anillo tórico	2
22	Tornillo	1	61	Anillo guardapolvos	1
23	Rodillo	2	62	Resorte (muelle)	1
24	Rodamiento	2	63	Protección de muelle	1
25	Pasador	2	64	Palanca de pistón	1
26	Tuerca	1	65	Tuerca	1
27	Mango	1	66	Alojamiento de pistón	1
28	Rodamiento	2	67	Pasador	1
29	Rodillo	2	68	Recipiente de lubricación	1
30	Pasador	2	69	Tornillo	1
31	Enclavamiento	4	70	Tuerca	1
32	Placa de apoyo	1	71	Enclavamiento	2
33	Pasador	1	72	Rodamiento	1
34	Enclavamiento	2	73	Aro (segmento) de pistón	1
35	Bloque tensor	1	74	Pasador	1
36	Resorte (muelle)	2	75	Mango de manejo	1
37	Enclavamiento	2	76	Horquilla derecha	1
38	Pasador	1	77	Chasis cilíndrico	1
39	Anillo	1	78	Tornillo	8

Hydraulische verrijdbare vatenheffer DT250/DTW250/DTR250

Handleiding

NL



DT250



DTW250



DTR250

Opmerking

Het gebruik is uitsluitend toegestaan als u alle informatie in dit document goed doorgelezen en begrepen heeft.

We bedanken u dat u heeft gekozen voor deze hydraulische verrijdbare vatenheffer. In het belang van uw eigen veiligheid en het correcte gebruik dient u de gebruiksaanwijzing goed door te lezen voordat u het product gaat gebruiken.

Alle informatie in deze handleiding is gebaseerd op de beschikbare gegevens bij het ter perse gaan. De producent behoudt zich het recht voor om op ieder moment zijn producten te wijzigen zonder voorafgaande aankondiging of goedkeuring. Aanbevolen wordt om altijd te controleren of er actuelere uitvoeringen beschikbaar zijn.

Deze hydraulische verrijdbare vatenheffer wordt gebruikt voor het inklemmen, laden of lossen van vaten die zich op de vloer of in het magazijn bevinden. Hij wordt in vele fabrieken en magazijnen ingezet.

Inhoud

A. Afbeelding en afmetingen

1. DT250
2. DTR250
3. DTW250

B- Technische gegevens

C. Part Name

D. Waarschuwingen

E. Installatie en bediening

1. Installatie
2. Bediening
 - a. Vat heffen
 - b. Vat verplaatsen
 - c. Vat neerzetten

F. Onderhoud

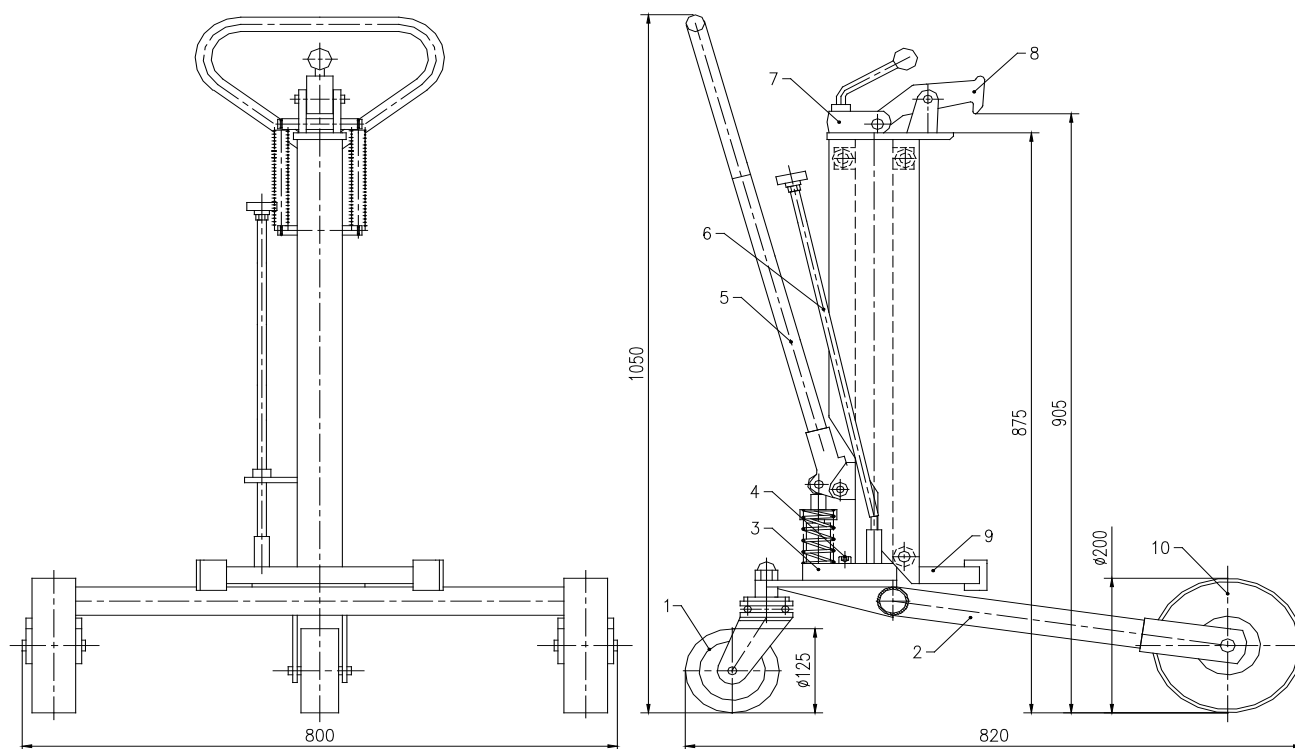
G. Hydraulisch schema

H. Explosietekening en stuklijst

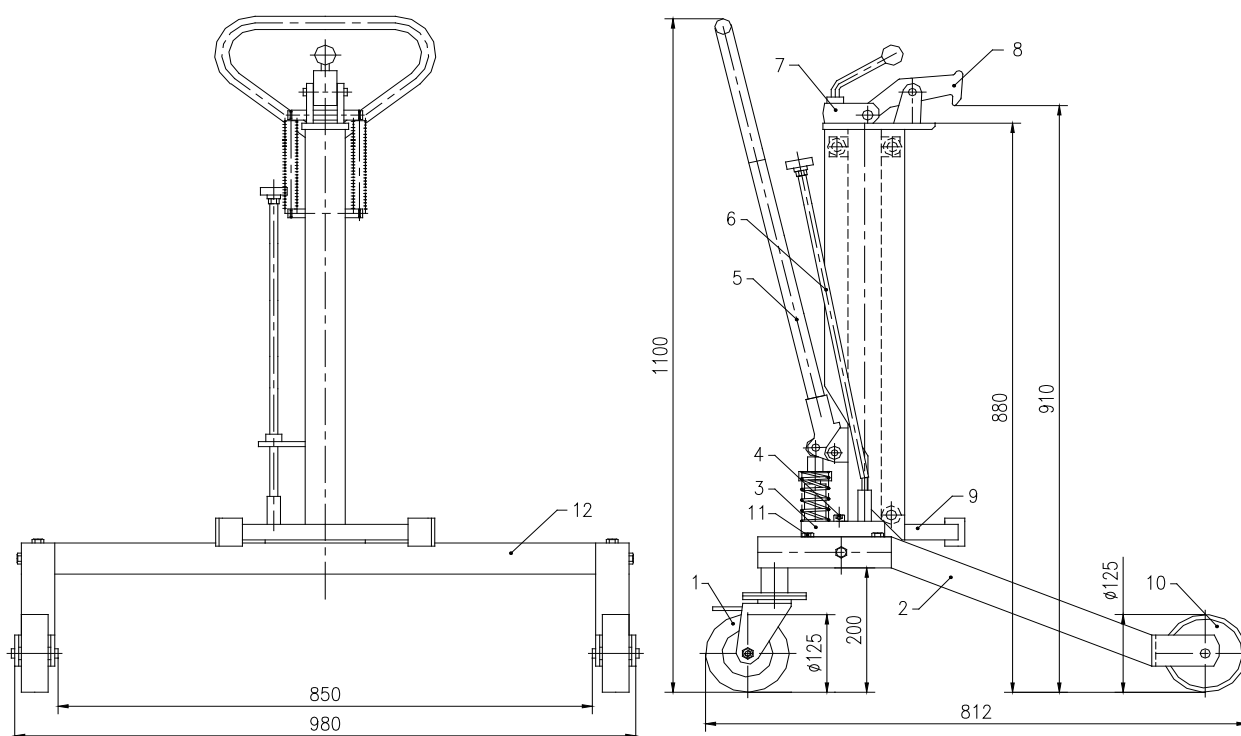
1. Explosietekening en stuklijst van DT250
2. Explosietekening en stuklijst van DTR250
3. Explosietekening en stuklijst van DTW250

A. Afbeelding en afmetingen

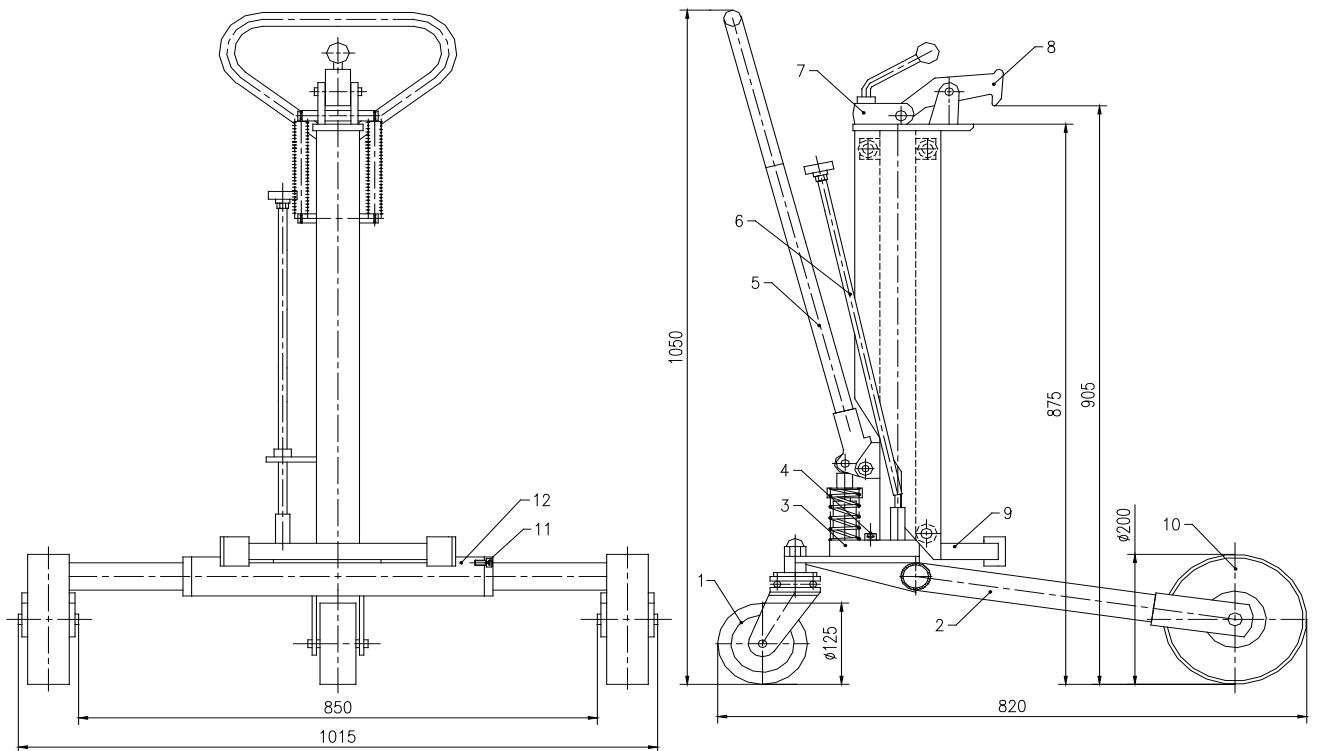
1. DT250 (wordt gebruikt voor het laden, lossen en verplaatsen van het vat op de vloer)



2. DTR250 (wordt gebruikt voor het in- en uitslaan, en verplaatsen van het vat)



3. DTW250 (wordt gebruikt voor het in- en uitslaan, en verplaatsen van het vat)



B- Technische gegevens

Model	DT250	DTR250	DTW250
Draagvermogen kg	250	250	250
Geschikt voor vat-Ø mm	572	572	572
Pompslag mm	345	300	345
Buitenafmetingen lxbxh mm	820x800x1050	812x980x1100	820x1015x1050
Eigen gewicht kg	45	50	45

C. Onderdeelaanduidingen

1. Zwenkwiel (bewegend wiel)
2. Vorkbouwgroep
3. Cilinderbouwgroep
4. Schroef
5. Handgreep
6. Bedieningshendel voor lossen
7. Hendel
8. Klem
9. Been
10. Voorwiel
11. Schroef
12. Frame

D. Waarschuwingen

1. Gebruik de verrijdbare vatenheffer nooit als deze niet correct functioneert.
2. Houdt u zich bij het beladen van de pompwagen altijd aan de voorgeschreven nominale last.
3. Laat het vat behalve bij het opheffen altijd in de laagste stand.
4. Het is voldoende om het vat bij het verplaatsen slechts iets op te heffen.

E. Installatie en bediening

1. **Installatie**
 - a. Open de doos en haal de vork (2), cilinder (3), schroef (4), handgreep (5), pal (11) en het frame (12) eruit. Controleer of alle onderdelen aanwezig zijn.
 - b. Bevestig de vork (2) met behulp van de pal (11) aan het frame (12).
 - c. Positioneer de pomp (3) aan het frame (12) en bevestig deze met de verbindingsschroef (4).
 - d. Plaats de handgreep (5) in het pomplager op de cilinderbouwgroep (3) en bevestig deze met de schroef.

2. Bediening

a. Vat heffen

Draai de bedieningshendel met de klok mee en positioneer daarna de verrijdbare vatenheffer zo dat het hefframe het vat raakt.

Pomp door herhaaldelijk indrukken van de handgreep (5) het hefframe omhoog totdat het zich aan de bovenkant van het vat tussen de vertanding van de klem en de vertanding aan het bovenste einde van het hefframe bevindt. Zie onderstaande afbeelding.

Druk daarna op de met de klem (8) verbonden kogelkop zodat de klem het vat stevig grijpt en de kogelkop de klem (8) vergrendelt.

Pomp het hefframe met behulp van de handgreep (5) verder omhoog. Nu wordt het vat opgeheven.

b. Vat verplaatsen

Trek of duw de handgreep (5) om de verrijdbare vatenheffer naar zijn bestemming te bewegen. (De bediener kan de handgreep daarbij draaien, om de rijrichting van de verrijdbare vatenheffer te veranderen).

Om veiligheidsredenen wordt aanbevolen het vat bij het bewegen van de pompwagen in de laagste stand te houden.

c. Vat neerzetten

Draai de bedieningshendel (6) langzaam tegen de klok in en zet het vat neer, totdat het op de vloer staat.

Trek de kogelkop naar achteren in de ontgrendelde stand om de klem vrij te geven.

Waarschuwingen: Wegens gevaar van beschadiging van het vat of de verrijdbare vatenheffer mag de bedieningshendel (6) niet snel tegen de klok in worden gedraaid.

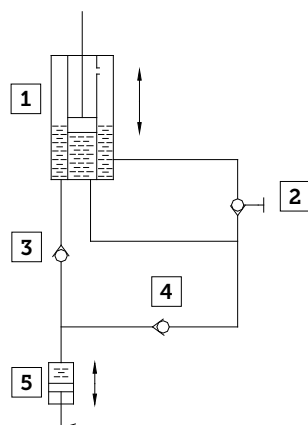
F. Onderhoud

1. Controleer regelmatig het frame (12), en de voor- en achterwielen. Verzeker u ervan dat het achterste steunwiel goed bevestigd is.
2. Controleer voor gebruik de afdichting.
3. Bij de vervanging van afdichtingen wordt aanbevolen om tegelijkertijd de hydraulische olie te ververset. Aanbevolen wordt om gelijkwaardige hydraulische olie te gebruiken.
4. Gebruik hydraulische olie volgens de onderstaande temperatuurtabel.

Temperatuur	Hydraulische olie
-5°C tot +45°C	Hydraulische olie L-HM68 (voldoet aan ISO VG68)
-15°C tot -5°C	Hydraulische olie L-HM46 (voldoet aan ISO VG46)

5. Controleer regelmatig de vertanding van de klem. Als de vertanding erg versleten is, dient u deze te vervangen.
6. Controleer regelmatig alle verbindingstukken als pal en bevestigingen.

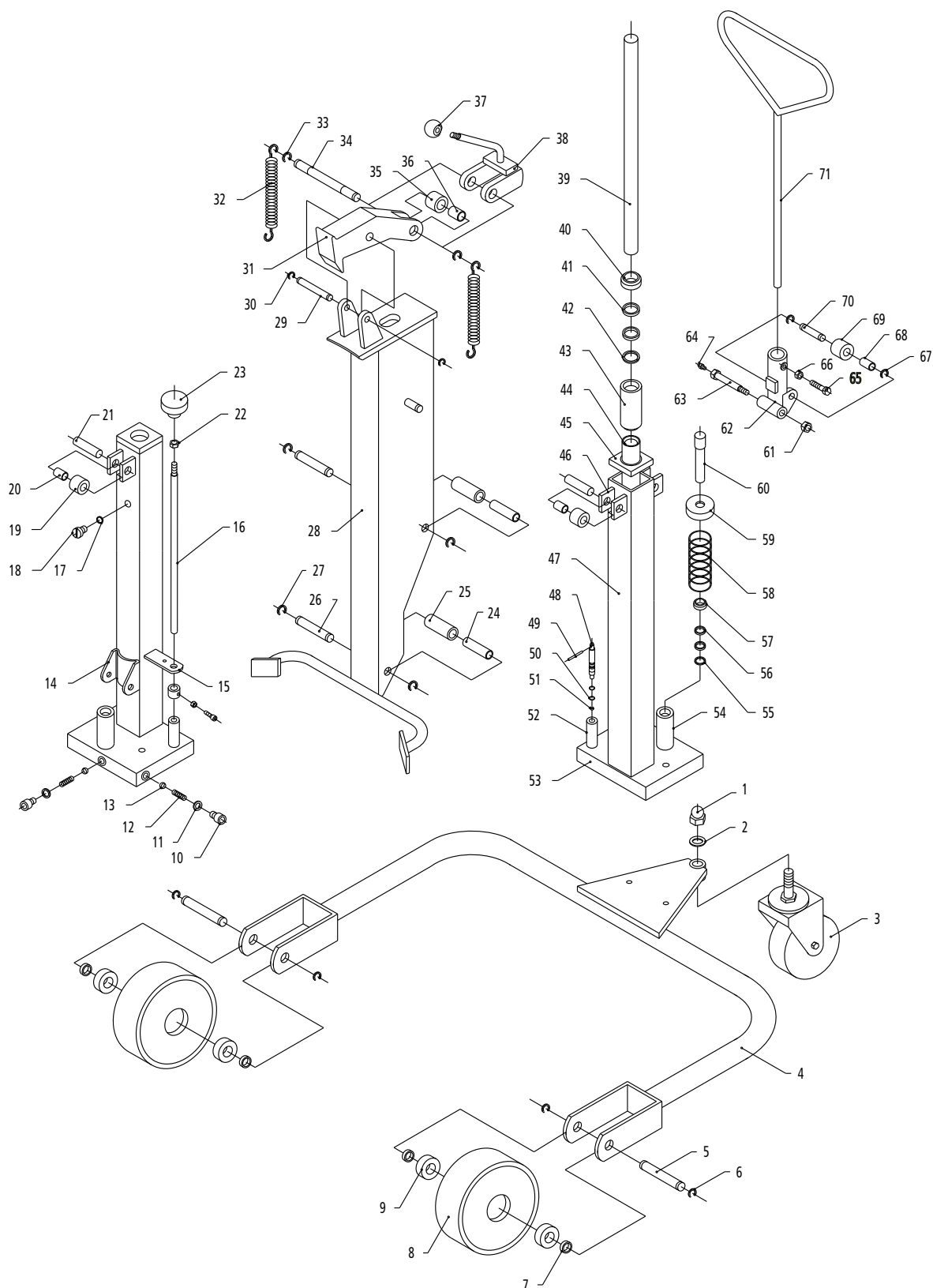
G. Hydraulisch schema



Nr.	Beschrijving
1	Hydraulische cilinder
2	Draaiknop uitlaatventiel
3	Daalventiel
4	Werkventiel
5	Werkcilinder

H. Explosietekening en stuklijst

1. Explosietekening en stuklijst van DT250



H. Explosietekening en stuklijst

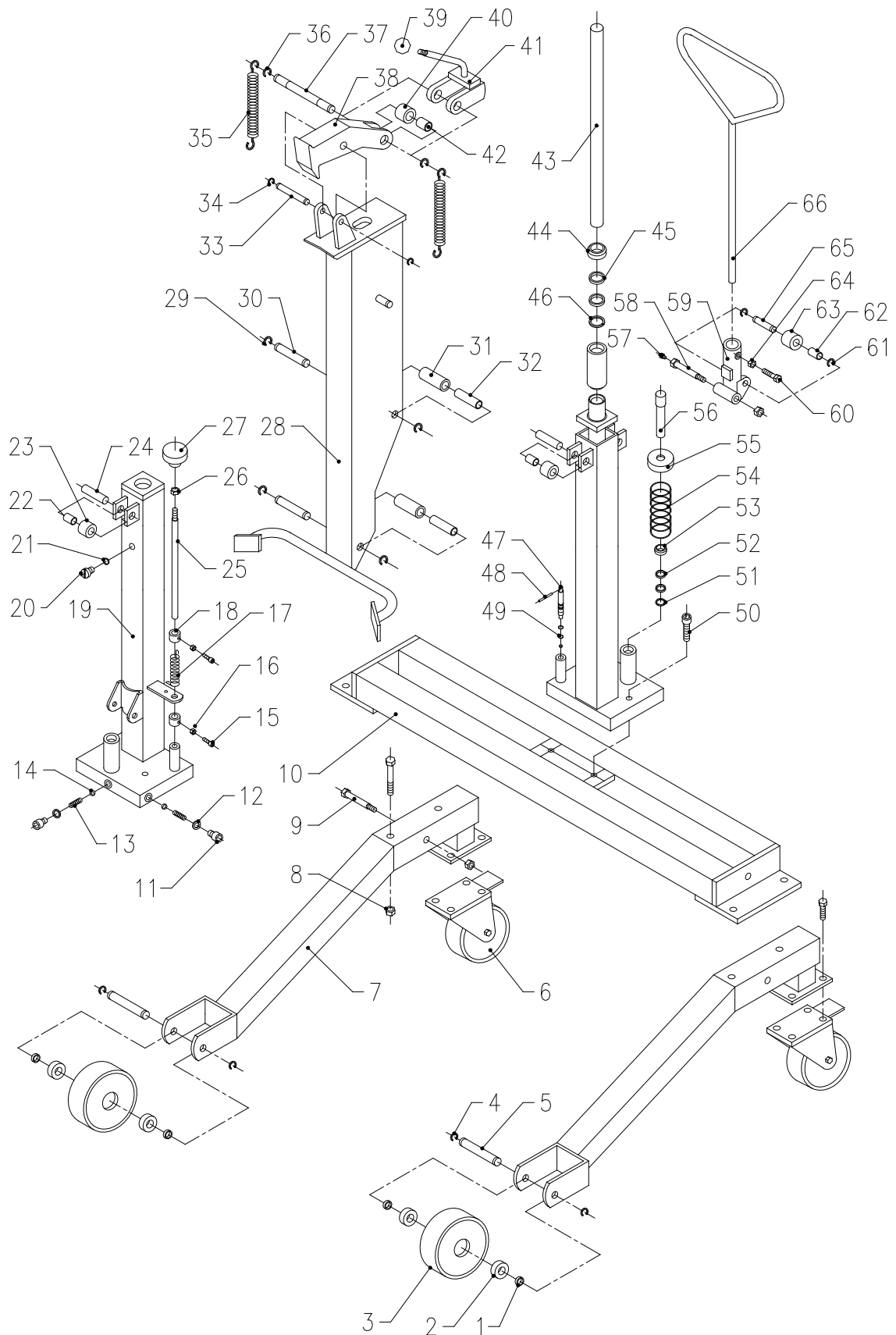
1. Explosietekening en stuklijst van DT250

Nr.	Beschrijving	Aantal
1	Moer	1
2	Klemvulring	1
3	Zwenkwiel	1
4	Frame	1
5	Pen	2
6	Vergrendeling	4
7	Klemring	4
8	Voorwiel	2
9	Opslag	4
10	Inbusbout	2
11	Sluitring	2
12	Veer	2
13	Stalen bol	2
14	Verbindingsplaat	1
15	Bevestigde plaat	1
16	Draaiveer	1
17	Schroef	2
18	Moer	2
19	Centreerring	2
20	Loshendel	1
21	O-ring	1
22	Schroef	1
23	RoL	2
24	Opslag	2
25	Pen	2
26	Moer	1
27	Handgreep	1
28	Opslag	2
29	RoL	2
30	Pen	2
31	Vergrendeling	4
32	Steunframe	1
33	Pen	1
34	Vergrendeling	2
35	Klem	1
36	Veer	2
37	Vergrendeling	2
38	Pen	1

Nr.	Beschrijving	Aantal
39	Ring	1
40	Opslag	1
41	Bol	1
42	Hendel	1
43	Zuigerhendel	1
44	Stofring	1
45	O-ring	2
46	Sluitring	1
47	Zuigerhuls	1
48	Cilinderbuis	1
49	Gesloten plaat	1
50	Steunplaat	4
51	Zuigerhuls	1
52	Pen	1
53	Splitpen	1
54	O-ring	2
55	Stalen bol	1
56	Huls	1
57	Zuigerplaat	1
58	Zuigerhuls	1
59	Sluitring	1
60	O-ring	2
61	Stofring	1
62	Veer	1
63	Veerafdekking	1
64	Stang	1
65	Moer	1
66	Zuigeropname	1
67	Pen	1
68	Smeervat	1
69	Schroef	1
70	Moer	1
71	Vergrendeling	2
72	Opslag	1
73	Zuigerring	1
74	Pen	1
75	Handgreep	1

H. Explosietekening en stuklijst

2. Explosietekening en stuklijst van DTR250



H. Explosietekening en stuklijst

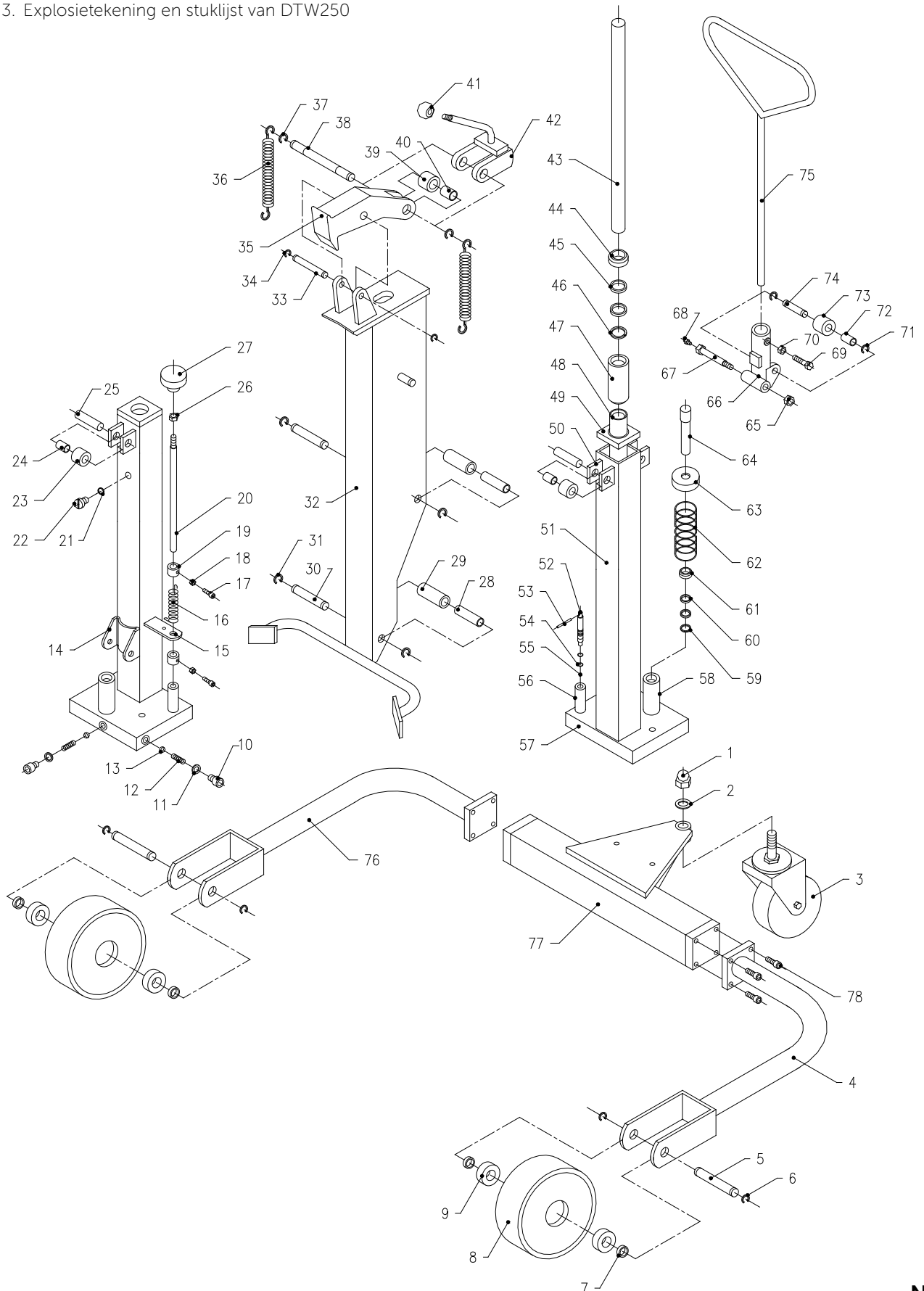
2. Explosietekening en stuklijst van DTR250

Nr.	Beschrijving	Aantal
1	Klemring	4
2	Opslag	4
3	Voorwiel	2
4	Vergrendeling	4
5	As	2
6	Zwenkwiel	2
7	Vork	2
8	Moer	6
9	Schroef	6
10	Frame	1
11	Inbusbout	2
12	Sluitring	2
13	Veer	2
14	Stalen bol	3
15	Schroef	2
16	Moer	2
17	Draaiveer	2
18	Centreerring	2
19	Buitencilinder	1
20	Schroef	1
21	O-ring	1
22	Huls	2
23	Rol	2
24	Pen	2
25	Bedieningshendel voor lossen	1
26	Moer	1
27	Handgreep	1
28	Steunbuis	1
29	Ring	4
30	Pen	2
31	Rol	2
32	Huls	2
33	Pen	1

Nr.	Beschrijving	Aantal
34	Vergrendeling	2
35	Veer	2
36	Vergrendeling	2
37	Pen	1
38	Klem	1
39	Bol	1
40	Ring	1
41	Hendel	1
42	Huls	1
43	Zuigerhendel	1
44	Stofring	1
45	O-ring	1
46	Sluitring	1
47	Pen	1
48	Splitpen	1
49	O-ring	2
50	Schroef	2
51	Sluitring	1
52	O-ring	2
53	Stofring	1
54	Veer	1
55	Veerafdekking	1
56	Stang	1
57	Smeervat	1
58	Pen	1
59	Zuigeropname	1
60	Schroef	1
61	Ring	2
62	Huls	1
63	Zuigerring	1
64	Moer	1
65	Pen	1
66	Bedieningshandgreep	1

H. Explosietekening en stuklijst

3. Explosietekening en stuklijst van DTW250



H. Explosietekening en stuklijst

3. Explosietekening en stuklijst van DTW250

Nr.	Beschrijving	Aantal	Nr.	Beschrijving	Aantal
1	Moer	1	40	Opslag	1
2	Klemvulring	1	41	Bol	1
3	Zwenkwiel	1	42	Hendel	1
4	Linker vork	1	43	Zuigerhendel	1
5	Pen	2	44	Stofring	1
6	Vergrendeling	4	45	O-ring	2
7	Klemring	4	46	Sluitring	1
8	Voorwiel	2	47	Zuigerhuls	1
9	Opslag	4	48	Cilinderbuis	1
10	Inbusbout	2	49	Gesloten plaat	1
11	Sluitring	2	50	Steunplaat	4
12	Veer	2	51	Zuigerhuls	1
13	Stalen bol	2	52	Pen	1
14	Verbindingsplaat	1	53	Splitpen	1
15	Bevestigde plaat	1	54	O-ring	2
16	Draaiveer	1	55	Stalen bol	1
17	Schroef	2	56	Huls	1
18	Moer	2	57	Zuigerplaat	1
19	Centreerring	2	58	Zuigerhuls	1
20	Loshendel	1	59	Sluitring	1
21	O-ring	1	60	O-ring	2
22	Schroef	1	61	Stofring	1
23	Rol	2	62	Veer	1
24	Opslag	2	63	Veerafdekking	1
25	Pen	2	64	Zuigerhendel	1
26	Moer	1	65	Moer	1
27	Handgreep	1	66	Zuigeropname	1
28	Opslag	2	67	Pen	1
29	Rol	2	68	Smeervat	1
30	Pen	2	69	Schroef	1
31	Vergrendeling	4	70	Moer	1
32	Steunplaat	1	71	Vergrendeling	2
33	Pen	1	72	Opslag	1
34	Vergrendeling	2	73	Zuigerring	1
35	Spanblok	1	74	Pen	1
36	Veer	2	75	Bedieningshandgreep	1
37	Vergrendeling	2	76	Rechter vork	1
38	Pen	1	77	Cilindrisch frame	1
39	Ring	1	78	Schroef	8

Elevador hidráulico para bidões DT250/DTW250/DTR250

Manual de instruções

PT



DT250



DTW250



DTR250

Nota

A utilização é permitida apenas quando todas as informações aqui incluídas forem lidas com atenção e compreendidas.

Muito obrigado por ter escolhido este elevador hidráulico para bidões. No interesse da sua segurança e para um funcionamento correto, leia as instruções com atenção antes da utilização.

Todas as informações neste manual de instruções baseiam-se nos dados disponíveis no momento da impressão. A fábrica reserva-se o direito de alterar os seus produtos em qualquer momento, sem aviso ou autorização prévia. É aconselhável verificar sempre a existência de atualizações.

O elevador hidráulico para bidões destina-se a prender um bidão que esteja no solo ou em armazém para o efeito de carregar, descarregar, transportar ou empilhar. Ele é empregue em muitas fábricas e armazéns.

Índice

A. Figura e dimensões

1. DT250
2. DTR250
3. DTW250

B. Dados técnicos

C. Nome da peça

D. Indicações de advertência

E. Instalação e funcionamento

1. Instalação
2. Funcionamento
 - a. Levantar o bidão
 - b. Deslocar o bidão
 - c. Depor o bidão

F. Manutenção

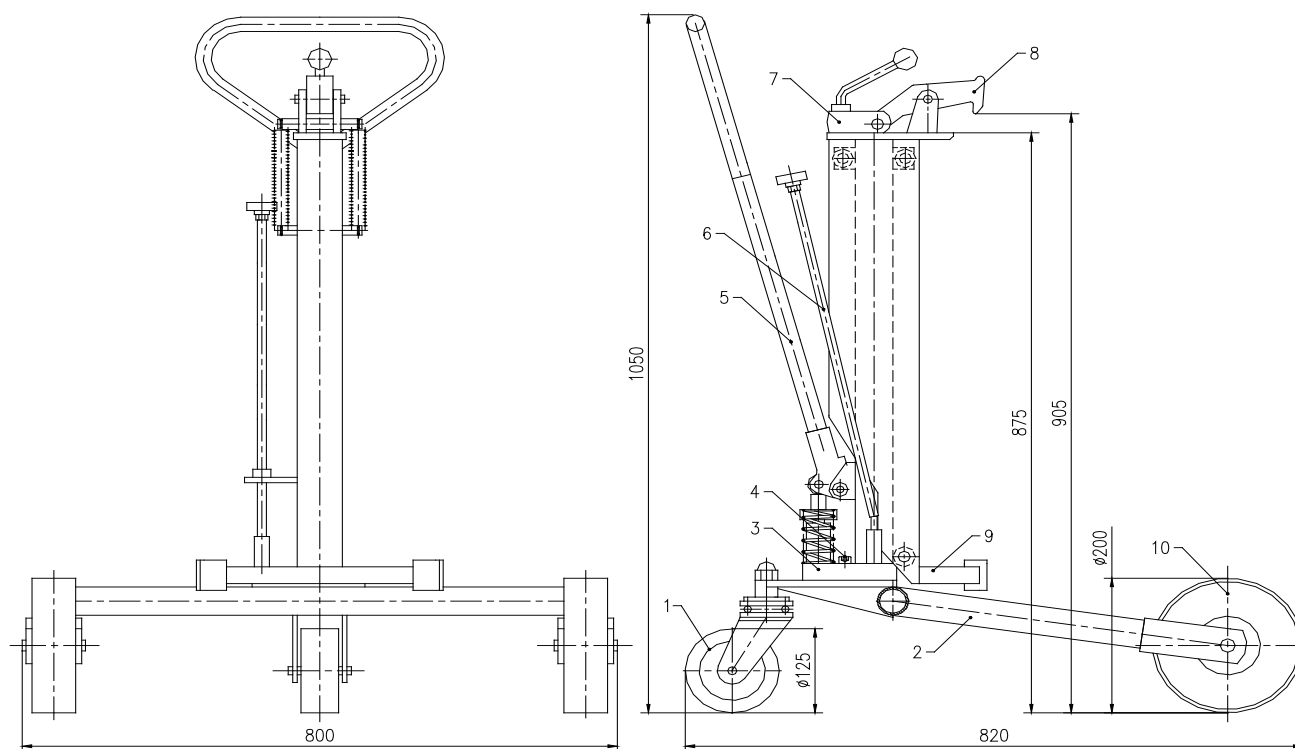
G. Esquema hidráulico

H. Desenho detalhado e lista de peças

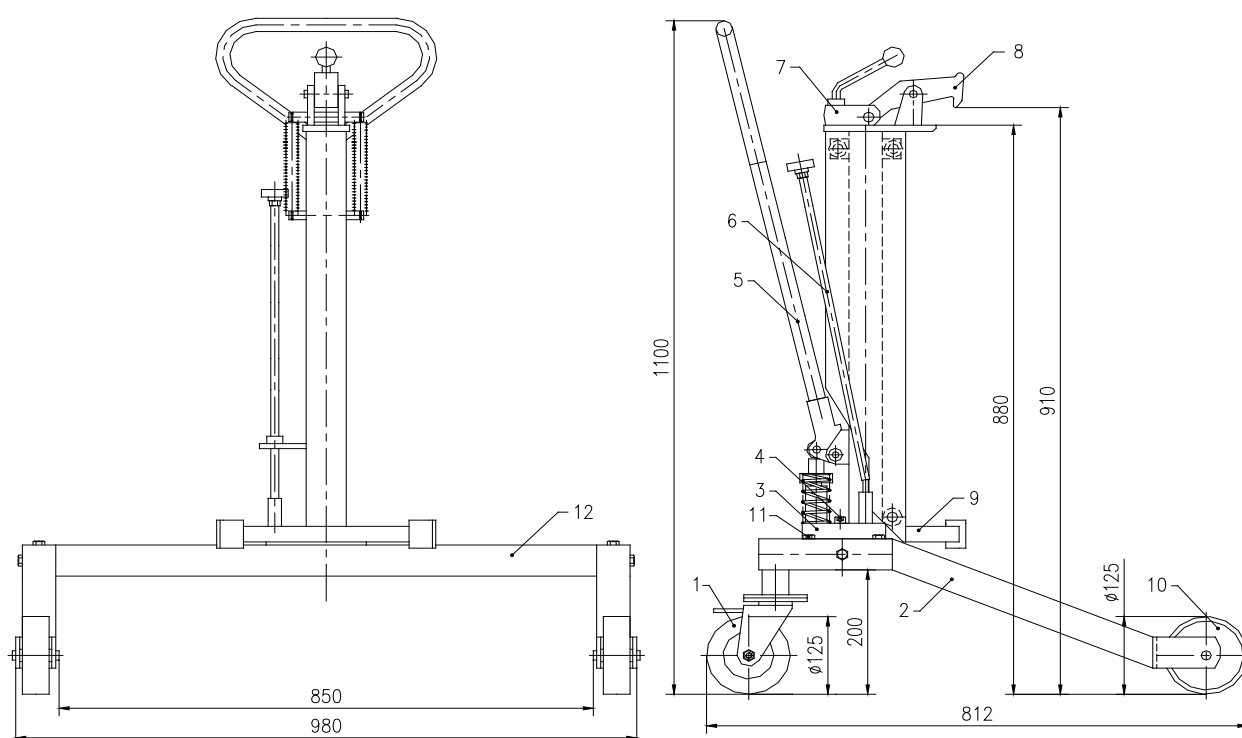
1. Desenho detalhado e lista de peças do DT250
2. Desenho detalhado e lista de peças do DTR250
3. Desenho detalhado e lista de peças do DTW250

A. Figura e dimensões

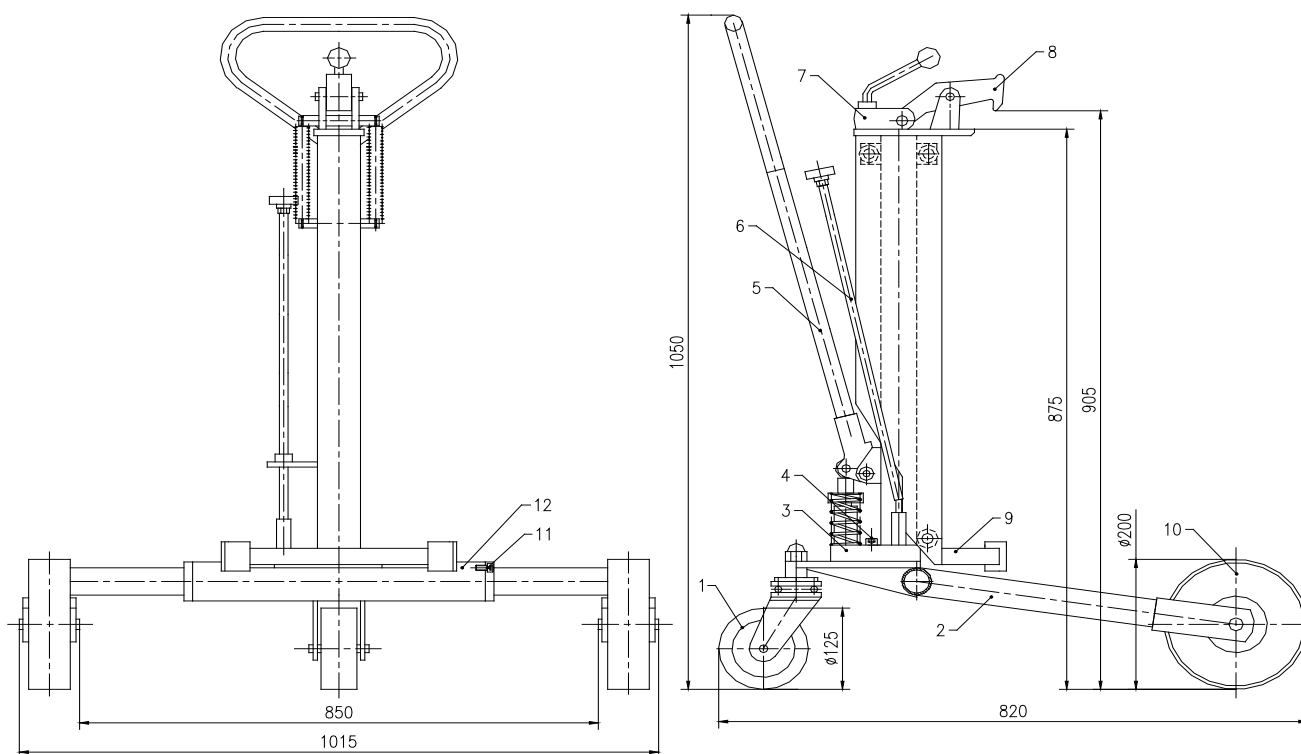
1. DT250 (serve para carregar, descarregar e deslocar o bidão no solo)



2. DTR250 (serve para armazenar, desarmazenar e deslocar o bidão)



3. DTW250 (serve para armazenar, desarmazenar e deslocar o bidão)



B. Dados técnicos

Modelo	DT250	DTR250	DTW250
Carga nominal em kg	250	250	250
Adequado para bidões de Ø em mm	572	572	572
Ciclo da bomba em mm	345	300	345
Dimensões exteriores, CxLxA em mm	820x800x1050	812x980x1100	820x1015x1050
Tara em kg	45	50	45

C. Designação das peças

1. Rodízio (roda móvel)
2. Unidade do garfo
3. Unidade do cilindro
4. Parafuso
5. Manípulo
6. Alavanca de comando para descarregar
7. Alavanca
8. Braçadeira
9. Perna
10. Roda dianteira
11. Parafuso
12. Chassis

D. Indicações de advertência

1. Nunca utilizar o elevador para bidões se não estiver a funcionar na perfeição.
2. Ao carregar o bidão para o elevador, respeitar sempre a carga nominal prescrita.
3. Deixar sempre o bidão na posição inferior, exceto ao levantar.
4. Para deslocar, basta levantar o bidão ligeiramente.

E. Instalação e funcionamento

1. **Instalação**
 - a. Abra a caixa de cartão e retire o garfo (2), o cilindro (3), o parafuso (4), o manípulo (5), o veio (11) e o chassis (12). Verifique se todas as peças estão disponíveis.
 - b. Fixe o garfo (2) no chassis (12) com a ajuda do veio (11).
 - c. Posicione a bomba (3) no chassis (12) e fixe-a com o parafuso de ligação (4).
 - d. Introduza o manípulo (5) no suporte da bomba na unidade do cilindro (3) e fixe-o com o parafuso.

2. Funcionamento

a. Levantar o bidão

Rode a alavanca de comando no sentido dos ponteiros do relógio e, a seguir, posicione o elevador para bidões de modo que a estrutura de elevação toque no bidão.

Pressione várias vezes o manípulo (5) para bombear a estrutura de elevação para cima, até que o bordo superior do bidão se encontre entre o dentado da braçadeira e o dentado da extremidade superior da estrutura de elevação. Consulte a figura que se segue.

Depois, pressione o botão esférico ligado à braçadeira (8) para que esta agarre bem o bidão e para que o botão bloqueie a braçadeira (8).

Com o manípulo, bombeie a estrutura de elevação (5) mais para cima. O bidão é então levantado.

b. Deslocar o bidão

Puxe ou empurre o manípulo (5), para deslocar o elevador de bidões para o destino. (O operador pode rodar o manípulo para alterar o sentido de marcha do elevador para bidões).

Por motivos de segurança, recomendamos que se mantenha o bidão na posição mais baixa durante a deslocação do elevador para bidões.

c. Depor o bidão

Rode a alavanca de comando (6) lentamente no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e baixe o bidão até que se encontre sobre o solo.

Puxe o botão novamente para a posição de desbloqueio, para libertar a braçadeira.

Indicações de advertência: Devido ao perigo de causar danos no bidão ou no elevador para bidões, a alavanca de comando (6) não deve ser rodada rapidamente no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

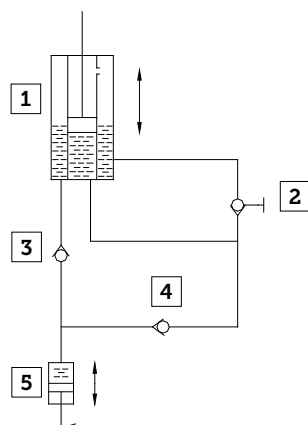
F. Manutenção

1. Verifique regularmente o chassis (12) e as rodas dianteiras e traseiras. Certifique-se de que a roda de apoio traseira está bem fixada.
2. Antes de cada utilização, verifique o vedante.
3. Ao mudar o vedante, é aconselhável realizar uma mudança de óleo hidráulico em simultâneo. Recomenda-se utilizar um óleo hidráulico equivalente.
4. Utilize o óleo hidráulico de acordo com a tabela de temperaturas que se segue.

Temperatura	Óleo hidráulico
-5 °C a +45 °C	Óleo hidráulico L-HM68 (em conformidade com a norma ISO VG68)
-15 °C a -5 °C	Óleo hidráulico L-HM46 (em conformidade com a norma ISO VG46)

5. Verifique regularmente o dentado da braçadeira. Em caso de desgaste considerável, substitua o dentado.
6. Verifique regularmente todas as peças de ligação, tal como o veio e as fixações.

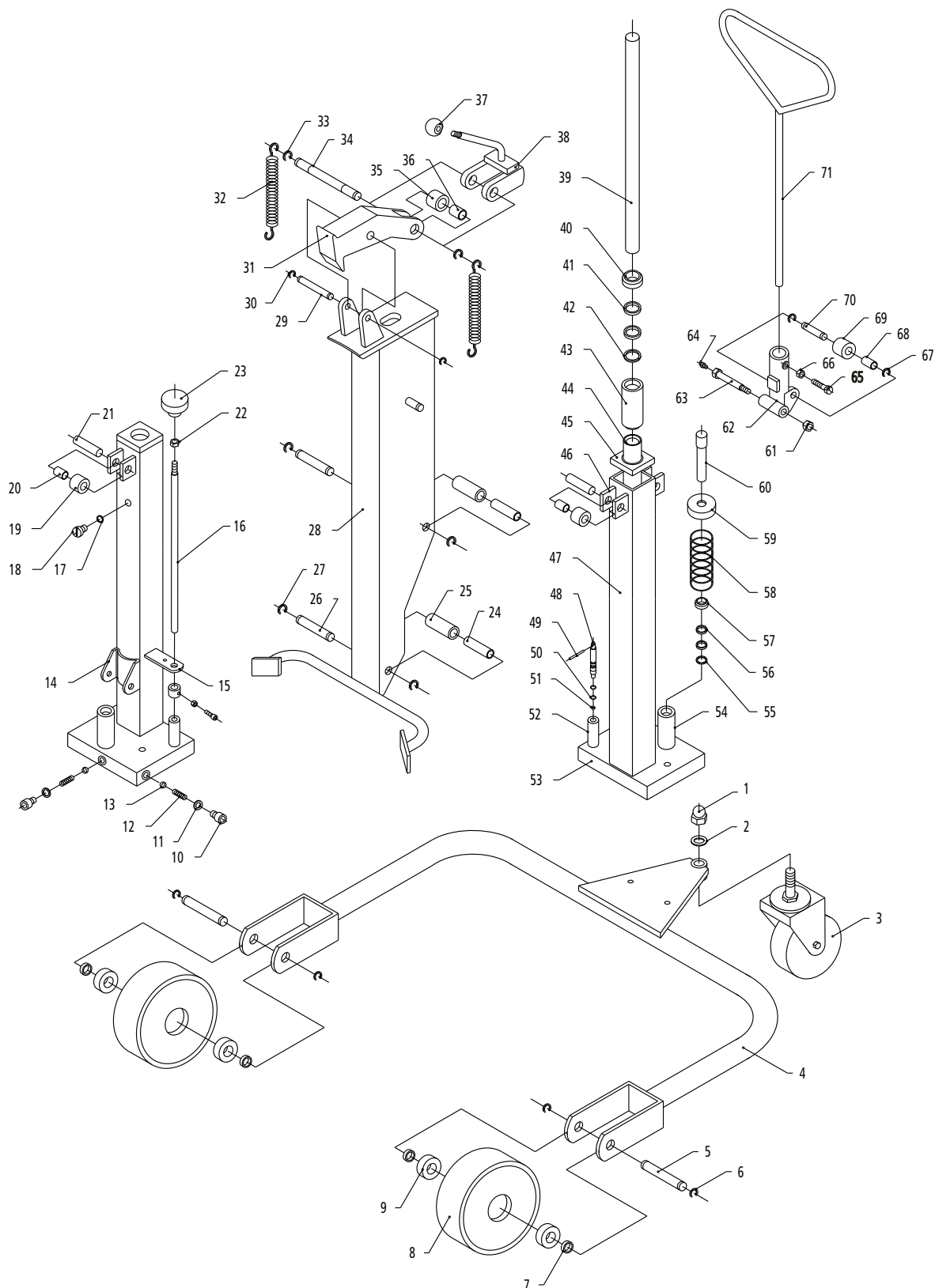
G. Esquema hidráulico



N.º	Descrição
1	Cilindro hidráulico
2	Botão rotativo da válvula de escape
3	Válvula de descarga
4	Válvula de trabalho
5	Cilindro de trabalho

H. Desenho detalhado e lista de peças

1. Desenho detalhado e lista de peças do DT250



H. Desenho detalhado e lista de peças

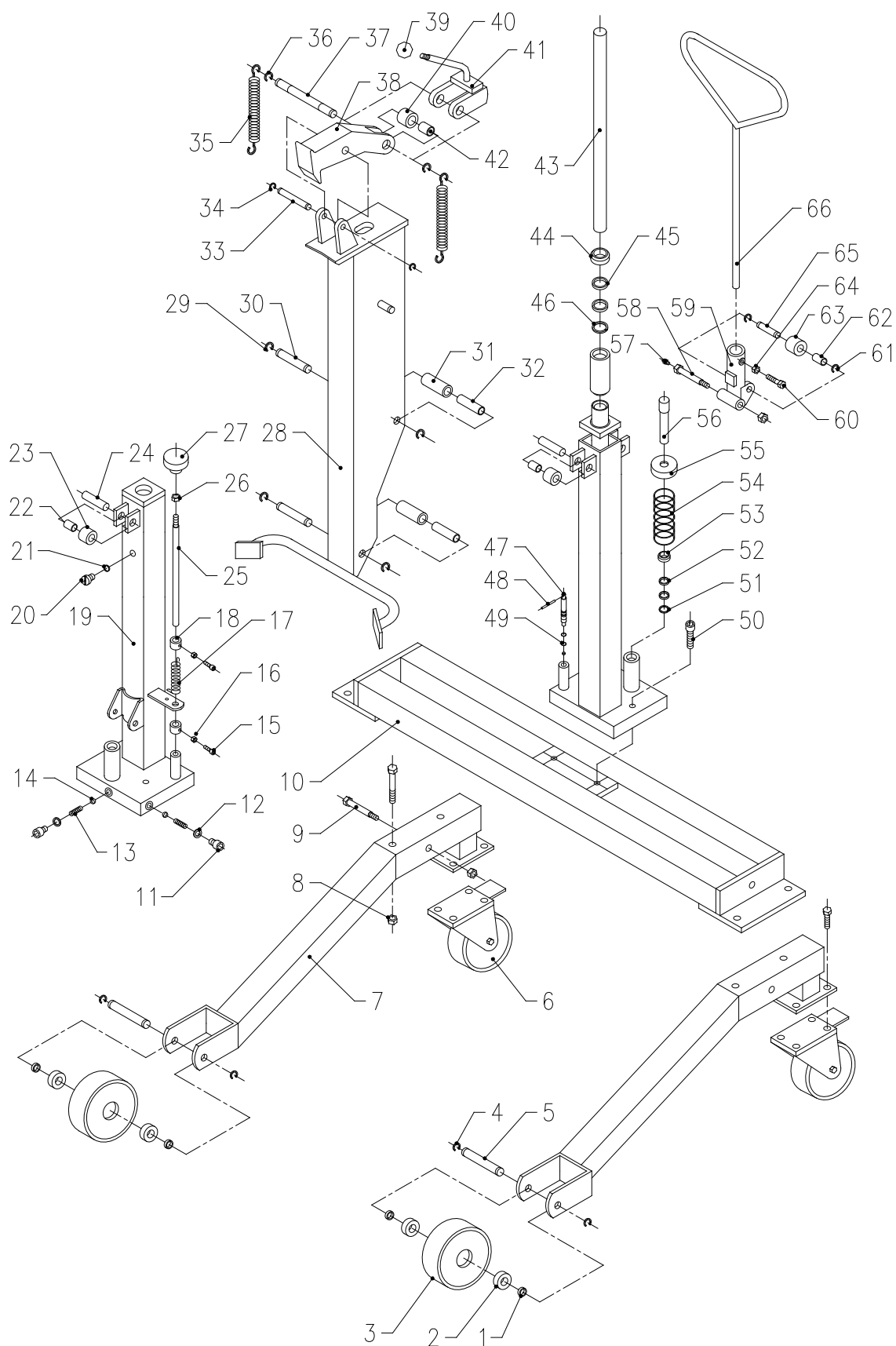
1. Desenho detalhado e lista de peças do DT250

N.º	Descrição	Quantidade
1	Porca	1
2	Anilha plana de aperto	1
3	Rodízio	1
4	Chassis	1
5	Pino	2
6	Bloqueio	4
7	Anel de aperto	4
8	Roda dianteira	2
9	Mancal	4
10	Parafuso sextavado interior	2
11	Anilha plana	2
12	Mola	2
13	Esfera de aço	2
14	Placa de ligação	1
15	Placa fixa	1
16	Mola de torção	1
17	Parafuso	2
18	Porca	2
19	Anel de centragem	2
20	Alavanca de descarga	1
21	O-ring	1
22	Parafuso	1
23	Rolo	2
24	Mancal	2
25	Pino	2
26	Porca	1
27	Manipulo	1
28	Mancal	2
29	Rolo	2
30	Pino	2
31	Bloqueio	4
32	Chassis de suporte	1
33	Pino	1
34	Bloqueio	2
35	Braçadeira	1
36	Mola	2
37	Bloqueio	2
38	Pino	1

N.º	Descrição	Quantidade
39	Anel	1
40	Mancal	1
41	Esfera	1
42	Alavanca	1
43	Alavanca do pistão	1
44	Anel de poeira	1
45	O-ring	2
46	Anilha plana	1
47	Manga do pistão	1
48	Tubo do cilindro	1
49	Placa fechada	1
50	Placa de apoio	4
51	Manga do pistão	1
52	Pino	1
53	Cavilha	1
54	O-ring	2
55	Esfera de aço	1
56	Manga	1
57	Placa de pistão	1
58	Manga do pistão	1
59	Anilha plana	1
60	O-ring	2
61	Anel de poeira	1
62	Mola	1
63	Tampa de mola	1
64	Haste	1
65	Porca	1
66	Encaixe do pistão	1
67	Pino	1
68	Lubrificador	1
69	Parafuso	1
70	Porca	1
71	Bloqueio	2
72	Mancal	1
73	Anel do pistão	1
74	Pino	1
75	Manipulo	1

H. Desenho detalhado e lista de peças

2. Desenho detalhado e lista de peças do DTR250



H. Desenho detalhado e lista de peças

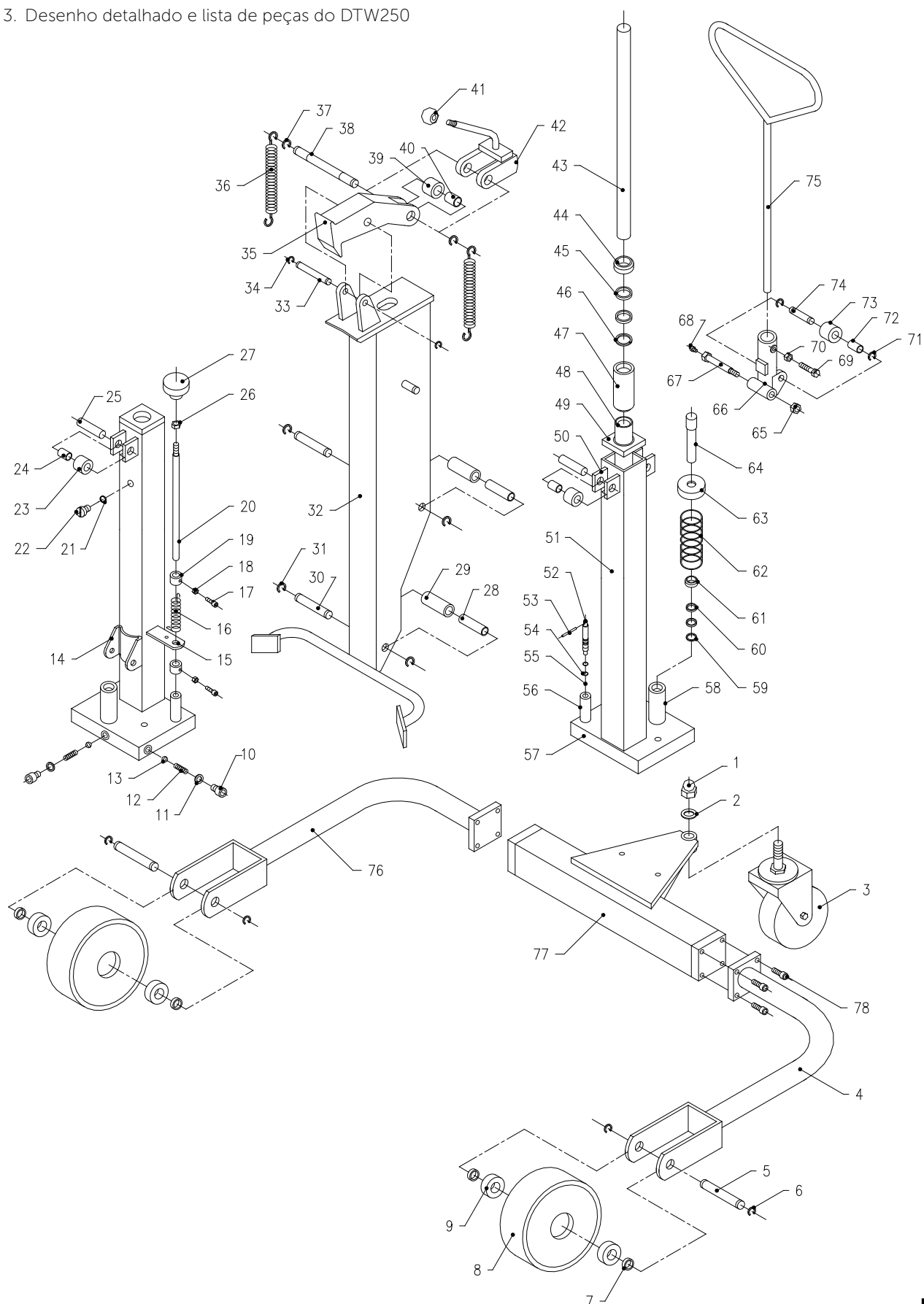
2. Desenho detalhado e lista de peças do DTR250

N.º	Descrição	Quantidade
1	Anel de aperto	4
2	Mancal	4
3	Roda dianteira	2
4	Bloqueio	4
5	Eixo	2
6	Rodízio	2
7	Garfo	2
8	Porca	6
9	Parafuso	6
10	Chassis	1
11	Parafuso sextavado interior	2
12	Anilha plana	2
13	Mola	2
14	Esfera de aço	3
15	Parafuso	2
16	Porca	2
17	Mola de torção	2
18	Anel de centragem	2
19	Cilindro externo	1
20	Parafuso	1
21	O-ring	1
22	Manga	2
23	Rolo	2
24	Pino	2
25	Alavanca de comando de descarga	1
26	Porca	1
27	Manipulo	1
28	Tubo de apoio	1
29	Anel	4
30	Pino	2
31	Rolo	2
32	Manga	2
33	Pino	1

N.º	Descrição	Quantidade
34	Bloqueio	2
35	Mola	2
36	Bloqueio	2
37	Pino	1
38	Braçadeira	1
39	Esfera	1
40	Anel	1
41	Alavanca	1
42	Manga	1
43	Alavanca do pistão	1
44	Anel de poeira	1
45	O-ring	1
46	Anilha plana	1
47	Pino	1
48	Cavilha	1
49	O-ring	2
50	Parafuso	2
51	Anilha plana	1
52	O-ring	2
53	Anel de poeira	1
54	Mola	1
55	Tampa de mola	1
56	Haste	1
57	Lubrificador	1
58	Pino	1
59	Encaixe do pistão	1
60	Parafuso	1
61	Anel	2
62	Manga	1
63	Anel do pistão	1
64	Porca	1
65	Pino	1
66	Manipulo de comando	1

H. Desenho detalhado e lista de peças

3. Desenho detalhado e lista de peças do DTW250



H. Desenho detalhado e lista de peças

3. Desenho detalhado e lista de peças do DTW250

N.º	Descrição	Quantidade
1	Porca	1
2	Anilha plana de aperto	1
3	Rodízio	1
4	Garfo esquerdo	1
5	Pino	2
6	Bloqueio	4
7	Anel de aperto	4
8	Roda dianteira	2
9	Mancal	4
10	Parafuso sextavado interior	2
11	Anilha plana	2
12	Mola	2
13	Esfera de aço	2
14	Placa de ligação	1
15	Placa fixa	1
16	Mola de torção	1
17	Parafuso	2
18	Porca	2
19	Anel de centragem	2
20	Alavanca de descarga	1
21	O-ring	1
22	Parafuso	1
23	Rolo	2
24	Mancal	2
25	Pino	2
26	Porca	1
27	Manipulo	1
28	Mancal	2
29	Rolo	2
30	Pino	2
31	Bloqueio	4
32	Placa de apoio	1
33	Pino	1
34	Bloqueio	2
35	Bloco de aperto	1
36	Mola	2
37	Bloqueio	2
38	Pino	1
39	Anel	1

N.º	Descrição	Quantidade
40	Mancal	1
41	Esfera	1
42	Alavanca	1
43	Alavanca do pistão	1
44	Anel de poeira	1
45	O-ring	2
46	Anilha plana	1
47	Manga do pistão	1
48	Tubo do cilindro	1
49	Placa fechada	1
50	Placa de apoio	4
51	Manga do pistão	1
52	Pino	1
53	Cavilha	1
54	O-ring	2
55	Esfera de aço	1
56	Manga	1
57	Placa de pistão	1
58	Manga do pistão	1
59	Anilha plana	1
60	O-ring	2
61	Anel de poeira	1
62	Mola	1
63	Tampa de mola	1
64	Alavanca do pistão	1
65	Porca	1
66	Encaixe do pistão	1
67	Pino	1
68	Lubrificador	1
69	Parafuso	1
70	Porca	1
71	Bloqueio	2
72	Mancal	1
73	Anel do pistão	1
74	Pino	1
75	Manipulo de comando	1
76	Garfo direito	1
77	Chassis cilíndrico	1
78	Parafuso	8

Hydraulisk tøndeløftevogn DT250/DTW250/DTR250

Brugsanvisning

DK



DT250



DTW250



DTR250

Bemærk

Anvendelse er kun tilladt, når alle oplysninger i denne brugsanvisning er læst og forstået.

Tak for, at du valgte denne hydrauliske tøndeløftevogn. Af hensyn til egen sikkerhed og korrekt brug bør du læse denne vejledning grundigt inden brug.

Alle oplysninger i denne brugsanvisning bygger på det data, der var til rådighed på tidspunktet for trykningen. Fabrikken forbeholder sig til enhver tid ret til ændringer af sine produkter uden forudgående meddelelse herom eller godkendelse. Det anbefales at kontrollere, om der foreligger opdateringer.

Denne hydrauliske tøndeløfter anvendes til fastspænding af en tønde, der står på gulvet eller på lageret, med henblik på på- eller aflæsning, transport eller stabling. Den anvendes på mange fabrikker og lagre.

Indhold

A. Illustration og mål

1. DT250
2. DTR250
3. DTW250

B. Tekniske data

C. Navn på komponent

D. Advarsler

E. Installation og drift

1. Installation
2. Drift
 - a. Løft af tønde
 - b. Flytning af tønde
 - c. Afsætning af tønde

F. Service

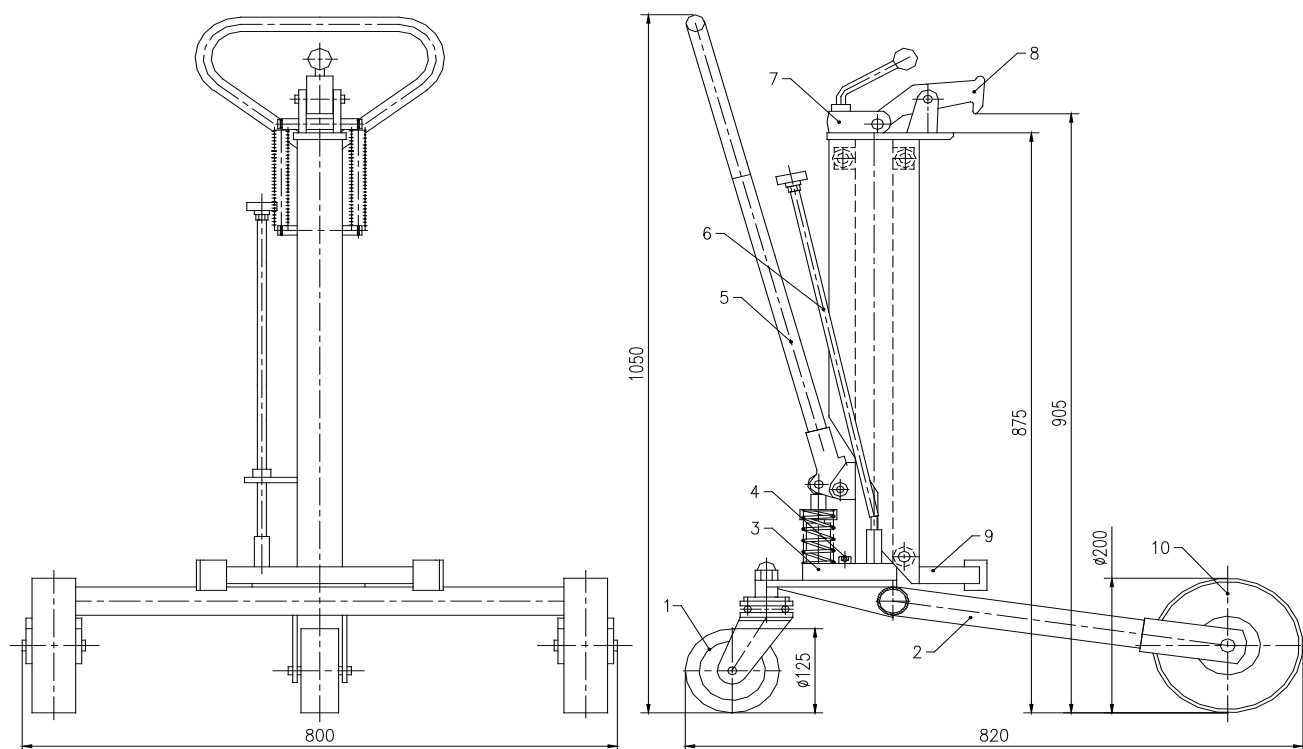
G. Hydraulikdiagram

H. Eksplosionstegning og komponentliste

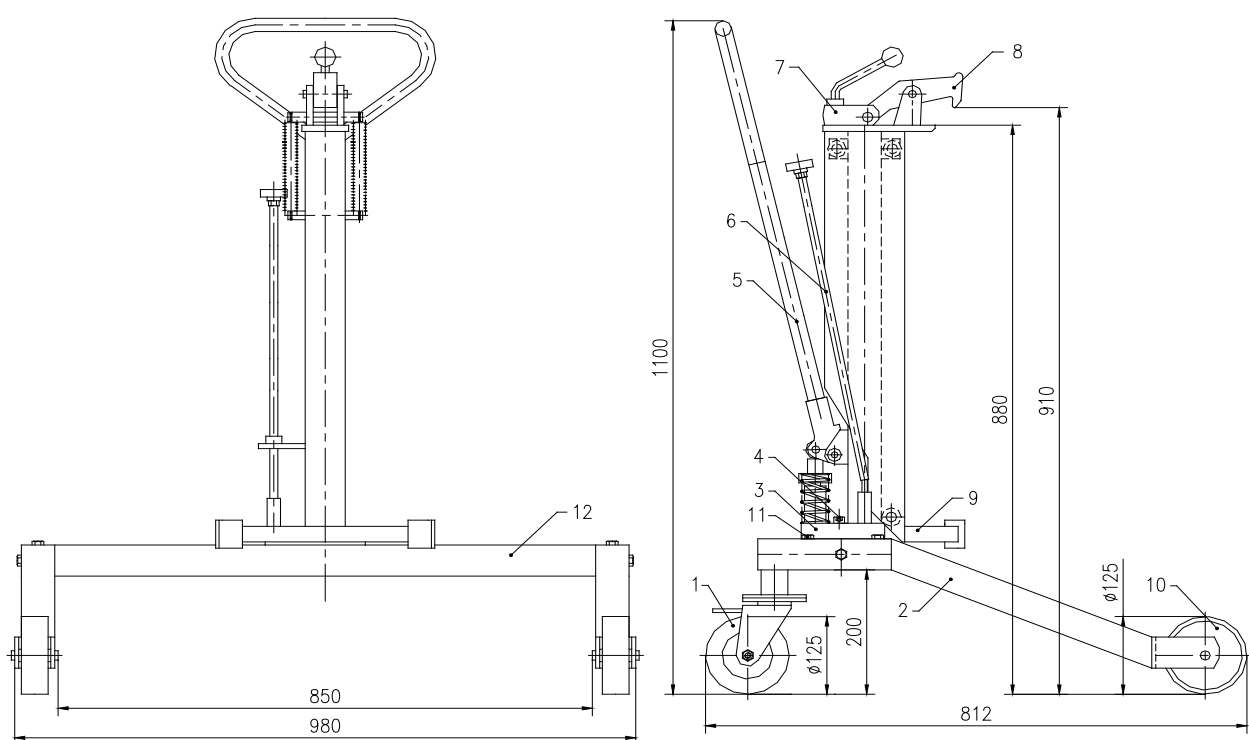
1. Eksplosionstegning og komponentliste til DT250
2. Eksplosionstegning og komponentliste til DTR250
3. Eksplosionstegning og komponentliste til DTW250

A. Illustration og mål

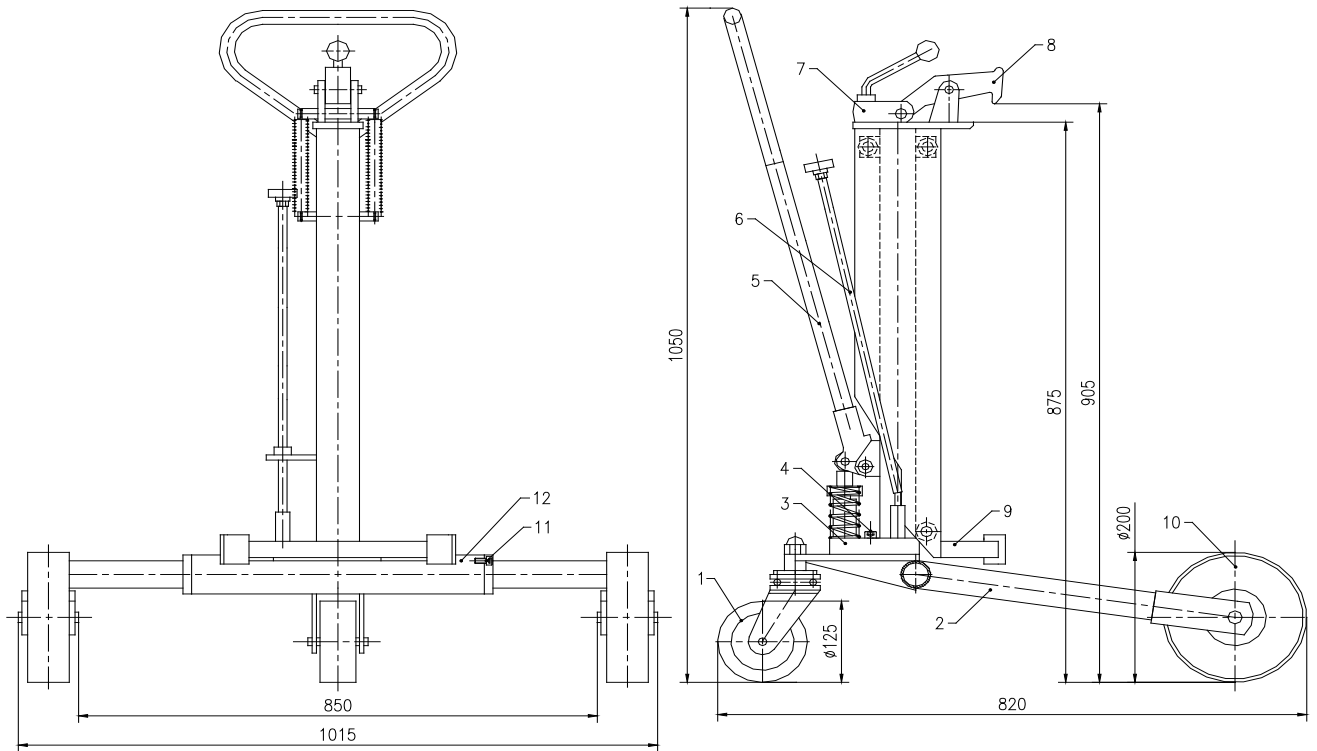
1. DT250 (anvendes til på- og aflæsning samt flytning af tønden på gulvet)



2. DTR250 (anvendes til ind- og udstabling samt flytning af tønden)



3. DTW250 (anvendes til ind- og udstabling samt flytning af tønden)



B. Tekniske data

Model	DT250	DTR250	DTW250
Nominel løfteevne i kg	250	250	250
Beregnet til tønde-Ø mm	572	572	572
Pumpetakt i mm	345	300	345
Udvendige mål LxBxH mm	820x800x1050	812x980x1100	820x1015x1050
Egenvægt i kg	45	50	45

C. Komponentbetegnelse

1. Svinghjul (bevægeligt hjul)
2. Gaffelmodul
3. Cylindermodul
4. Skrue
5. Håndtag
6. Betjeningsgreb til aflæsning
7. Greb
8. Spændebånd
9. Ben
10. Forhjul
11. Skrue
12. Ramme

D. Advarsler

1. Anvend aldrig tøndeløftevognen, medmindre den fungerer upåklageligt.
2. Overhold altid den foreskrevne nominelle løfteevne ved læsning af løftevognen.
3. Lad altid tønden være på den nederste position, bortset fra når der løftes.
4. Det er tilstrækkeligt kun at løfte tønden en smule, når den skal flyttes.

E. Installation og drift

1. **Installation**
 - a. Åbn kassen, og tag gaflen (2), cylinderen (3), skruen (4), håndtaget (5), bolten (11) og rammen (12) ud. Kontrollér, om alle dele er der.
 - b. Fastgør gaflen (2) til rammen (12) ved hjælp af bolten (11).
 - c. Positionér pumpen (3) på rammen (12) og fastgør den med forbindelsesskruen (4).
 - d. Før håndtaget (5) ind i pumpelejet på cylindermodulet (3), og fastgør det med skruen.

2. Drift

a. Løft af tønde

Drej betjeningshåndtaget med uret, og positionér derefter tøndeløftevognen således, at løftestellet rører ved tønden.

Pump løftestativet op ved at trykke på håndtaget (5) flere gange, indtil den øverste kant på tønden befinder sig mellem fortandingen på spændebåndet og fortandingen ved den øverste ende af løftestativet. Se følgende illustration. Tryk derefter på kugleknappen, der er forbundet med spændebåndet (8), så spændebåndet griber godt fat i tønden og kugleknappen låser spændebåndet (8).

Pump løftestativet længere op ved hjælp af håndtaget (5). Nu løftes tønden.

b. Flytning af tønde

Tryk på eller træk i håndtaget (5) for at flytte tøndeløftevognen til destinationen. (Brugeren kan dreje håndtaget for at ændre tøndeløftevognens køreretning).

Af sikkerhedsmæssige årsager anbefales det at holde tønde i nederste position, når løftevognen flyttes.

c. Afsætning af tønde

Drej langsomt betjeningshåndtaget (6) mod uret, og sænk tønden, indtil den står på gulvet.

Træk kugleknappen tilbage til den oplåste position for at frigive spændebåndet.

Advarsler: På grund af risiko for beskadigelse af tønden eller tøndeløftevognen må betjeningshåndtaget (6) ikke drejes mod uret med hurtige bevægelser.

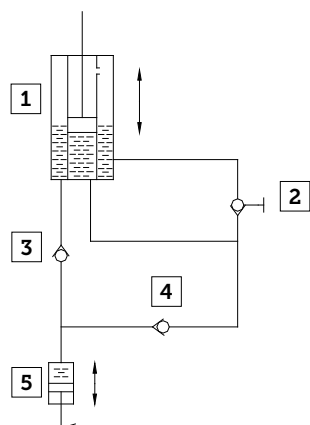
F. Service

1. Kontrollér stellet (12) samt for- og baghjul. Kontrollér, at det bageste støttehjul sidder godt fast.
2. Kontrollér altid pakningen, inden løfteren tages i brug.
3. Ved pakningsskift anbefales det, at hydraulikolie også udskiftes. Det anbefales at anvende en hydraulikolie af samme type.
4. Anvend hydraulikolie i henhold til følgende temperaturtabel.

Temperatur	Hydraulikolie
-5°C til +45°C	Hydraulikolie L-HM68 (opfylder ISO VG68)
-15°C til -5°C	Hydraulikolie L-HM46 (opfylder ISO VG46)

5. Kontrollér regelmæssigt fortandingen på spændebåndet. Udskift fortandingen ved betragtelig slitage.
6. Kontrollér regelmæssigt samtlige forbindelsessteder som f.eks. bolte og fastgørelser.

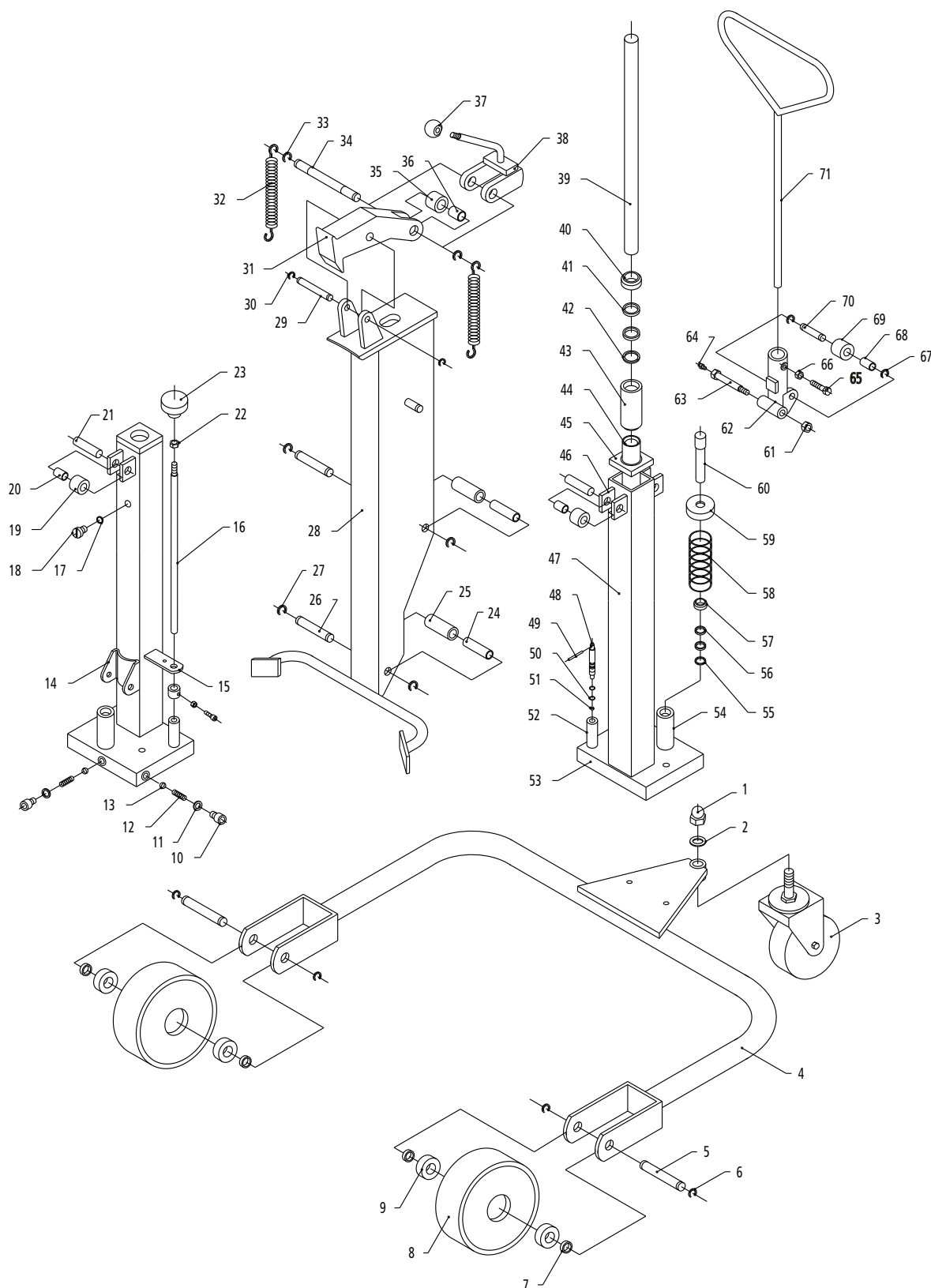
G. Hydraulikdiagram



Nr.	Beskrivelse
1	Hydraulikcylinder
2	Drejehoved til udstødningsventil
3	Sænkeventil
4	Arbejdsventil
5	Arbejdscylinde

H. Eksplosionstegning og komponentliste

1. Eksplosionstegning og komponentliste til DT250



H. Eksplosionstegning og komponentliste

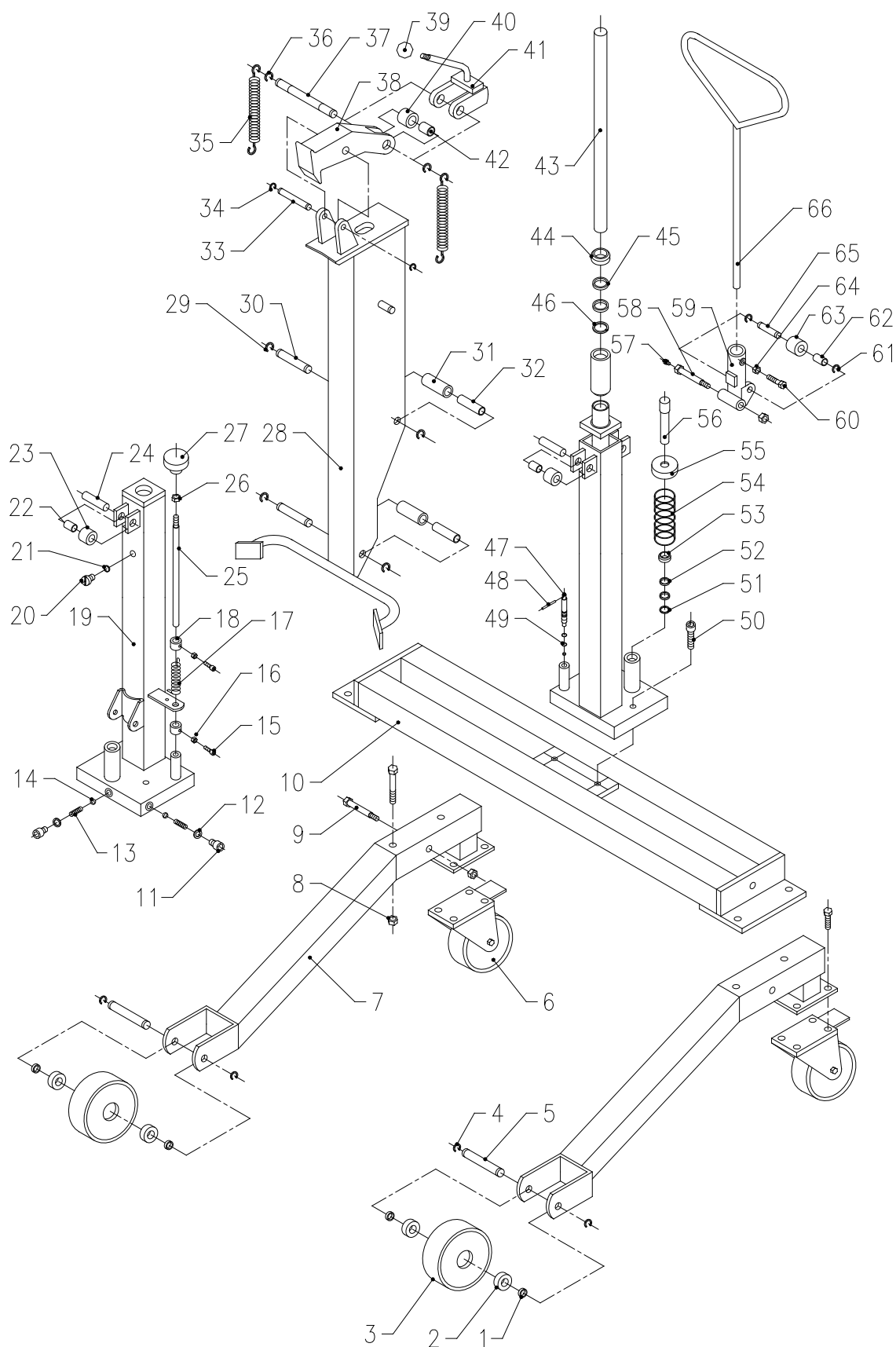
1. Eksplosionstegning og komponentliste til DT250

Nr.	Beskrivelse	Antal
1	Møtrik	1
2	Spændeskive	1
3	Svinghjul	1
4	Ramme	1
5	Stift	2
6	Lås	4
7	Klemmering	4
8	Forhjul	2
9	Leje	4
10	Unbrakoskrue	2
11	Spændeskive	2
12	Fjeder	2
13	Stålkugle	2
14	Forbindelsesplade	1
15	Fastgjort plade	1
16	Drejefjeder	1
17	Skrue	2
18	Møtrik	2
19	Centeringsring	2
20	Aflæsningsgreb	1
21	O-ring	1
22	Skrue	1
23	Rulle	2
24	Leje	2
25	Stift	2
26	Møtrik	1
27	Håndtag	1
28	Leje	2
29	Rulle	2
30	Stift	2
31	Lås	4
32	Støtteramme	1
33	Stift	1
34	Lås	2
35	Spændebånd	1
36	Fjeder	2
37	Lås	2
38	Stift	1

Nr.	Beskrivelse	Antal
39	Ring	1
40	Leje	1
41	Kugle	1
42	Greb	1
43	Stempelarm	1
44	Støvring	1
45	O-ring	2
46	Spændeskive	1
47	Stempelhylster	1
48	Cylinderrør	1
49	Lukket plade	1
50	Støtteplade	4
51	Stempelhylster	1
52	Stift	1
53	Split	1
54	O-ring	2
55	Stålkugle	1
56	Bøsning	1
57	Stempelplade	1
58	Stempelhylster	1
59	Spændeskive	1
60	O-ring	2
61	Støvring	1
62	Fjeder	1
63	Fjederafdækning	1
64	Stang	1
65	Møtrik	1
66	Stempelholder	1
67	Stift	1
68	Smørebeholder	1
69	Skrue	1
70	Møtrik	1
71	Lås	2
72	Leje	1
73	Stempelring	1
74	Stift	1
75	Håndtag	1

H. Eksplosionstegning og komponentliste

2. Eksplosionstegning og komponentliste til DTR250



H. Eksplosionstegning og komponentliste

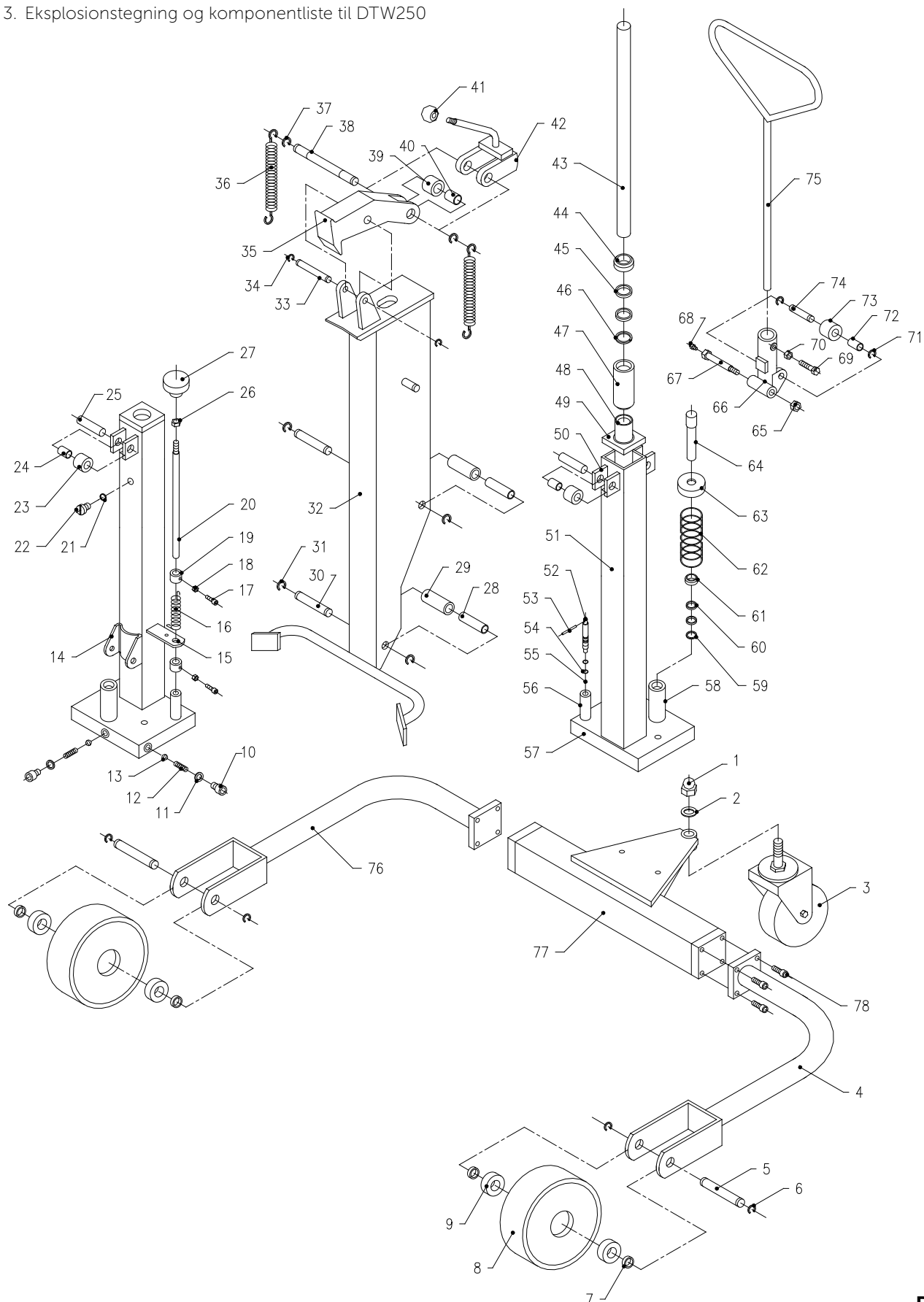
2. Eksplosionstegning og komponentliste til DTR250

Nr.	Beskrivelse	Antal
1	Klemmering	4
2	Leje	4
3	Forhjul	2
4	Lås	4
5	Aksel	2
6	Svinghjul	2
7	Gaffel	2
8	Møtrik	6
9	Skrue	6
10	Ramme	1
11	Unbrakoskrue	2
12	Spændeskive	2
13	Fjeder	2
14	Stålkugle	3
15	Skrue	2
16	Møtrik	2
17	Drejefjeder	2
18	Centreringsring	2
19	Udvendig cylinder	1
20	Skrue	1
21	O-ring	1
22	Bøsning	2
23	Rulle	2
24	Stift	2
25	Aflæsningshåndtag	1
26	Møtrik	1
27	Håndtag	1
28	Støtterør	1
29	Ring	4
30	Stift	2
31	Rulle	2
32	Bøsning	2
33	Stift	1

Nr.	Beskrivelse	Antal
34	Lås	2
35	Fjeder	2
36	Lås	2
37	Stift	1
38	Spændebånd	1
39	Kugle	1
40	Ring	1
41	Greb	1
42	Bøsning	1
43	Stempelarm	1
44	Støvring	1
45	O-ring	1
46	Spændeskive	1
47	Stift	1
48	Split	1
49	O-ring	2
50	Skrue	2
51	Spændeskive	1
52	O-ring	2
53	Støvring	1
54	Fjeder	1
55	Fjederafdækning	1
56	Stang	1
57	Smørebeholder	1
58	Stift	1
59	Stempelholder	1
60	Skrue	1
61	Ring	2
62	Bøsning	1
63	Stempelring	1
64	Møtrik	1
65	Stift	1
66	Betjeningshåndtag	1

H. Eksplosionstegning og komponentliste

3. Eksplosionstegning og komponentliste til DTW250



H. Eksplosionstegning og komponentliste

3. Eksplosionstegning og komponentliste til DTW250

Nr.	Beskrivelse	Antal
1	Møtrik	1
2	Spændeskive	1
3	Svinghjul	1
4	Venstre gaffel	1
5	Stift	2
6	Lås	4
7	Klemmering	4
8	Forhjul	2
9	Leje	4
10	Unbrakoskrue	2
11	Spændeskive	2
12	Fjeder	2
13	Stålkugle	2
14	Forbindelsesplade	1
15	Fastgjort plade	1
16	Drejefjeder	1
17	Skrue	2
18	Møtrik	2
19	Centreringsring	2
20	Aflæsningsgreb	1
21	O-ring	1
22	Skrue	1
23	Rulle	2
24	Leje	2
25	Stift	2
26	Møtrik	1
27	Håndtag	1
28	Leje	2
29	Rulle	2
30	Stift	2
31	Lås	4
32	Støtteplade	1
33	Stift	1
34	Lås	2
35	Spændeblok	1
36	Fjeder	2
37	Lås	2
38	Stift	1
39	Ring	1

Nr.	Beskrivelse	Antal
40	Leje	1
41	Kugle	1
42	Greb	1
43	Stempelarm	1
44	Støvring	1
45	O-ring	2
46	Spændeskive	1
47	Stempelhylster	1
48	Cylinderrør	1
49	Lukket plade	1
50	Støtteplade	4
51	Stempelhylster	1
52	Stift	1
53	Split	1
54	O-ring	2
55	Stålkugle	1
56	Bøsning	1
57	Stempelplade	1
58	Stempelhylster	1
59	Spændeskive	1
60	O-ring	2
61	Støvring	1
62	Fjeder	1
63	Fjederafdækning	1
64	Stempelarm	1
65	Møtrik	1
66	Stempelholder	1
67	Stift	1
68	Smørebeholder	1
69	Skrue	1
70	Møtrik	1
71	Lås	2
72	Leje	1
73	Stempelring	1
74	Stift	1
75	Betjeningshåndtag	1
76	Højre gaffel	1
77	Cylinderformet ramme	1
78	Skrue	8

Hydraulický zdvižný vozík pro sudy DT250/DTW250/DTR250

Návod k obsluze

CZ



DT250



DTW250



DTR250

Upozornění

Použití tohoto výrobku je povoleno jen za předpokladu, že jste si pozorně přečetli informace obsažené v tomto návodu k obsluze a porozuměli jim.

Děkujeme, že jste se rozhodli pro tento hydraulický zdvižný vozík pro sudy. Před jeho použitím si v zájmu Vaší vlastní bezpečnosti a za účelem řádného provozu pozorně přečtěte tento návod k obsluze.

Podkladem pro všechny informace obsažené v tomto návodu k obsluze jsou údaje, které jsou v době tisku návodu k dispozici.

Závod si vyhrazuje právo kdykoliv a bez předchozího upozornění či povolení provádět změny svých výrobků. Doporučujeme se vždy informovat se o aktuálním stavu výrobku.

Tento zdvižný vozík pro sudy slouží k uchycení sudu stojícího na zemi (např. ve skladu), za účelem jeho naložení, resp. vyložení, přepravy či stohování. Hodí se k použití v továrnách a skladech.

Obsah

A. Zobrazení a rozměry

1. DT250
2. DTR250
3. DTW250

B. Technická data

C. Označení jednotlivých dílů

D. Výstražné pokyny

E. Instalace a provoz

1. Instalace
2. Provoz
 - a. Zvedání sudu
 - b. Přeprava sudu
 - c. Spuštění sudu na zem

F. Údržba

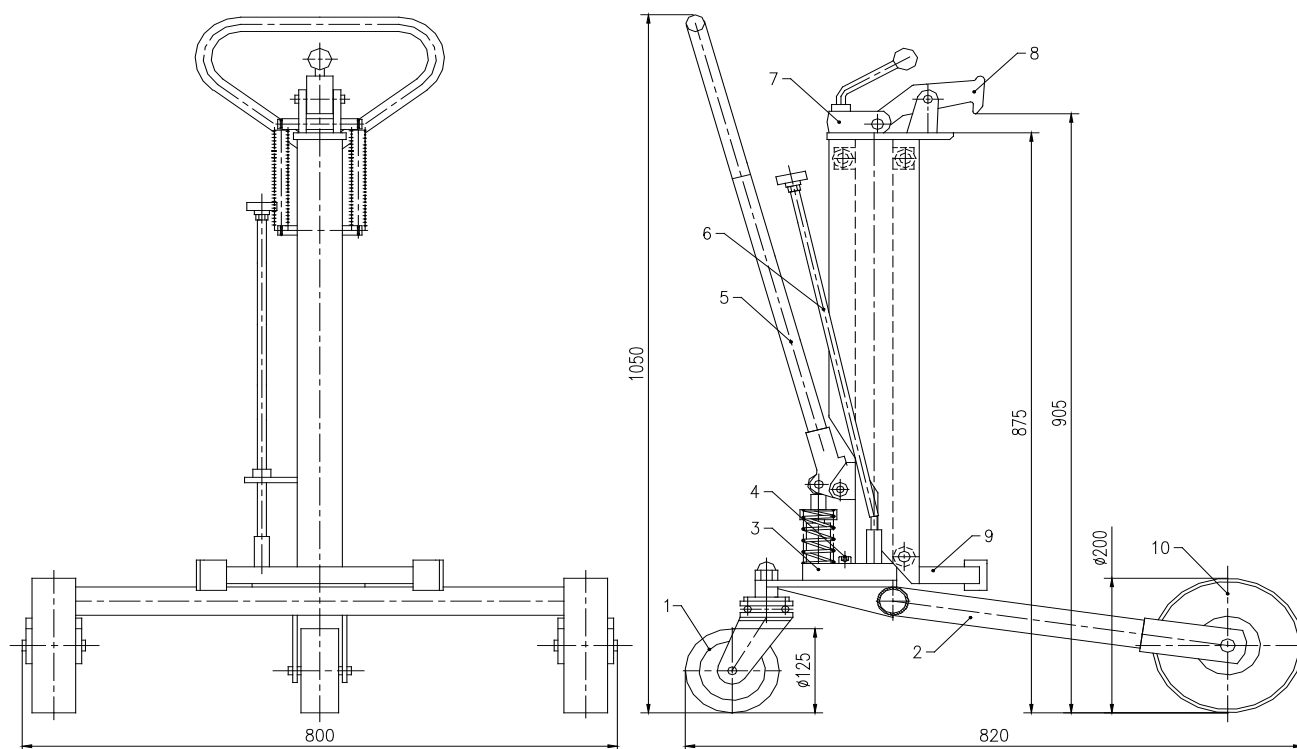
G. Hydraulické schéma

H. Zobrazení výrobku v rozloženém stavu a seznam dílů

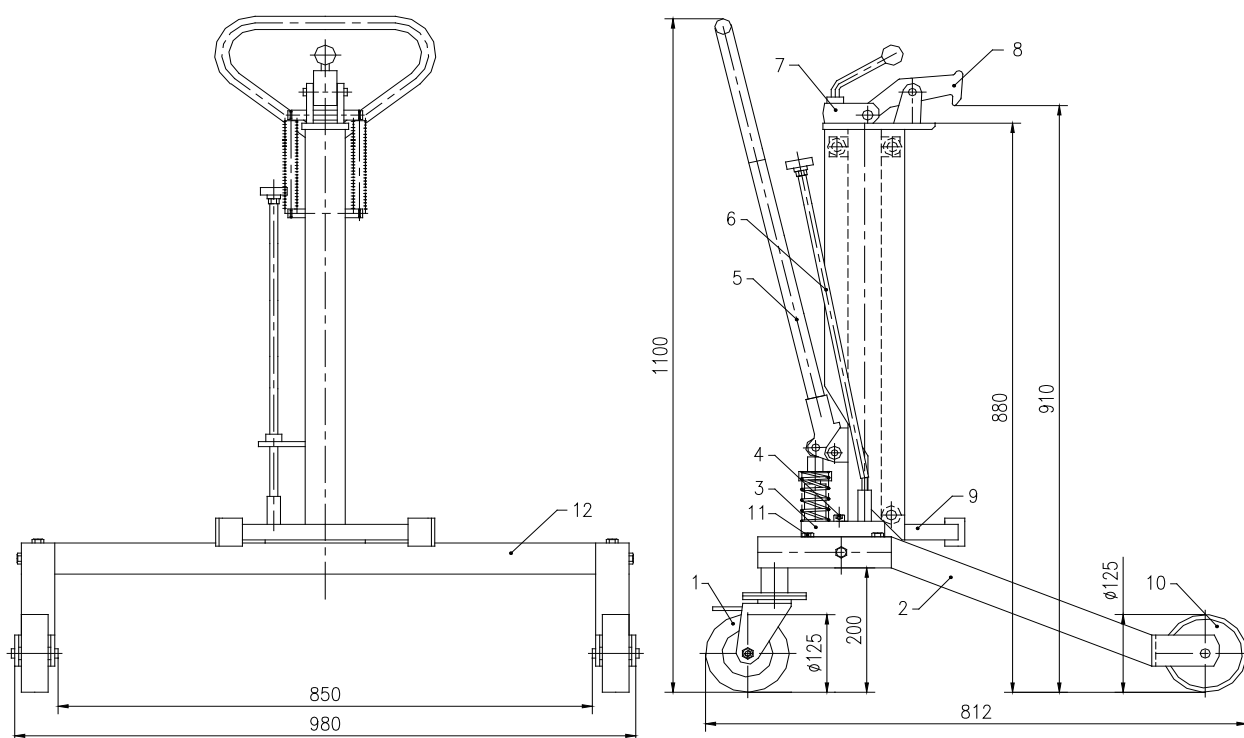
1. Zobrazení výrobku v rozloženém stavu a seznam dílů modelu DT250
2. Zobrazení výrobku v rozloženém stavu a seznam dílů modelu DTR250
3. Zobrazení výrobku v rozloženém stavu a seznam dílů modelu DTW250

A. Zobrazení a rozměry

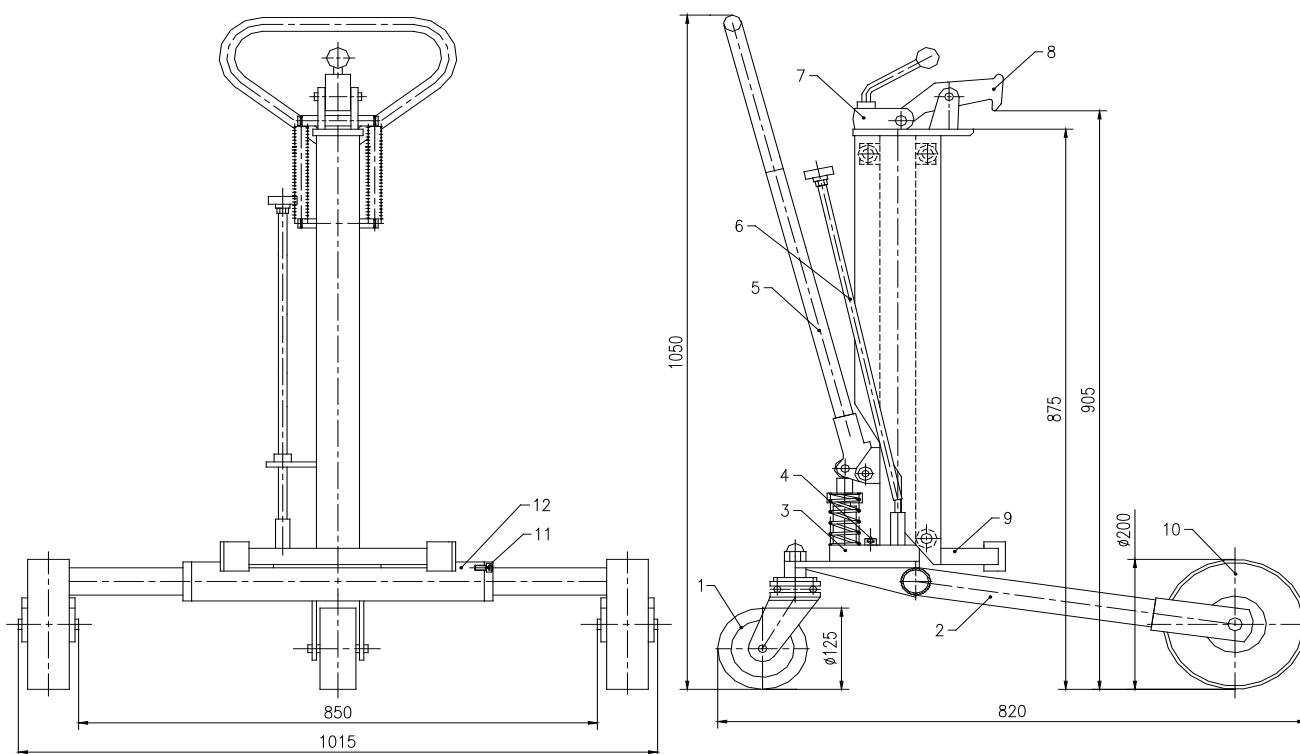
1. DT250 (slouží k nakládání, vykládání a přepravě sudu po zemi)



2. DTR250 (slouží k zakládání, vykládání a přepravě sudu)



3. DTW250 (slouží k zakládání, vykládání a přepravě sudu)



B. Technická data

Model	DT250	DTR250	DTW250
Nosnost kg	250	250	250
Vhodný pro Ø sudů mm	572	572	572
Zdvih pístu mm	345	300	345
Vnější rozměry délka x šířka x hloubka mm	820x800x1050	812x980x1100	820x1015x1050
Vlastní hmotnost kg	45	50	45

C. Označení jednotlivých dílů

1. Výkyvné kolo (pohyblivé)
2. Konstr. skupina vidle
3. Konstr. skupina válce
4. Šroub
5. Rukojeť
6. Obslužná páka k vykládání
7. Páčka
8. Úchytka
9. Noha
10. Přední kolo
11. Šroub
12. Rám

D. Výstražné pokyny

1. Zdvíhací vozík pro sudy zásadně nepoužívejte, pokud nefunguje bezvadně.
2. Při nakládání sudů zvedákem vždy dodržujte předepsanou jmen. nosnost.
3. Sud udržíte vždy - s výjimkou při zvedání - v nejnižší poloze.
4. Pro přepravu stačí, aby byl sud zvednutý jen mírně.

E. Instalace a provoz

1. **Instalace**
 - a. Otevřete krabici a vyjměte vidli (2), válec (3), šroub (4), rukojeť (5), čep (11) a rám (12). Zkontrolujte kompletnost všech dílů.
 - b. Vidle (2) upevněte pomocí čepu (11) na rámu (12).
 - c. Pumpu (3) umístěte na rámu (12) a upevněte ji pomocí spojovacího šroubu (4).
 - d. Rukojeť (5) vsadte do ložiska pumpy na konstrukční skupině válce (3) upevněte pomocí šroubu.

2. Provoz

a. Zvedání sudu

Obslužnou páku otáčejte ve směru hodinových ručiček a zdvižný vozík pro sudy nastavte tak, aby se zdvižnou částí dotýkal sudu.

Opakovaným zatlačením rukojeti (5) vypumpujte zdvižnou část nahoru tak, aby se horní hrana sudu nacházela mezi ozubením úchytky a ozubením na horním konci zdvižné části. Viz následující obrázek.

Potom zatlačte na kulový knoflík spojený s úchytkou (8), úchytka tím pevně uchytí sud a kulový knoflík úchytky (8) zajistí.

Pomocí rukojeti (5) vypumpujte zdvižnou část ještě výše. Sud se nyní zvedne.

b. Přeprava sudu

K přepravě sudu na cílové místo táhněte za rukojeť (5), resp. na ni tlačte. (Otáčením rukojeti přitom může obsluha vozíku měnit směr jízdy.)

Z bezpečnostních důvodů se doporučuje udržovat sud při přepravě vozíkem v co nejnižší poloze.

c. Spuštění sudu na zem

Obslužnou pákou (6) pomalu otáčejte proti směru hodinových ručiček a spouštějte sud, dokud nedosedne na zem. Uvolněte kulový knoflík a tím odblokujte úchytka.

Výstražné pokyny: Z důvodů zabránění poškození sudu nebo zdvižného vozíku se obslužnou pákou (6) nesmí otáčet proti směru hodinových ručiček rychle.

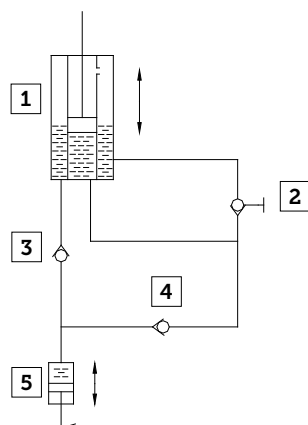
F. Údržba

1. Proveďte rutinní kontrolu rámu (12) a předních a zadních kol. Přesvědčte se, zda je zadní opěrné kolo dobře upevněné.
2. Před každým použitím zdvižného vozíku zkontrolujte těsnění.
3. Při výměně těsnění doporučujeme provést i výměnu hydraulického oleje. Používejte hydraulický olej stejné kvality.
4. Hydraulický olej používejte podle následující tabulky teplot.

Teplota	Hydraulický olej
-5°C až +45°C	Hydraulický olej L-HM68 (odpovídá ISO VG68)
-15°C až -5°C	Hydraulický olej L-HM46 (odpovídá ISO VG46)

5. Pravidelně kontrolujte ozubení úchytky. V případě silného opotřebení ozubení úchytky vyměňte.
6. Pravidelně kontrolujte všechny spojovací díly jako např. čep a všechny upevňovací prvky.

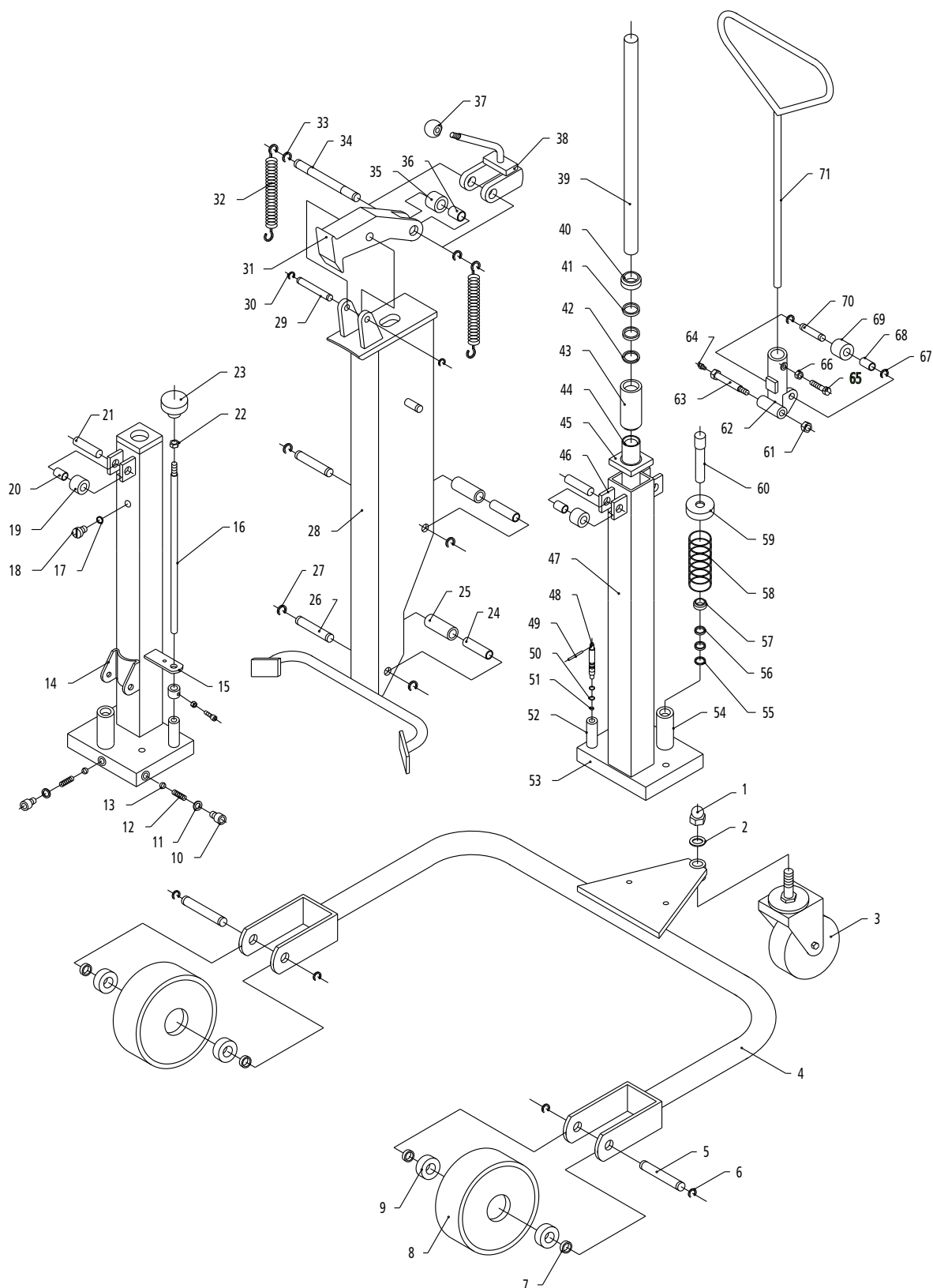
G. Hydraulické schéma



Č.	Popis
1	Hydraulický válec
2	Otočná hlavice vypouštěcího ventilu
3	Přepouštěcí ventil
4	Pracovní ventil
5	Pracovní válec

H. Zobrazení výrobku v rozloženém stavu a seznam dílů

1. Zobrazení výrobku v rozloženém stavu a seznam dílů modelu DT250



H. Zobrazení výrobku v rozloženém stavu a seznam dílů

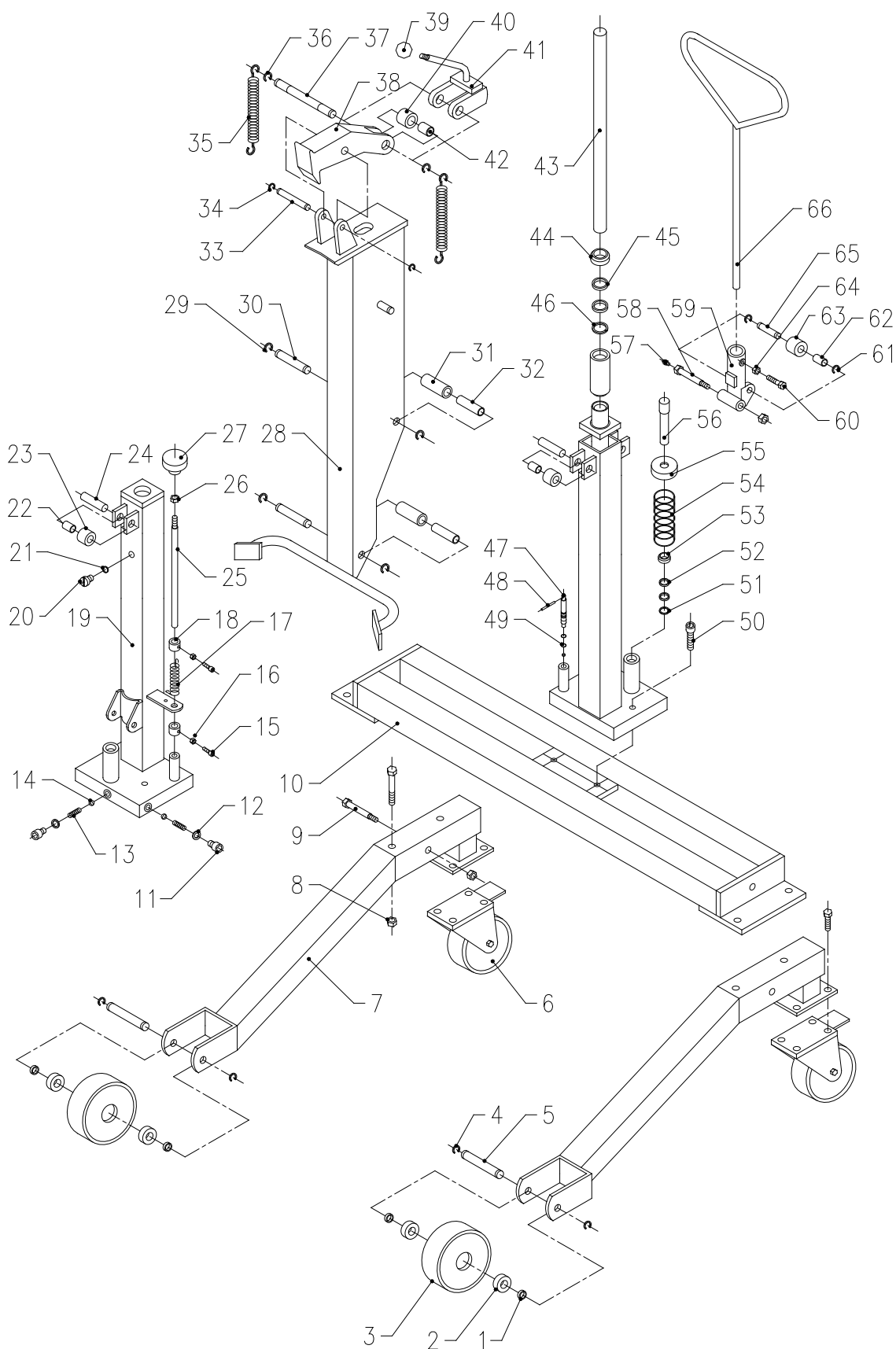
1. Zobrazení výrobku v rozloženém stavu a seznam dílů modelu DT250

Č.	Popis	Počet
1	Matice	1
2	Svorková podložka	1
3	Výkyvné kolo	1
4	Rám	1
5	Kolík	2
6	Pojistka	4
7	Svěrný kroužek	4
8	Přední kolo	2
9	Ložisko	4
10	Šroub s vnitřním šestihranem	2
11	Podložka	2
12	Pružina	2
13	Ocelová kulička	2
14	Spojovací destička	1
15	Upevňovací deska	1
16	Otočná pružina	1
17	Šroub	2
18	Matice	2
19	Centrovací kroužek	2
20	Páka k vykládání	1
21	O-kroužek	1
22	Šroub	1
23	Váleček	2
24	Ložisko	2
25	Kolík	2
26	Matice	1
27	Rukojeť	1
28	Ložisko	2
29	Váleček	2
30	Kolík	2
31	Pojistka	4
32	Opěrný rám	1
33	Kolík	1
34	Pojistka	2
35	Úchytka	1
36	Pružina	2
37	Pojistka	2
38	Kolík	1

Č.	Popis	Počet
39	Kroužek	1
40	Ložisko	1
41	Kulička	1
42	Páčka	1
43	Páčka pístu	1
44	Kroužek proti prachu	1
45	O-kroužek	2
46	Podložka	1
47	Pouzdro pístu	1
48	Trubička válce	1
49	Uzavřená deska	1
50	Opěrná deska	4
51	Pouzdro pístu	1
52	Kolík	1
53	Závlačka	1
54	O-kroužek	2
55	Ocelová kulička	1
56	Pouzdro	1
57	Pístní deska	1
58	Pouzdro pístu	1
59	Podložka	1
60	O-kroužek	2
61	Kroužek proti prachu	1
62	Pružina	1
63	Kryt pružiny	1
64	Tyč	1
65	Matice	1
66	Uchycení pístu	1
67	Kolík	1
68	Maznice	1
69	Šroub	1
70	Matice	1
71	Pojistka	2
72	Ložisko	1
73	Pístní kroužek	1
74	Kolík	1
75	Rukojeť	1

H. Zobrazení výrobku v rozloženém stavu a seznam dílů

2. Zobrazení výrobku v rozloženém stavu a seznam dílů modelu DTR250



H. Zobrazení výrobku v rozloženém stavu a seznam dílů

2. Zobrazení výrobku v rozloženém stavu a seznam dílů modelu DTR250

Č.	Popis	Počet
1	Svěrný kroužek	4
2	Ložisko	4
3	Přední kolo	2
4	Pojistka	4
5	Náprava	2
6	Výkyvné kolo	2
7	vidlí	2
8	Matice	6
9	Šroub	6
10	Rám	1
11	Šroub s vnitřním šestihranem	2
12	Podložka	2
13	Pružina	2
14	Ocelová kulička	3
15	Šroub	2
16	Matice	2
17	Otočná pružina	2
18	Centrovací kroužek	2
19	Vnější válec	1
20	Šroub	1
21	O-kroužek	1
22	Pouzdro	2
23	Váleček	2
24	Kolík	2
25	Obslužná páka pro vykládání	1
26	Matice	1
27	Rukojeť	1
28	Opěrná trubice	1
29	Kroužek	4
30	Kolík	2
31	Váleček	2
32	Pouzdro	2
33	Kolík	1

Č.	Popis	Počet
34	Pojistka	2
35	Pružina	2
36	Pojistka	2
37	Kolík	1
38	Úchytka	1
39	Kulička	1
40	Kroužek	1
41	Páčka	1
42	Pouzdro	1
43	Páčka pístu	1
44	Kroužek proti prachu	1
45	O-kroužek	1
46	Podložka	1
47	Kolík	1
48	Závlačka	1
49	O-kroužek	2
50	Šroub	2
51	Podložka	1
52	O-kroužek	2
53	Kroužek proti prachu	1
54	Pružina	1
55	Kryt pružiny	1
56	Tyč	1
57	Maznice	1
58	Kolík	1
59	Uchycení pístu	1
60	Šroub	1
61	Kroužek	2
62	Pouzdro	1
63	Pístní kroužek	1
64	Matice	1
65	Kolík	1
66	Obslužná rukojeť	1

H. Zobrazení výrobku v rozloženém stavu a seznam dílů

3. Zobrazení výrobku v rozloženém stavu a seznam dílů modelu DTW250

Č.	Popis	Počet
1	Matice	1
2	Svorková podložka	1
3	Výkyvné kolo	1
4	Levá vidle	1
5	Kolík	2
6	Pojistka	4
7	Svěrný kroužek	4
8	Přední kolo	2
9	Ložisko	4
10	Šroub s vnitřním šestihranem	2
11	Podložka	2
12	Pružina	2
13	Ocelová kulička	2
14	Spojovací destička	1
15	Upevňená deska	1
16	Otočná pružina	1
17	Šroub	2
18	Matice	2
19	Centrovací kroužek	2
20	Páka k vykládání	1
21	O-kroužek	1
22	Šroub	1
23	Váleček	2
24	Ložisko	2
25	Kolík	2
26	Matice	1
27	Rukojeť	1
28	Ložisko	2
29	Váleček	2
30	Kolík	2
31	Pojistka	4
32	Opěrná deska	1
33	Kolík	1
34	Pojistka	2
35	Úchytný díl	1
36	Pružina	2
37	Pojistka	2
38	Kolík	1
39	Kroužek	1

Č.	Popis	Počet
40	Ložisko	1
41	Kulička	1
42	Páčka	1
43	Páčka pístu	1
44	Kroužek proti prachu	1
45	O-kroužek	2
46	Podložka	1
47	Pouzdro pístu	1
48	Trubička válce	1
49	Uzavřená deska	1
50	Opěrná deska	4
51	Pouzdro pístu	1
52	Kolík	1
53	Závlačka	1
54	O-kroužek	2
55	Ocelová kulička	1
56	Pouzdro	1
57	Pístní deska	1
58	Pouzdro pístu	1
59	Podložka	1
60	O-kroužek	2
61	Kroužek proti prachu	1
62	Pružina	1
63	Kryt pružiny	1
64	Páčka pístu	1
65	Matice	1
66	Uchycení pístu	1
67	Kolík	1
68	Maznice	1
69	Šroub	1
70	Matice	1
71	Pojistka	2
72	Ložisko	1
73	Pístní kroužek	1
74	Kolík	1
75	Obslužná rukojeť	1
76	Pravá vidle	1
77	Válcový rám	1
78	Šroub	8

Hydrauliczny wózek podnośnikowy do beczek DT250/DTW250/DTR250

Instrukcja eksploatacji

PL



DT250



DTW250



DTR250

Wskazówka

Użycie jest dozwolone wyłącznie po wnikliwym zapoznaniu się i zrozumieniu wszystkich informacji zawartych w niniejszej instrukcji.

Dziękujemy za wybór hydraulicznego wózka podnośnikowego do beczek. Dla własnego bezpieczeństwa i zapewnienia prawidłowej eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją przed zastosowaniem urządzenia.

Wszystkie informacje, zawarte w niniejszej instrukcji eksploatacji, bazują na danych dostępnych w momencie oddania dokumentu do druku.

Producent zastrzega sobie prawo wprowadzania zmian w swoich produktach w dowolnym czasie bez uprzedniego powiadomienia lub zezwolenia. Zaleca się okresowe sprawdzanie dostępnych aktualizacji.

Niniejszy hydrauliczny wózek podnośnikowy do beczek służy do chwytania beczek znajdujących się na podłożu lub w magazynie, ich załadunku, rozładunku, transportu i sztaplowania. Stosowany jest w wielu fabrykach i magazynach.

Spis treści

A. Ilustracja i wymiary

1. DT250
2. DTR250
3. DTW250

B. Dane techniczne

C. Nazwa części

D. Ostrzeżenia

E. Instalacja i eksploatacja

1. Instalacja
2. Eksploatacja
 - a. Podnoszenie beczki
 - b. Transportowanie beczki
 - c. Odkładanie beczki

F. Konserwacja

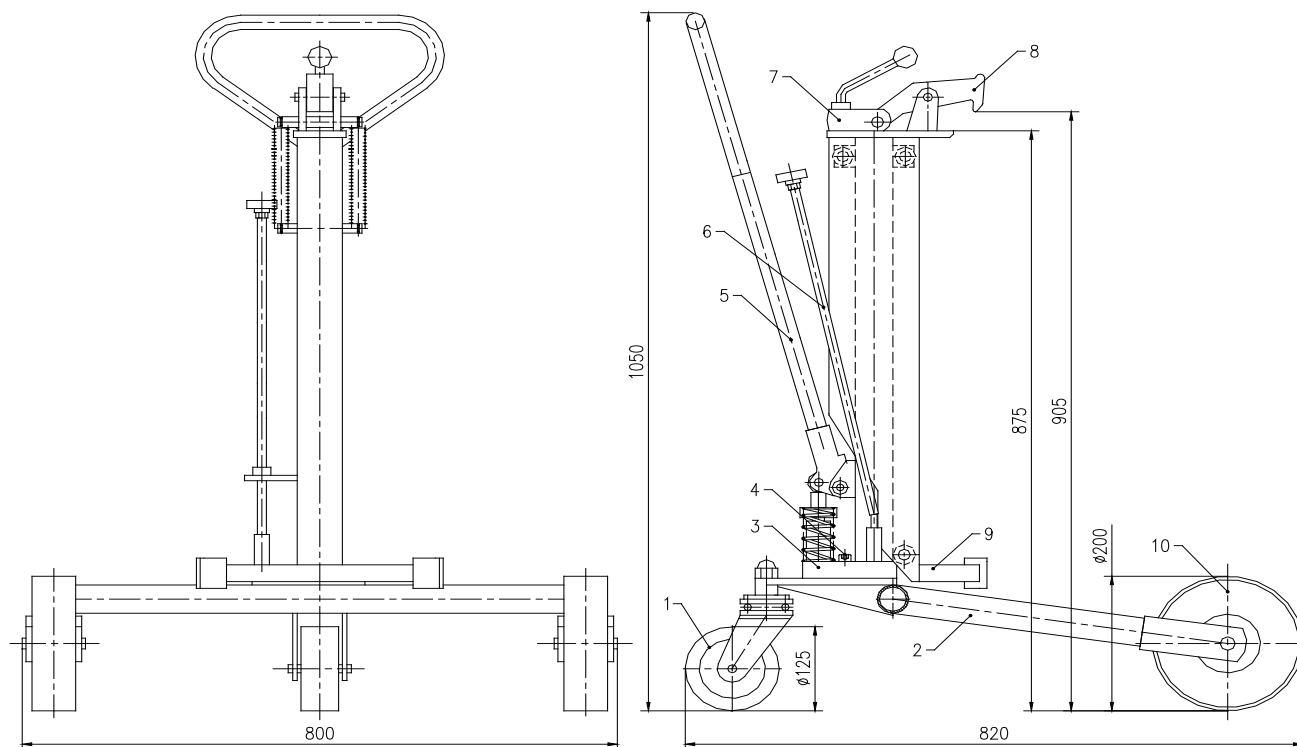
G. Schemat hydrauliczny

H. Widok rozstrzelony i lista części

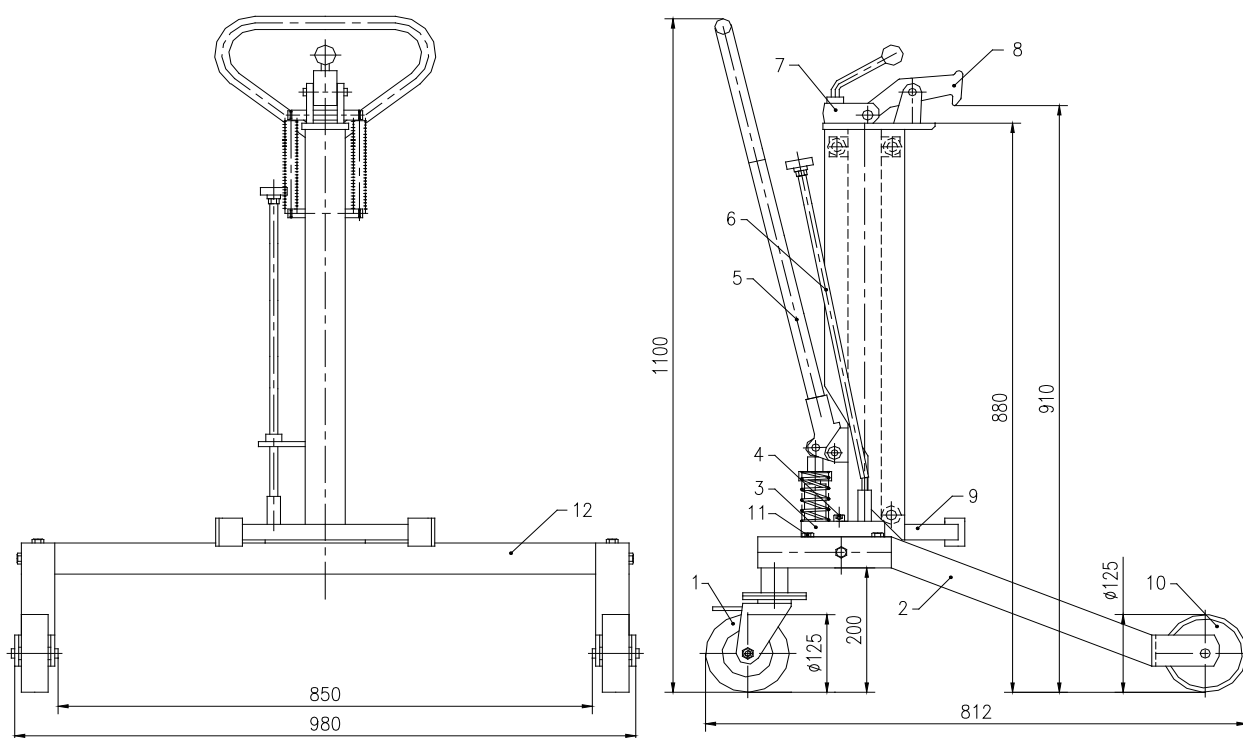
1. Widok rozstrzelony i lista części DT250
2. Widok rozstrzelony i lista części DTR250
3. Widok rozstrzelony i lista części DTW250

A. Ilustracja i wymiary

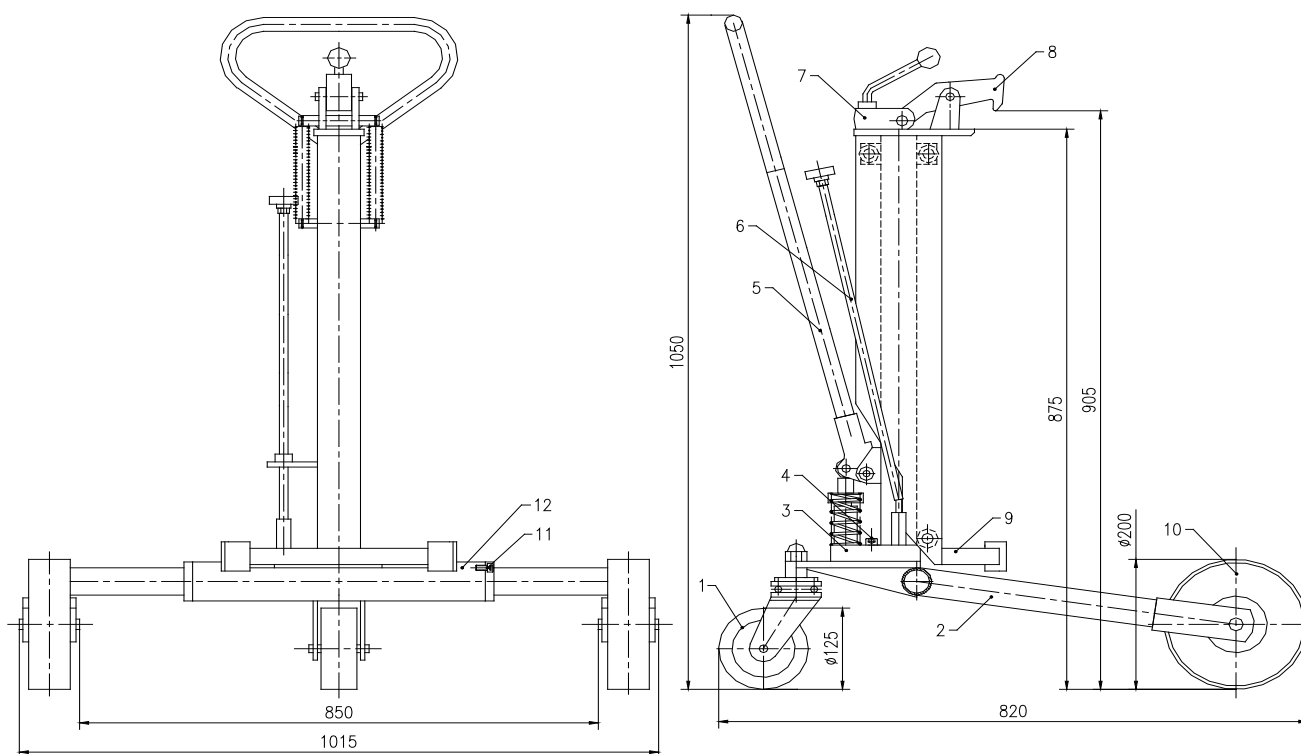
1. DT250 (służy do ładowania, rozładowywania oraz przewożenia beczek na podłożu)



2. DTR250 (służy do załadowywania i wyładowywania oraz przewożenia beczek)



3. DTW250 (służy do załadowywania i wyładowywania oraz przewożenia beczek)



B. Dane techniczne

Model	DT250	DTR250	DTW250
Udźwig w kg	250	250	250
Odpowiedni do beczek o średnicy w mm	572	572	572
Takt pompy w mm	345	300	345
Wymiary zewnętrzne dł.xszer.xwys. w mm	820x800x1050	812x980x1100	820x1015x1050
Masa własna w kg	45	50	45

C. Nazwy części

1. Koło skrętne (ruchome)
2. Zespół widet
3. Zespół siłownika
4. Śruba
5. Uchwyt
6. Dźwignia obsługi do rozładunku
7. Dźwignia
8. Obejma
9. Noga
10. Koło przednie
11. Śruba
12. Rama

D. Ostrzeżenia

1. Należy zaprzestać użytkowania wózka podnośnikowego do beczek, jeżeli jego działanie wykazuje zaktócenia.
2. Podczas załadunku wózka nie przekraczać ustalonego obciążenia znamionowego.
3. Beczka powinna zawsze – z wyjątkiem podnoszenia – znajdować się w pozycji dolnej.
4. Przy przemieszczaniu wystarczy tylko lekko unieść beczkę.

E. Instalacja i eksploatacja

1. **Instalacja**
 - a. Należy otworzyć karton i wyjąć widły (2), siłownik (3), śrubę (4), uchwyt (5), bolec (11) oraz ramę (12). Sprawdzić, czy nie brakuje żadnych elementów.
 - b. Zamocować widły (2) do ramy (12) przy pomocy bolca (11).
 - c. Ustawić pozycję pompy (3) na ramie (12) i zamocować ją przy pomocy śruby łączącej (4).
 - d. Wprowadzić uchwyt (5) do łożyska pompy na zespole siłownika (3) i zamocować go przy pomocy śruby.

2. Eksploatacja

a. Podnoszenie beczki

Obrócić dźwignię obsługi zgodnie z ruchem wskazówek zegara, a następnie ustawić wózek podnośnikowy do beczek tak, aby podstawa podnosząca dotykała beczki.

Przyciskając wielokrotnie uchwyt (5), pompować podstawę podnoszącą do góry, aż do momentu kiedy górna krawędź beczki znajdzie się między uzębieniem obejmy a uzębieniem górnej części podstawy podnoszącej. Patrz poniższa ilustracja.

Następnie nacisnąć połączoną z obejmą (8) gałkę kulkową, aby obejma uchwyciła mocno beczkę i gałka kulkowa zablokowała obejmę (8).

Dalej pompować do góry podstawę podnoszącą przy pomocy uchwytu (5). Beczka zostanie teraz podniesiona.

b. Transportowanie beczki

Należy pociągnąć lub przycisnąć uchwyt (5), aby przemieścić wózek podnośnikowy do beczek w miejsce docelowe. (Operator może przy tym obrócić uchwyt, aby zmienić kierunek jazdy wózka podnośnikowego do beczek.)

Ze względów bezpieczeństwa zaleca się, aby beczka znajdowała się podczas przemieszczania wózka podnośnikowego w możliwie najniższej pozycji.

c. Odkładanie beczki

Powoli obrócić dźwignię obsługi (6) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i opuszczać beczkę, do momentu aż się znajdzie na podłożu.

Pociągnąć z powrotem gałkę kulkową do odblokowanej pozycji, aby zwolnić obejmę.

Ostrzeżenia: Ze względu na niebezpieczeństwo uszkodzenia beczki lub wózka podnośnikowego do beczek nie wolno szybko obracać dźwigni obsługi (6) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

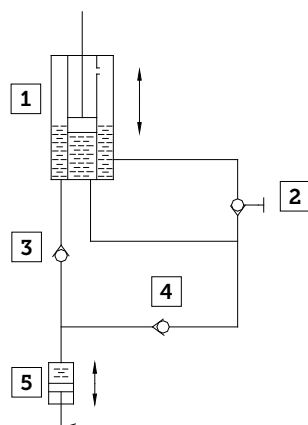
F. Konserwacja

1. Należy rutynowo kontrolować ramę (12), jak również koła przednie i tylne. Upewnić się, czy tylne koło podporowe jest dobrze zamocowane.
2. Przed każdym użyciem należy sprawdzić uszczelnienie.
3. Przy wymianie uszczelnień zaleca się jednoczesną wymianę oleju hydraulicznego. Zaleca się używanie oleju hydraulicznego o podobnych właściwościach.
4. Należy używać oleju hydraulicznego zgodnie z poniższą tabelą temperatur.

Temperatura	Olej hydrauliczny
-5°C do +45°C	Olej hydrauliczny L-HM68 (zgodny z normą ISO VG68)
-15°C do -5°C	Olej hydrauliczny L-HM46 (zgodny z normą ISO VG46)

5. Regularnie sprawdzać uzębienie obejmy. Wymienić uzębienie, jeżeli jest już wyraźnie zużyte.
6. Regularnie sprawdzać wszelkie elementy łączące, jak np. bolce oraz zamocowania.

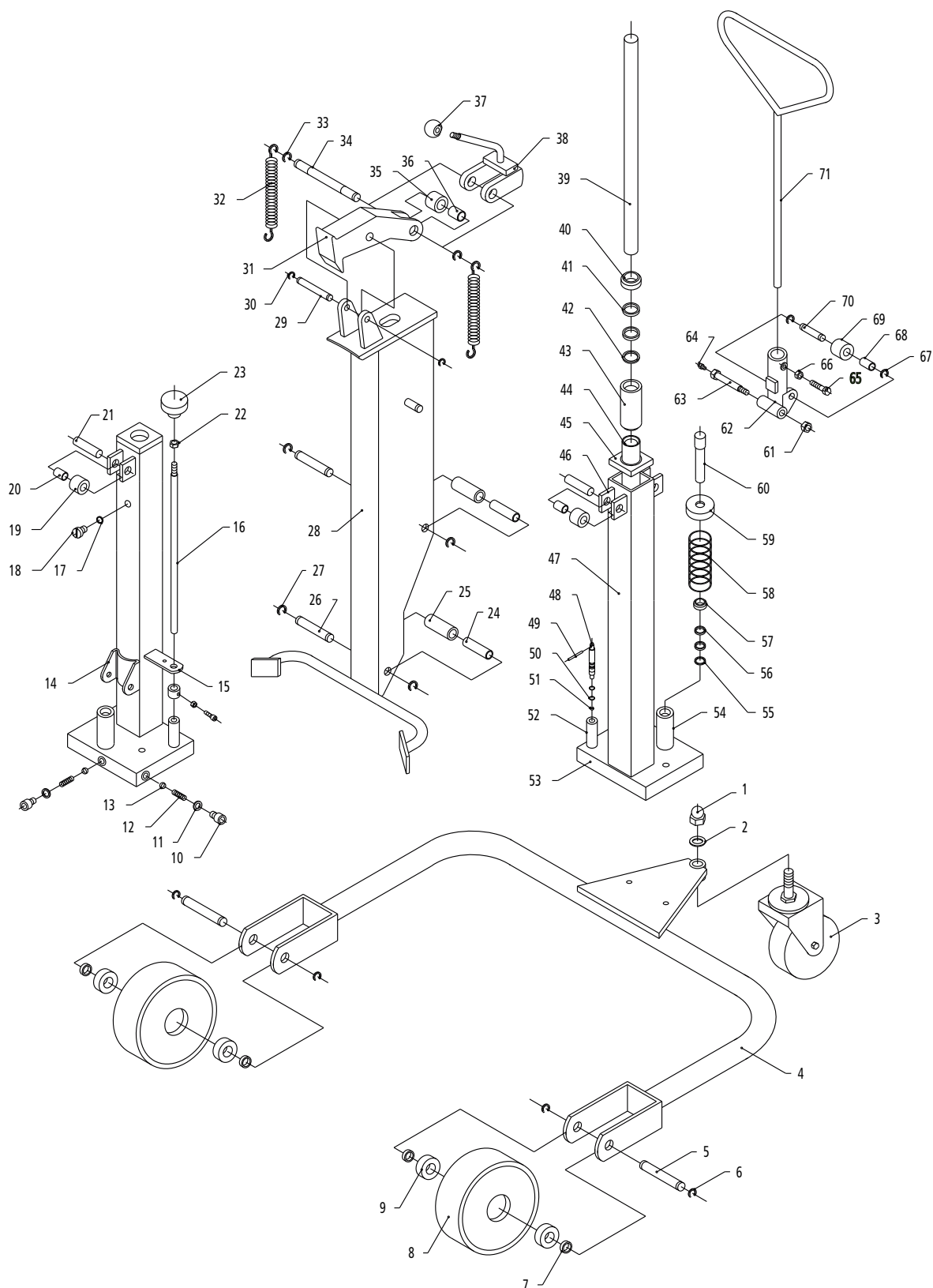
G. Schemat hydrauliczny



Nr	Opis
1	Siłownik hydrauliczny
2	Pokrętło zaworu wylotowego
3	Zawór spustowy
4	Zawór roboczy
5	Siłownik roboczy

H. Widok rozstrzelony i lista części

1. Widok rozstrzelony i lista części DT250



H. Widok rozstrzelony i lista części

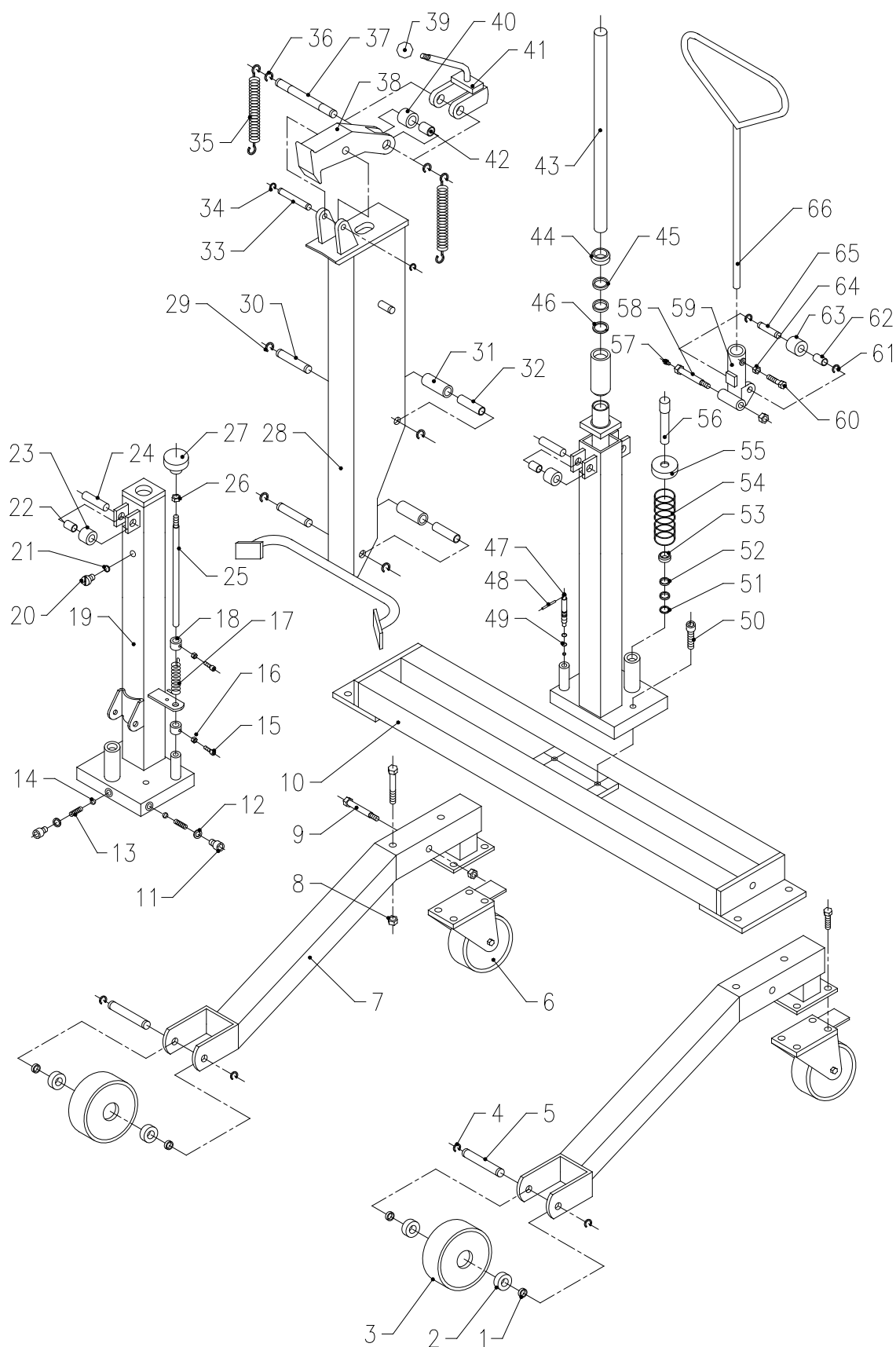
1. Widok rozstrzelony i lista części DT250

Nr	Opis	Liczba
1	Nakrętka	1
2	Podkładka zaciskowa	1
3	Koło skrętne	1
4	Rama	1
5	Sworzeń	2
6	Blokada	4
7	Pierścień zaciskowy	4
8	Koło przednie	2
9	Łożysko	4
10	Śruba z gniazdem sześciokątnym	2
11	Podkładka	2
12	Sprężyna	2
13	Kulka stalowa	2
14	Płyta połączeniowa	1
15	Zamocowana płyta	1
16	Sprężyna skrętna	1
17	Śruba	2
18	Nakrętka	2
19	Pierścień centrujący	2
20	Dźwignia do rozładunku	1
21	Oring	1
22	Śruba	1
23	Rolka	2
24	Łożysko	2
25	Sworzeń	2
26	Nakrętka	1
27	Uchwyt	1
28	Łożysko	2
29	Rolka	2
30	Sworzeń	2
31	Blokada	4
32	Rama podporowa	1
33	Sworzeń	1
34	Blokada	2
35	Obejma	1
36	Sprężyna	2
37	Blokada	2
38	Sworzeń	1

Nr	Opis	Liczba
39	Pierścień	1
40	Łożysko	1
41	Kulka	1
42	Dźwignia	1
43	Dźwignia tłoka	1
44	Pierścień przeciwpływowy	1
45	Oring	2
46	Podkładka	1
47	Tuleja tłoka	1
48	Rura cylindrowa	1
49	Zamknięta płyta	1
50	Płyta podporowa	4
51	Tuleja tłoka	1
52	Sworzeń	1
53	Zawlecza	1
54	Oring	2
55	Kulka stalowa	1
56	Tuleja	1
57	Płyta tłoka	1
58	Tuleja tłoka	1
59	Podkładka	1
60	Oring	2
61	Pierścień przeciwpływowy	1
62	Sprężyna	1
63	Ostona sprężyny	1
64	Drążek	1
65	Nakrętka	1
66	Mocowanie tłoka	1
67	Sworzeń	1
68	Zbiornik na smar	1
69	Śruba	1
70	Nakrętka	1
71	Blokada	2
72	Łożysko	1
73	Pierścień tłokowy	1
74	Sworzeń	1
75	Uchwyt	1

H. Widok rozstrzelony i lista części

2. Widok rozstrzelony i lista części DTR250



H. Widok rozstrzelony i lista części

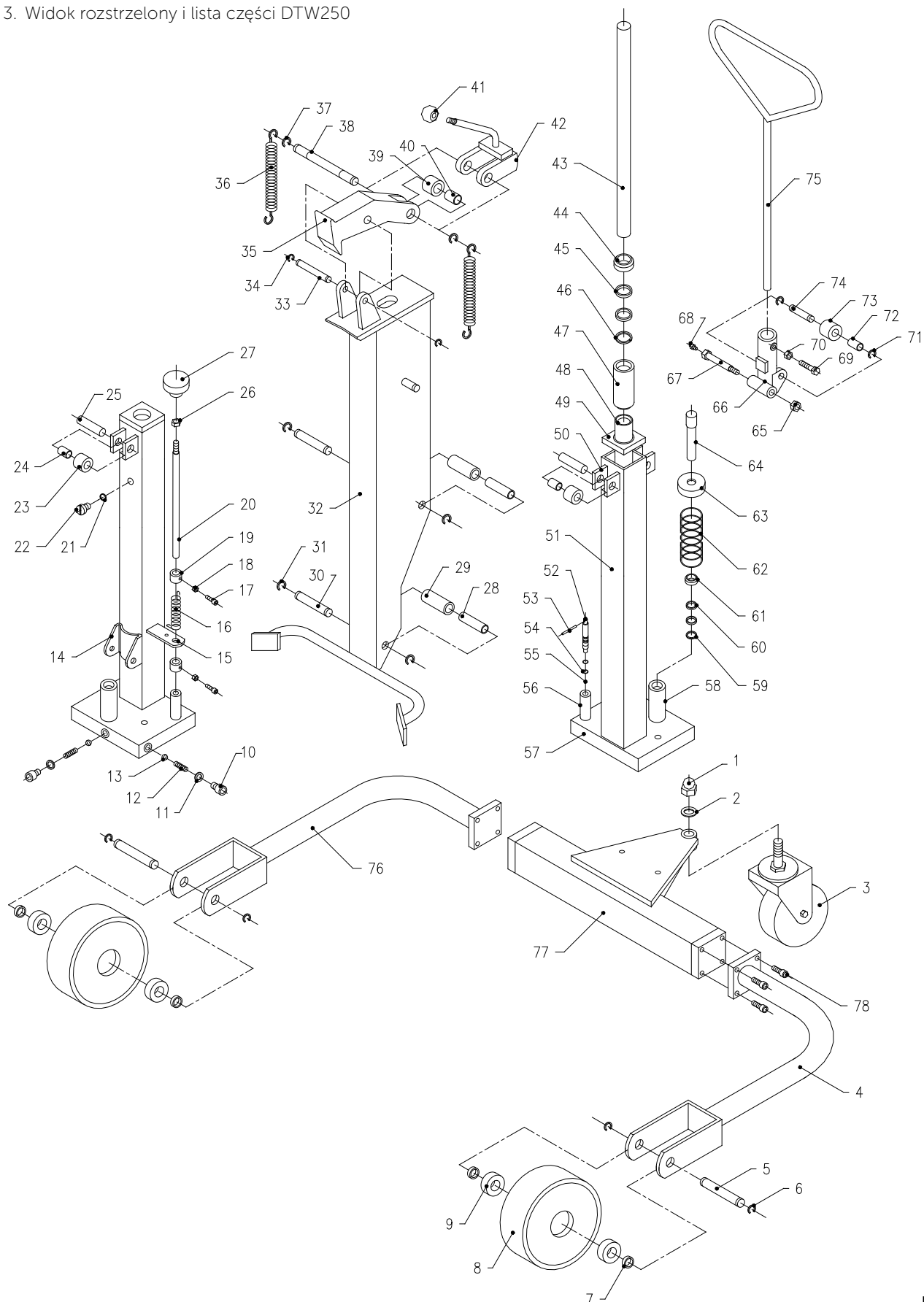
2. Widok rozstrzelony i lista części DTR250

Nr	Opis	Liczba
1	Pierścień zaciskowy	4
2	Łożysko	4
3	Koło przednie	2
4	Blokada	4
5	Oś	2
6	Koło skrętne	2
7	Widły	2
8	Nakrętka	6
9	Śruba	6
10	Rama	1
11	Śruba z gniazdem sześciokątnym	2
12	Podkładka	2
13	Sprężyna	2
14	Kulka stalowa	3
15	Śruba	2
16	Nakrętka	2
17	Sprężyna skrętna	2
18	Pierścień centrujący	2
19	Siłownik zewnętrzny	1
20	Śruba	1
21	Oring	1
22	Tuleja	2
23	Rolka	2
24	Sworzeń	2
25	Dźwignia obsługi do rozładunku	1
26	Nakrętka	1
27	Uchwyt	1
28	Rura podporowa	1
29	Pierścień	4
30	Sworzeń	2
31	Rolka	2
32	Tuleja	2
33	Sworzeń	1

Nr	Opis	Liczba
34	Blokada	2
35	Sprężyna	2
36	Blokada	2
37	Sworzeń	1
38	Obejma	1
39	Kulka	1
40	Pierścień	1
41	Dźwignia	1
42	Tuleja	1
43	Dźwignia tłoka	1
44	Pierścień przeciwpływowy	1
45	Oring	1
46	Podkładka	1
47	Sworzeń	1
48	Zawlecza	1
49	Oring	2
50	Śruba	2
51	Podkładka	1
52	Oring	2
53	Pierścień przeciwpływowy	1
54	Sprężyna	1
55	Ostona sprężyny	1
56	Drążek	1
57	Zbiornik na smar	1
58	Sworzeń	1
59	Mocowanie tłoka	1
60	Śruba	1
61	Pierścień	2
62	Tuleja	1
63	Pierścień tłokowy	1
64	Nakrętka	1
65	Sworzeń	1
66	Uchwyt obsługowy	1

H. Widok rozstrzelony i lista części

3. Widok rozstrzelony i lista części DTW250



H. Widok rozstrzelony i lista części

3. Widok rozstrzelony i lista części DTW250

Nr	Opis	Liczba
1	Nakrętka	1
2	Podkładka zaciskowa	1
3	Koło skrętne	1
4	Widły z lewej strony	1
5	Sworzeń	2
6	Blokada	4
7	Pierścień zaciskowy	4
8	Koło przednie	2
9	Łożysko	4
10	Śruba z gniazdem sześciokątnym	2
11	Podkładka	2
12	Sprężyna	2
13	Kulka stalowa	2
14	Płyta połączeniowa	1
15	Zamocowana płyta	1
16	Sprężyna skrętna	1
17	Śruba	2
18	Nakrętka	2
19	Pierścień centrujący	2
20	Dźwignia do rozładunku	1
21	Oring	1
22	Śruba	1
23	Rolka	2
24	Łożysko	2
25	Sworzeń	2
26	Nakrętka	1
27	Uchwyt	1
28	Łożysko	2
29	Rolka	2
30	Sworzeń	2
31	Blokada	4
32	Płyta podporowa	1
33	Sworzeń	1
34	Blokada	2
35	Blok mocujący	1
36	Sprężyna	2
37	Blokada	2
38	Sworzeń	1
39	Pierścień	1

Nr	Opis	Liczba
40	Łożysko	1
41	Kulka	1
42	Dźwignia	1
43	Dźwignia tłoka	1
44	Pierścień przeciwpływowy	1
45	Oring	2
46	Podkładka	1
47	Tuleja tłoka	1
48	Rura cylindrowa	1
49	Zamknięta płyta	1
50	Płyta podporowa	4
51	Tuleja tłoka	1
52	Sworzeń	1
53	Zawlecza	1
54	Oring	2
55	Kulka stalowa	1
56	Tuleja	1
57	Płyta tłoka	1
58	Tuleja tłoka	1
59	Podkładka	1
60	Oring	2
61	Pierścień przeciwpływowy	1
62	Sprężyna	1
63	Ostona sprężyny	1
64	Dźwignia tłoka	1
65	Nakrętka	1
66	Mocowanie tłoka	1
67	Sworzeń	1
68	Zbiornik na smar	1
69	Śruba	1
70	Nakrętka	1
71	Blokada	2
72	Łożysko	1
73	Pierścień tłokowy	1
74	Sworzeń	1
75	Uchwyt obsługowy	1
76	Widły z prawej strony	1
77	Rama cylindryczna	1
78	Śruba	8